

第 17 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零八年四月二十三日，星期三



Número 17

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Abril de 2008

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第90/2008號行政長官批示，續任政府駐澳門電訊有限公司的代表。..... 3332

第91/2008號行政長官批示，續任政府駐港澳飛翼船有限公司的代表。..... 3332

第11/2008號行政長官公告，命令公佈就二零零六年六月二十七日在烏蘭巴托簽訂《中華人民共和國澳門特別行政區政府和蒙古國政府航班協定》的生效，以換文方式完成所需的內部法律程序。..... 3332

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2008, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da «Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL». .... 3332

Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2008, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Sociedade «Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited». .... 3332

Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2008, que torna público ter sido efectuada a troca de notas referente ao cumprimento dos respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Mongólia», assinado em Ulaanbaatar, em 27 de Junho de 2006. .... 3332

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

**行政法務司司長辦公室：**

- 第17/2008號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向該局提供資訊設備系統S/390軟件租賃服務的合同的簽署人。..... 3333
- 第18/2008號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向該局提供資訊設備系統S/390維修保養及支援服務（包括硬體維修保養及支援服務）的合同的簽署人。.... 3333
- 第19/2008號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向該局提供智能身份證系統的防火牆系統的升級設備服務的合同的簽署人。..... 3334

**經濟財政司司長辦公室：**

- 第66/2008號經濟財政司司長批示，撥予文化局一項常設基金。..... 3334
- 第67/2008號經濟財政司司長批示，分配本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——公共行政改革諮詢委員會”的款項。..... 3335

**社會文化司司長辦公室：**

- 第36/2008號社會文化司司長批示，委任同善堂值理會副主席及澳門弱智人士服務協會代表為社會工作委員會成員，並將社會工作委員會成員的任期續期。..... 3336

**運輸工務司司長辦公室：**

- 第10/2008號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源發展辦公室主任，作為簽訂“公共部門及機構能源效益及節能計劃——能耗數據庫及標準借鑒研究服務”的合同的簽署人。 3337
- 第11/2008號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島孫逸仙大馬路，鄰近文華酒店渡假村的土地的批給。..... 3338
- 批示摘錄數份。..... 3341

**廉政公署：**

- 批示摘錄數份。..... 3342

**審計署：**

- 批示摘錄一份。..... 3343

**警察總局：**

- 批示摘錄一份。..... 3343

**Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:**

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 17/2008, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de aluguer do software e do sistema do equipamento informático S/390 aos mesmos Serviços. .... 3333
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 18/2008, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de fornecimento de serviços de reparação e manutenção e de apoio do sistema do equipamento informático S/390 (incluindo os serviços de reparação e manutenção do hardware e o respectivo serviço de apoio) aos mesmos Serviços. 3333
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 19/2008, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de sublimação da parede de fogo do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente» aos mesmos Serviços. .... 3334

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2008, que atribui ao Instituto Cultural um fundo permanente. .... 3334
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2008, que distribui a verba para o corrente ano, sob a designação «Transferências correntes — Sector público — Outras — Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública». .... 3335

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2008, que designa como vogais do Conselho de Acção Social, o vice-presidente da Associação de Beneficência Tung Sin Tong e o representante da Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau, bem como renova o mandato dos vogais do Conselho de Acção Social. .... 3336

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2008, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de Estudo para a Criação de Base de Dados e Padrões de Referência do Consumo Energético do Programa sobre Eficiência e Conservação Energética para os Serviços e Organismos Públicos». .... 3337
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2008, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, situado na península de Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat-Sen, junto ao resort do Hotel Mandarin. .... 3338
- Extractos de despachos. .... 3341

**Comissariado contra a Corrupção:**

- Extractos de despachos. .... 3342

**Comissariado da Auditoria:**

- Extracto de despacho. .... 3343

**Serviços de Polícia Unitários:**

- Extracto de despacho. .... 3343

<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄一份。.....	3343	Extracto de despacho. ....	3343
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	3344	Extractos de despachos. ....	3344
聲明書一份。.....	3345	Declaração. ....	3345
<b>行政暨公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	3345	Extractos de despachos. ....	3345
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄一份。.....	3346	Extracto de despacho. ....	3346
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄數份。.....	3347	Extractos de despachos. ....	3347
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份。.....	3347	Extracto de despacho. ....	3347
<b>法律改革辦公室：</b>		<b>Gabinete para a Reforma Jurídica:</b>	
批示摘錄一份。.....	3348	Extracto de despacho. ....	3348
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	3348	Extractos de despachos. ....	3348
聲明書數份。.....	3349	Declarações. ....	3349
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	3354	Extractos de despachos. ....	3354
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄數份。.....	3354	Extractos de despachos. ....	3354
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	3355	Extractos de despachos. ....	3355
<b>人力資源辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
批示摘錄一份。.....	3357	Extracto de despacho. ....	3357
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	3357	Extractos de despachos. ....	3357
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	3358	Extractos de despachos. ....	3358
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄一份。.....	3360	Extracto de despacho. ....	3360
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	3361	Extractos de despachos. ....	3361
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	3361	Extractos de despachos. ....	3361
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	3365	Extractos de despachos. ....	3365
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	3366	Extractos de despachos. ....	3366
聲明書一份。.....	3368	Declaração. ....	3368

<b>旅遊局：</b>	
批示摘錄數份。.....	3368
<b>社會工作局：</b>	
批示摘錄數份。.....	3369
<b>體育發展基金：</b>	
批示摘錄一份。.....	3371
<b>旅遊學院：</b>	
批示摘錄數份。.....	3372
<b>境外旅遊危機處理辦公室：</b>	
批示摘錄一份。.....	3373
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。.....	3373
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄數份。.....	3374
<b>房屋局：</b>	
批示摘錄一份。.....	3375

### 政府機關通告及公告

<b>行政長官辦公室佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	3376
<b>警察總局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。.....	3376
公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員一缺，以考試方式進行普通入職開考而進入專業面試的准考人名單。.....	3376
<b>終審法院院長辦公室佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	3377
<b>法務局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	3377
<b>民政總署佈告：</b>	
二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	3378
公告一則，關於“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套设施”的公開招標。.....	3380

<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
Extractos de despachos. ....	3368
<b>Instituto de Acção Social:</b>	
Extractos de despachos. ....	3369
<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
Extracto de despacho. ....	3371
<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
Extractos de despachos. ....	3372
<b>Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior:</b>	
Extracto de despacho. ....	3373
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	3373
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extractos de despachos. ....	3374
<b>Instituto de Habitação:</b>	
Extracto de despacho. ....	3375

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Gabinete do Chefe do Executivo:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. ....	3376
<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe. ....	3376
Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe. ....	3376
<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor assessor. ....	3377
<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. ....	3377
<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 1.º trimestre de 2008. ....	3378
Anúncio referente ao concurso público para aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório deste Instituto. ....	3380

**法務公庫佈告：**

二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 3381

**財政局佈告：**

告示一則，關於自願繳納二零零八年以長期租借方式批出土地的地稅。..... 3382

告示一則，關於自願繳納二零零八年以租賃方式批出土地的地租。..... 3382

二零零七年十二月份澳門特別行政區收支一覽表。 3383

**統計暨普查局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等對外貿易編碼員一缺及特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 3386

**工商業發展基金佈告：**

二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 3386

**澳門保安部隊事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（法律範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 3387

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 3388

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（機電範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 3388

**司法警察局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員八缺，以一般及考試方式進行普通晉升開考，知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。 3389

**消防局佈告：**

通告一則，關於張貼為填補基礎職程中現有副消防區長二十缺而開設升級課程考試的投考人名單。..... 3389

**衛生局佈告：**

為填補護士長六缺，以文件審閱並輔以專業面試及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 3390

**旅遊局佈告：**

為填補二等督察五缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。..... 3391

**Cofre dos Assuntos de Justiça:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2008. .... 3381

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Edital respeitante à cobrança voluntária dos foros de concessão de terrenos por aforamento, relativos ao ano de 2008. .... 3382

Edital respeitante à cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos por arrendamento, relativas ao ano de 2008. .... 3382

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, referente ao mês de Dezembro de 2007. .... 3383

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de codificador de comércio externo de 1.ª classe e uma de técnico auxiliar especialista. .... 3386

**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2008. .... 3386

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área jurídica. .... 3387

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 3388

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de engenharia electromecânica. .... 3388

**Polícia Judiciária:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 3389

**Corpo de Bombeiros:**

Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vinte vagas de subchefe, existentes na carreira de base. .... 3389

**Serviços de Saúde:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, complementado por entrevista profissional, para o preenchimento de seis vagas de enfermeiro-chefe. .... 3390

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de inspector de 2.ª classe. .... 3391



為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	3395	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	3395
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	3395	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	3395
為填補首席高級技術員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	3396	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior principal.	3396
二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	3397	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2008. ....	3397
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於為澳門東亞運動會體育館及其鄰近體育設施清潔服務的公開招標。.....	3423	Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviços de limpeza na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau e noutras instalações desportivas adjacentes. ....	3423
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
公告一則，關於為澳門大學何賢會議中心供應及安裝傢俬的公開招標。.....	3424	Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento e instalação de mobiliário para o Centro de Conferências Ho Yin da Universidade de Macau. ....	3424
公告一則，關於為澳門大學何賢會議中心重修工程的公開招標。.....	3425	Anúncio referente ao concurso público para a empreitada de remodelação do Centro de Conferências Ho Yin da Universidade de Macau. ....	3425
<b>澳門理工學院佈告：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	3427	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2008. ....	3427
<b>旅遊學院佈告：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	3438	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2008. ....	3438
<b>旅遊基金佈告：</b>		<b>Fundo de Turismo:</b>	
二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	3440	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2008. ....	3440
<b>港務局佈告：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
為填補濬河部主管兩缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	3441	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de mestre dos serviços de dragagem. ....	3441
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	3441	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. ....	3441
<b>房屋局佈告：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員七缺、特級資訊督導員一缺及顧問高級資訊技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	3442	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de sete vagas de técnico especialista, uma de assistente de informática especialista e cinco de técnico superior de informática assessor. ....	3442
<b>公證署公告及其他公告</b>		<b>Anúncios notariais e outros</b>	
澳門麗都曲藝會——章程。.....	3443	Associação de Ópera Chinesa Lai Tou de Macau. — Estatutos. ....	3443

法國——澳門商會——章程。.....	3443	Associação Comercial França-Macau. — Estatutos. ....	3443
Associação Internacional dos Membros da Igreja de Deus ——章程。.....	3445	Associação Internacional dos Membros da Igreja de Deus. — Estatutos. ....	3445
聖言教會——章程。.....	3447	Missionários do Verbo Divino. — Estatutos. ....	3447
畢馬威會計師事務所——修改章程。.....	3448	KPMG Auditores. — Alteração dos estatutos. ....	3448
葡萄牙商業銀行（澳門離岸分支機構）——試算表於二零零八年三月三十一日。.....	3449	Banco Comercial Português, Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2008. ....	3449
廣東發展銀行——試算表於二零零八年三月三十一日。.....	3450	Banco de Desenvolvimento de Cantão. — Balancete do razão em 31 de Março de 2008. ....	3450
中國銀行澳門分行——試算表於二零零八年三月三十一日。.....	3451	Banco da China, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2008. ....	3451

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 90/2008 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十二條第三款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 3 do artigo 12.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、陶永強工程師擔任政府駐澳門電訊有限公司代表的委任獲續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL», do engenheiro Tou Veng Keong, pelo período de um ano.

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

三、本批示自二零零八年六月三十日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 30 de Junho de 2008.

二零零八年四月九日

9 de Abril de 2008.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第 91/2008 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行合同第十五條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、黃穗文學士擔任政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任獲續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da sociedade «Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited», da licenciada Wong Soi Man, pelo período de um ano.

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

2. O exercício dessas funções é remunerada pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

三、本批示自二零零八年六月二十三日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 23 de Junho de 2008.

二零零八年四月十日

10 de Abril de 2008.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第 11/2008 號行政長官公告

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2008

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和蒙古國政府就二零零六年六月二十七日在烏蘭巴托簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府和蒙古國政府航班協定》，以換文方式，分別

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da Mongólia, por troca de notas, datadas respectivamente de 19 de Julho de 2006 e de 31 de Outubro de 2006, efectuaram a notificação recíproca de terem



於二零零六年七月十九日和二零零六年十月三十一日相互作出通知，已完成使協定生效所需的內部法律程序。

上述協定公佈於二零零六年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協定第二十一條的規定，協定自二零零六年十一月十五日起對雙方生效。

二零零八年四月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

二零零八年四月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

### 行政法務司司長辦公室

#### 第 17/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門“國際商業機器世界貿易公司”簽訂向身份證明局提供資訊設備系統S/390軟件租賃服務的合同。

二零零八年四月十一日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 18/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門“國際

sidio cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Mongólia», assinado em Ulaanbaatar, em 27 de Junho de 2006.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, I Série, de 17 de Julho de 2006 e, em conformidade com o disposto no seu artigo 21.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 15 de Novembro de 2006.

Promulgado em 16 de Abril de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Abril de 2008. —  
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 17/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de aluguer do software do Sistema do Equipamento Informático S/390 à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

11 de Abril de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 18/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de

商業機器世界貿易公司”簽訂向身份證明局提供資訊設備系統 S/390 維修保養及支援服務（包括硬體維修保養及支援服務）的合同。

二零零八年四月十一日

行政法務司司長 陳麗敏

### 第 19/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德國“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂向身份證明局提供智能身份證系統之防火牆系統之升級設備服務的合同。

二零零八年四月十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零八年四月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

### 經濟財政司司長辦公室

### 第 66/2008 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予文化局一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為 \$208,000.00（澳門幣貳拾萬捌仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de serviços de reparação e manutenção e de apoio do sistema do equipamento informático S/390 (incluindo os serviços de reparação e manutenção do hardware e o respectivo serviço de apoio) à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

11 de Abril de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 19/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de sublimação da parede de fogo do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente», à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Giesecke & Devrient GmbH» da Alemanha.

14 de Abril de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Abril de 2008. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2008

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Instituto Cultural, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 208 000,00 (duzentas e oito mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Instituto e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予文化局一項金額為\$208,000.00（澳門幣貳拾萬捌仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：行政暨財政處處長林國洪，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計暨物力資源科科長張詠鸞，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：特級技術員羅麗薇；

候補委員：特級技術員梁淑盈；

候補委員：二等技術員尹兆莊。

本批示由二零零八年一月一日起生效。

二零零八年四月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

É atribuído ao Instituto Cultural um fundo permanente de \$ 208 000,00 (duzentas e oito mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Lo Lai Mei, técnica especialista.

*Vogal suplente:* Leung Sok Ieng, técnica especialista;

*Vogal suplente:* Wan Sio Chong, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2008.

14 de Abril de 2008.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### 第 67/2008 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第三章第一組經常開支中職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-53，項目為“經常轉移——公營部門——其他——公共行政改革諮詢委員會”的款項作出分配；

在行政暨公職局的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

按照十二月三十一日公佈之第7/2007號法律第十條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第三章第一組經常開支中職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-53，項目為“經常轉移——公營部門——其他——公共行政改革諮詢委員會”，金額為\$5,759,000.00（澳門幣伍佰柒拾伍萬玖仟元整）的款項，分配如下：

#### 經常開支

01-00-00-00	人員.....	\$ 3,205,800.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
01-01-07-00-02	委員會成員.....	\$ 2,407,200.00

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2008

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 03 — divisão 01, com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-53 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 03 — divisão 01, com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-53, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública, na importância de \$ 5 759 000,00 (cinco milhões, setecentas e cinquenta e nove mil patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 7/2007, publicada a 31 de Dezembro, da seguinte forma:

#### Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal.....	\$ 3 205 800,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	Membros de conselhos.....	\$ 2 407 200,00

01-02-00-00	附帶報酬		01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	超時工作		01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 .....	\$ 20,000.00	01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário .....	\$ 20 000,00
01-02-05-00	出席費 .....	\$ 318,600.00	01-02-05-00	Senhas de presença .....	\$ 318 600,00
01-06-00-00	負擔補償		01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償		01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 .....	\$ 100,000.00	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque .....	\$ 100 000,00
01-06-03-02	日津貼 .....	\$ 326,000.00	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias .....	\$ 326 000,00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 .....	\$ 34,000.00	01-06-03-03	Outros abonos — Compensação de encargos .....	\$ 34 000,00
02-00-00-00	資產及勞務 .....	\$ 2,553,200.00	02-00-00-00	Bens e serviços .....	\$ 2 553 200,00
02-02-00-00	非耐用品		02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-04-00	辦事處消耗 .....	\$ 5,000.00	02-02-04-00	Consumos de secretaria .....	\$ 5 000,00
02-02-07-00	其他非耐用品		02-02-07-00	Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 .....	\$ 15,000.00	02-02-07-00-06	Lembranças e ofertas .....	\$ 15 000,00
02-02-07-00-99	其他 .....	\$ 5,000.00	02-02-07-00-99	Outros .....	\$ 5 000,00
02-03-00-00	勞務之取得		02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-02-00	設施之負擔		02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 .....	\$ 5,000.00	02-03-02-01	Energia eléctrica .....	\$ 5 000,00
02-03-04-00	資產租賃		02-03-04-00	Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 .....	\$ 70,000.00	02-03-04-00-01	Bens imóveis .....	\$ 70 000,00
02-03-04-00-02	動產 .....	\$ 55,000.00	02-03-04-00-02	Bens móveis .....	\$ 55 000,00
02-03-06-00	招待費 .....	\$ 115,000.00	02-03-06-00	Representação .....	\$ 115 000,00
02-03-08-00	各項特別工作		02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 .....	\$ 2,283,200.00	02-03-08-00-01	Estudos, consultadoria e tradução .....	\$ 2 283 200,00
	總開支 .....	\$ 5,759,000.00		Total de despesas .....	\$ 5 759 000,00

二零零八年四月十日

經濟財政司司長 譚伯源

10 de Abril de 2008.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零零八年四月十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 16 de Abril de 2008. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第 36/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照第6/1999號行政法規第五條、第33/2003號行政法規第二條第四款（七）項及（八）項的規定，作出本批示。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e das alíneas 7) e 8) do n.º 4 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、委任同善堂值理會副主席李萊德及澳門弱智人士服務協會代表梁敏兒為社會工作委員會成員，任期為兩年。

二、續任以下人士為社會工作委員會成員，任期為兩年：

- (一) 母親會會員大會主席林綺濤；
- (二) 仁慈堂值理會主席飛安達；
- (三) 澳門婦女聯合會理事長招銀英；
- (四) 澳門街坊會聯合總會理事長姚鴻明；
- (五) 澳門明愛總幹事潘志明；
- (六) 澳門工會聯合總會代表蕭紹雯；
- (七) 鏡湖醫院慈善會常務理事吳漢疇；
- (八) 澳門紅十字會中央委員會主席黃如楷；
- (九) 高開賢；
- (十) 飛迪華；
- (十一) 鍾志堅神父。

三、本批示自二零零八年四月七日起產生效力。

二零零八年四月六日

社會文化司司長 崔世安

二零零八年四月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

1. São designados como vogais do Conselho de Acção Social, Lei Loi Tak, vice-presidente da Associação de Beneficência Tung Sin Tong, e Leong Man I, em representação da Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau, pelo período de dois anos.

2. É renovado o mandato, como vogais do Conselho de Acção Social, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

- 1) Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie, presidente da Assembleia Geral da Obra das Mães;
- 2) António José de Freitas, provedor da Santa Casa da Misericórdia de Macau;
- 3) Chio Ngan Ieng, presidente do Conselho Executivo da Associação das Mulheres de Macau;
- 4) Io Hong Meng, presidente do Conselho Executivo da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- 5) Pun Chi Meng, secretário-geral da Cáritas de Macau;
- 6) Siu Siu Man Annie, em representação da Associação Geral dos Operários de Macau;
- 7) Ung Hon Chao, membro do Conselho Executivo da Direcção da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu;
- 8) Wong Yue Kai, presidente do Conselho Central da Cruz Vermelha de Macau;
- 9) Kou Hoi In;
- 10) Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira;
- 11) Padre Pedro Chung.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 7 de Abril de 2008.

6 de Abril de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 第10/2008號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第13/2007號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:



轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任 Arnaldo Ernesto dos Santos 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門管理專業協會」簽訂「公共部門及機構能源效益及節能計劃——能耗數據庫及標準借鑒研究服務」合同。

二零零八年四月十日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 第 11/2008 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，對一幅以租賃制度批出，面積 26,082 平方米，位於澳門半島孫逸仙大馬路，鄰近文華酒店渡假村，由第 111/2003 號運輸工務司司長批示規範的土地的批給，作出部分修改。

二、本批示即時生效。

二零零八年四月十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

#### 附件

#### (土地工務運輸局第 2409.02 號案卷及 土地委員會第 12/2007 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——威尼斯人澳門股份有限公司。

鑒於：

一、以租賃制度向威尼斯人澳門股份有限公司批出一幅面積 26,082 平方米，位於澳門半島孫逸仙大馬路，鄰近文華酒店渡假村的土地的批給合同，由公佈於二零零三年十二月十日第五十期第二組副刊的第 111/2003 號運輸工務司司長批示規範。該土地是用作興建一座設有娛樂、商業和餐飲區、博彩區、停車場及空地的建築物。上述公司的總辦事處設於澳門蘇亞利斯

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de Estudo para a Criação de Base de Dados e Padrões de Referência do Consumo Energético do Programa sobre Eficiência e Conservação Energética para os Serviços e Organismos Públicos», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Associação de Gestão (Management) de Macau».

10 de Abril de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É parcialmente revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 26 082 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat-Sen, junto ao resort do Hotel Mandarin, titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

14 de Abril de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

#### ANEXO

#### (Processo n.º 2 409.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 12/2007 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Venetian Macau, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 26 082 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat-Sen, junto ao resort do Hotel Mandarin, a favor da sociedade «Venetian Macau, S.A.», com sede em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt.º 25, 2.º

博士大馬路25號互助會大廈2字樓25室，登記於商業及動產登記局第15702（SO）號。

二、持有在澳門特別行政區經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩次批給合同的承批公司擬擴建上述被稱為「金沙娛樂場」的綜合性建築物，以便擴大博彩區的面積和增加客房的供應量，為此，於二零零五年六月八日將第二期設計圖則的詳細研究交予土地工務運輸局，以便在批出的土地上興建一幢建築物。根據運輸工務司司長於二零零五年八月二日所作的批示，該計劃被視為可予核准。

三、基於以上情況，並為開展上述計劃，承批公司透過二零零六年七月十七日遞交的申請書，正式根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，申請更改所批出土地的利用和局部修改批給合同。

四、由於曾對圖則作出多次修改，因此在確定圖則的各個面積之後，土地工務運輸局即計算因更改土地的利用而應收取的回報，並編制修改批給的合同擬本。承批公司透過二零零七年十一月十三日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

五、案卷按一般程序被送交土地委員會。該委員會於二零零七年十二月十三日舉行會議，同意批准有關申請。

六、有關土地的面積為26,082平方米，在地圖繪製暨地籍局二零零三年八月二十七日發出的第6086/2003號地籍圖中以字母“A”、“B1”和“B2”標示，其中以字母“A”標示的地塊的面積為24,423平方米，以字母“B1”標示的面積為1,197平方米和以字母“B2”標示的面積為462平方米。該地籍圖附於第111/2003號運輸工務司司長批示。上述土地標示於物業登記局B冊第23114號，其以租賃制度批給衍生的權利則以承批公司的名義登錄於第29239F號。

七、土地委員會的意見書已於二零零八年一月二十四日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零八年一月二十二日的贊同意見書上。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司於二零零八年三月十九日透過提交由Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente，亦稱為Jorge Neto Valente，鰥夫，居於澳門蘇亞里斯博士大馬路25號互助會大廈2字樓25室，以「威尼斯人澳門股份有限公司」的常務董事身分簽署的聲明書，明確表示

andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 15 702 (SO), para aproveitamento com a construção de um edifício destinado a áreas de diversão, comerciais, de restauração, de jogo, de estacionamento e área livre.

2. Pretendendo a concessionária, sociedade titular de uma subconcessão para a exploração de jogos de fortuna e azar ou outros jogos em casino na Região Administrativa Especial de Macau, proceder à extensão do referido complexo, conhecido por «Edifício Sands», para efeitos de ampliação da área de jogo e aumento da oferta de alojamento, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 8 de Junho de 2005, o estudo preliminar de projecto de arquitectura desta 2.ª fase, a edificar dentro do terreno concedido, o qual foi considerado passível de aprovação por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Agosto de 2005.

3. Nestas circunstâncias e atento o desenvolvimento do aludido projecto, a concessionária formalizou, através de requerimento apresentado em 17 de Julho de 2006, o pedido de modificação do aproveitamento do terreno concedido e consequente revisão parcial do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Fixadas as áreas definitivas do projecto, que foi objecto de várias alterações ao longo do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas pela modificação do aproveitamento do terreno e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, a qual mereceu a concordância da concessionária por declaração apresentada em 13 de Novembro de 2007.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 13 de Dezembro de 2007, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O terreno em apreço, com a área de 26 082 m<sup>2</sup>, assinalado e demarcado com as letras «A», «B1» e «B2», respectivamente com a área de 24 423 m<sup>2</sup>, de 1 197 m<sup>2</sup> e de 462 m<sup>2</sup>, na planta cadastral n.º 6 086/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 27 de Agosto de 2003, anexa ao Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 114 do livro B, estando o direito resultante da concessão por arrendamento inscrito a favor da concessionária sob o n.º 29 239F.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de Janeiro de 2008, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Janeiro de 2008.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 19 de Março de 2008, assinada por Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, que também usa Jorge Neto Valente, viúvo, residente em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt.º 25, 2.º andar, na qualidade de Administrador-Delegado da sociedade «Venetian Macau, S.A.».

接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員Rui Sousa核實。

九、合同第三條規定，因對批給作出部分更改而須繳付的溢價金，已透過土地委員會於二零零八年二月十四日發出的第15/2008號臨時收入憑單，於二零零八年三月四日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號21256），其副本已存於有關案卷內。

第一條

1. 透過本合同，甲方批准按照土地工務運輸局已核准的擴建計劃，局部修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島孫逸仙大馬路，毗鄰文華東方酒店渡假村，面積26,082（貳萬陸仟零捌拾貳）平方米，標示於物業登記局第23114號，批給以乙方名義登錄於第29239F號，在地圖繪製暨地籍局二零零三年八月二十七日發出的第6086/2003號地籍圖中以字母“A”、“B1”及“B2”標示的土地的批給。該批給由公佈於二零零三年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第111/2003號運輸工務司司長批示規範。

2. 鑒於上款所述，由公佈於二零零三年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第111/2003號運輸工務司司長批示規範的合同第三條款、第六條款及第七條款修改如下：

“第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一座五星級酒店，其建築面積如下：

- 1) 五星級酒店，包括博彩區、娛樂區、商業區、餐飲業區及其他支援區 ..... 109,046平方米；
- 2) 停車場 ..... 27,124平方米；
- 3) 室外範圍 ..... 3,984平方米。

2. ....

第六條款——租金

1. ....

2. 在土地利用工程完成後，乙方繳付的年租為\$1,946,770.00（澳門幣壹佰玖拾肆萬陸仟柒佰柒拾元整），按以下用途及建築面積計算：

- 1) 五星級酒店：
- 109,046平方米 x \$15.00/平方米.....\$1,635,690.00；

qualidade e poderes para o acto que foram verificados pelo Notário Rui Sousa, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. O prémio devido pela revisão parcial da concessão, fixado no artigo terceiro do contrato, foi pago em 4 de Março de 2008, na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 21 256), através da guia de receita eventual n.º 15/2008, emitida pela Comissão de Terras, em 14 de Fevereiro de 2008, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada pelo primeiro outorgante, em conformidade com o projecto de ampliação aprovado pela DSSOPT, a revisão parcial da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 26 082 m<sup>2</sup> (vinte e seis mil e oitenta e dois metros quadrados), situado na península de Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat-Sen, junto ao Resort do Hotel Mandarin, assinalado com as letras «A», «B1» e «B2», na planta n.º 6 086/2003, emitida pela DSCC, em 27 de Agosto de 2003, titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, publicado no Suplemento ao Boletim Oficial n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, descrito na CRP sob o n.º 23 114 e inscrita a concessão a favor do segundo outorgante sob o n.º 29 239F.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira, sexta e sétima do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, publicado no Suplemento ao Boletim Oficial n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício destinado a hotel de cinco estrelas, com as seguintes áreas brutas de construção:

- 1) Hotel de 5 estrelas, incluindo áreas de jogo, de diversões, comerciais, de restauração e outras áreas de apoio..... 109 046 m<sup>2</sup>;
- 2) Estacionamento ..... 27 124 m<sup>2</sup>;
- 3) Área livre ..... 3 984 m<sup>2</sup>.

2. ....

Cláusula sexta — Renda

1. ....

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga uma renda anual de \$ 1 946 770,00 (um milhão, novecentas e quarenta e seis mil, setecentas e setenta patacas), calculada com base nas seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

- 1) Hotel de 5 estrelas:
- 109 046 m<sup>2</sup> x \$ 15,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 1 635 690,00;

2) 停車場：  
27,124平方米 x \$10.00/平方米 ..... \$271,240.00；

3) 室外範圍：  
3,984平方米 x \$10.00/平方米 ..... \$39,840.00。

3. ....

#### 第七條款——保證金

1. ....

2. ....

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。”

#### 第二條

在不妨礙按照公佈於二零零三年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第111/2003號運輸工務司司長批示所規範的批給合同第九條款訂定的條件繳付溢價金\$160,137,280.00（澳門幣壹億陸仟零壹拾叁萬柒仟貳佰捌拾元整）情況下，乙方尚須基於本次局部修改，當根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接納本合同的條件時，向甲方一次過繳付合同溢價金\$90,015,160.00（澳門幣玖仟零壹萬伍仟壹佰陸拾元整）。

#### 第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第四條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年一月二十四日作出的批示：

陳麗君——根據第289/2007號行政長官批示第六條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在運輸基建辦公室擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，為期一年，自二零零八年二月十二日起。

2) Estacionamento:

27 124 m<sup>2</sup> x \$ 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 271 240,00;

3) Área livre:

3 984 m<sup>2</sup> x \$ 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 39 840,00.

3. ....

#### Cláusula sétima — Caução

1. ....

2. ....

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.»

#### Artigo segundo

Sem prejuízo do pagamento da quantia de \$ 160 137 280,00 (cento e sessenta milhões, cento e trinta e sete mil, duzentas e oitenta patacas), nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, publicado no Suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão parcial, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 90 015 160,00 (noventa milhões, quinze mil, cento e sessenta patacas), de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Janeiro de 2008:

Chan Lai Kuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, para exercer funções no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2008.



摘錄自運輸工務司司長於二零零八年二月六日作出的批示：

Aida Maria Albino Carreira——根據第289/2007號行政長官批示第六條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在運輸基建辦公室擔任第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，為期一年，自二零零八年四月一日起。

摘錄自行政長官二零零八年四月十一日作出的批示：

汪雲學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款a)項及第3/2008號行政法規第四條第一款的規定，以定期委任方式委任其為交通事務局局長，為期一年，由二零零八年五月十三日起。

二零零八年四月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Fevereiro de 2008:

Aida Maria Albino Carreira — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, para exercer funções no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2008.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 11 de Abril de 2008:

Licenciado Wong Wan — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, director da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e artigo 4.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2008, a partir de 13 de Maio de 2008.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 廉 政 公 署

### 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零八年四月十一日批示如下：

蕭仲賢學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零八年四月十四日起，以定期委任方式委任為第一職階顧問高級資訊技術員，為期一年。

禰四——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零八年五月十一日起，以散位合同方式續聘用為第五職階熟練助理員，為期一年。

譚嘉儀——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零八年五月二十日起，以散位合同方式續聘用為第六職階助理員，為期一年。

二零零八年四月十五日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 11 de Abril de 2008:

Licenciado João Baptista Chong In Siu — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 14 de Abril de 2008.

Hun Sei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2008.

Tam Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2008.

Comissariado contra a Corrupção, aos 15 de Abril de 2008. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.



**審計署****批示摘錄**

摘錄自審計長於二零零八年三月四日的批示：

梁紅虹學士——應其個人要求，終止在本署擔任審計局局長之定期委任，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款的規定，自二零零八年四月二十一日起，返回本署人員編制內第三職階顧問高級技術員之原職位。

二零零八年四月十六日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

**警察總局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長二零零八年二月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別自二零零八年三月二十四日及四月十四日起，以散位合同方式聘用陳煥鋒及潘耀威在本局擔任第一職階二等資訊督導員職務，薪俸點為260，為期六個月。

二零零八年四月十五日於警察總局

局長 白英偉

**海關****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零八年四月八日所作的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，以及《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，及聯同第21/2001號行政法規第三十二條第三款的規定，經海關關長的建議，以定期委任方式，由二零零八年四月十五日起，續委任顧問高級資訊技術員——岑錦棠出任海關資訊通訊廳廳長，為期二年。

二零零八年四月十一日於海關

副關長 賴敏華

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 4 de Março de 2008:

Licenciada Leong Hung Hung — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como directora da Direcção dos Serviços de Auditoria deste Comissariado, e que a mesma regressa ao lugar que detinha como técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Comissariado, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 21 de Abril de 2008.

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete da Comissária, *Chio Chim Chun*.

**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Fevereiro de 2008:

Chan Wun Fong e Poon Yiu Wai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março e 14 de Abril de 2008, respectivamente.

Serviços de Polícia Unitários, aos 15 de Abril de 2008. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2008:

Sam Kam Tong, técnico superior de informática assessor — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Informática e de Comunicações destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, conjugado com o artigo 32.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, sob a proposta do director-geral dos mesmos Serviços, a partir de 15 de Abril de 2008.

Serviços de Alfândega, aos 11 de Abril de 2008. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零八年四月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階特級技術輔導員Victor Chung及第一職階一等技術輔導員黃麗嫦的編制外合同均獲准續期一年，分別由二零零八年五月一日及五月二日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零八年四月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等高級資訊技術員梁淑綺及第一職階一等技術員莊小慧的編制外合同均獲准續期一年，並更改為第二職階一等高級資訊技術員及第二職階一等技術員，分別由二零零八年五月二日及五月十五日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用的初級法院第三職階助理書記員Acácio Coelho、Aníbal Manuel Gonçalves、Maria Celeste Filipe Marques Casaca、Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais、Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva、Armando Joaquim Capelo、Ana Maria Gonçalves Capelo及José Manuel Trindade均獲准以同一職級續期一年，由二零零八年五月二日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零八年四月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用梁家意擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，由二零零八年四月二十三日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 8 de Abril de 2008:

Victor Chung, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e Wong Lai Seong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 2 de Maio de 2008, respectivamente.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 de Abril de 2008:

Leong Sok I, técnica superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chong Sio Vai, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os índices salariais para o 2.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 15 de Maio de 2008, respectivamente.

Acácio Coelho, Aníbal Manuel Gonçalves, Maria Celeste Filipe Marques Casaca, Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais, Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva, Armando Joaquim Capelo, Ana Maria Gonçalves Capelo e José Manuel Trindade, escrivães judiciais adjuntos, 3.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2008.

Por despacho do presidente, de 17 de Abril de 2008:

Leong Ka I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Abril de 2008.

**聲明**

茲聲明本辦公室第三職階二等技術輔導員陸家駒，屬編制外合同，現應關係人的要求，由其擔任檢察院職務之日起，終止其職務。

二零零八年四月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Luk Ka Ku, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir da data de início de funções no Ministério Público.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

**行政暨公職局****批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零八年二月十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條的規定，下列本局公務員，按下指職務獲續定期委任兩年，自二零零八年三月三十一日起生效：

Lúcia Abrantes dos Santos，擔任公共行政翻譯中心主任；

José Francisco de Sequeira，擔任公職福利處處長；

吳淑儀及戴雪梅，擔任科長。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年二月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用社會工作局人員編制第二職階顧問高級技術員李向紅自二零零八年三月一日起在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年。

摘錄自本人於二零零八年二月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁堅霞與本局簽訂的編制外合同，自二零零八年三月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Fevereiro de 2008:

Os funcionários abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, nos cargos e datas a cada um indicados, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 31 de Março de 2008:

Lúcia Abrantes dos Santos, como chefe do Centro de Tradução da Administração Pública;

José Francisco de Sequeira, como chefe da Divisão de Apoio Social à Função Pública;

Ng Sok I e Tai Sut Mui, como chefes de secção.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2008:

Lei Heong Hong, técnica superior assessora, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2008.

Por despacho do signatário, de 29 de Fevereiro de 2008:

Leong Kin Ha — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2008.

摘錄自本人於二零零八年三月五日作出的批示：

應李思珩之請求，其在本局擔任第一職階二等公關督導員的散位合同自二零零八年三月十八日起予以解除。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款的規定，處於短期無薪假狀況的本局確定委任第一職階首席翻譯員馮美蓮，准予長期無薪假，自二零零八年三月二十六日起，為期九年。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年三月十二日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條的規定，鄭佩佩在本局擔任文件暨刊物處處長的定期委任自二零零八年四月十七日起續期兩年。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年三月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡親敬與本局簽訂的編制外合同，自二零零八年四月二十六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員職級的薪俸點400點。

二零零八年四月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按簽署人於二零零八年三月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林金梅、梁淑茵及李綺婷在本局擔任第一職

Por despacho do signatário, de 5 de Março de 2008:

Lei Sze Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Março de 2008.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Março de 2008:

Fong Mei Lin, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, na situação de licença sem vencimento de curta duração — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, a partir de 26 de Março de 2008, nos termos do artigo 137.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Março de 2008:

Cheang Pui Pui — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Documentação e Publicações, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Abril de 2008.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Março de 2008:

Choi Chan Keng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, José Chu.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 31 de Março de 2008:

Lam Kam Mui, Leung Sok Ian e Lei I Teng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano,



階一等技術輔導員的編制外合同自二零零八年五月十五日起續期一年。

二零零八年四月十四日於法務局

局長 張永春

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2008.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零零八年四月三日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第三及第四條的規定，自二零零八年四月三日起以定期委任方式委任本局第二職階二等高級技術員徐昕為本局刑事紀錄處處長，為期兩年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第三及第四條的規定，自二零零八年四月三日起以定期委任方式委任本局第一職階二等高級資訊技術員張麗珊為本局開發暨製作處處長，為期兩年。

二零零八年四月十七日於身份證明局

局長 黎英杰

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2008:

Xu Xin, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, chefe da Divisão de Registo Criminal destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Abril de 2008.

Cheong Lai San, técnica superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, chefe da Divisão de Exploração e Produção destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零八年四月十五日的批示：

本局第一職階首席助理技術員鄧小蓮學士——經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第三款及第四條，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a項及第二款a項的規定，以定期委任方式委任為中文校對科科長，為期一年。

二零零八年四月十七日於印務局

局長 馬丁士

## IMPrensa OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2008:

Licenciada Tang Sio Lin, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, desta Imprensa — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção Chinesa de Revisão, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Imprensa Oficial, aos 17 de Abril de 2008. — O Administrador, *António Martins*.



## 法律改革辦公室

## GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長於二零零八年四月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用身份證明局編制人員，第一職階首席技術輔導員馮炳傑，在本辦公室擔任第一職階特級技術輔導員的職務之期限，自二零零八年五月十七日起，為期一年。

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2008:

Fong Peng Kit, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, neste Gabinete, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2008.

二零零八年四月十八日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 18 de Abril de 2008. —  
A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零八年二月十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用Cândido Alexandre Marques Alberto Alves在本局擔任職務，為期三個月，自二零零八年四月十四日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Fevereiro de 2008:

Cândido Alexandre Marques Alberto Alves — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2008.

按照經濟財政司司長於二零零八年三月十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳偉健、陳永恆、余雅詩、梁惠芳、歐陽家寧、梁潔明、楊少媚、鄧菀蕾及王志華在本局擔任職務，為期三個月，首七位職級為第一職階二等技術輔導員，其餘兩位為第一職階二等督察，薪俸點為260點，首兩位自二零零八年四月十一日起，第三位自二零零八年四月十四日起，其餘六位自二零零八年四月十六日起。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Março de 2008:

Chan Wai Kin, Chan Weng Hang, Alice Iu, Leong Wai Fong, Ao Ieong Ka Neng, Leong Kit Meng, Yeung Sio Mei, Tang Un Loi e Wong Chi Wa — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, os sete primeiros como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, e os restantes dois como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os dois primeiros a partir de 11, a terceira a partir de 14 e os restantes seis a partir de 16 de Abril de 2008.

按照經濟財政司司長於二零零八年三月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用熊嘉倫在本局擔任職務，為期三個月，自二零零八年四月十六日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2008:

Hong Ka Lon — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2008.

**聲明書**  
**Declarações**

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	01	1-01-1	01-01-01-01		一般事務 - 澳門特區政府	ENCARGOS GERAIS - GOVERNO DA RAEM			“09/04/2008 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/04/2008”
		1-01-1	01-01-08-00		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	600,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00		固定及長期招待費	Representação certa e permanente	155,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	50,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	50,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS		855,000.00	
					備用撥款	Dotação provisional		855,000.00	
						<b>總 額</b>			
						<b>Total</b>			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	08	1-01-1	01-01-01-01		一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA			“10/04/2008 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/04/2008”
		1-01-1	01-01-03-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	160,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00		報酬	Remunerações	140,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00		固定及長期招待費	Representação certa e permanente	10,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	10,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS		320,000.00	
					備用撥款	Dotação provisional		320,000.00	
						<b>總 額</b>			
						<b>Total</b>			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	12	1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-03-01 05-02-03-00		一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處 薪俸或服務費 報酬 不動產	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EMLISBOA Vencimentos ou honorários Remunerações Imóveis	8,000.00 5,000.00 13,000.00	13,000.00	“10/04/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/04/2008”
總 額						Total		13,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	19	1-02-3 1-02-3 1-02-3	02-03-08-00 02-03-09-00 02-03-09-00	99 03 99	一般事務 - 個人資料保護辦公室 其他 文化、體育及康樂活動（新項目） 其他（新項目）	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS Outros Actividades culturais, desportivas e recreativas (nova rubrica) Outros (nova rubrica)	20,000.00 100,000.00 120,000.00	120,000.00	“15/04/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2008”
總 額						Total		120,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
01	25			一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“14/04/2008 之總辦財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 14/04/2008”	
		8-05-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	150,000.00			
		8-05-1	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	100,000.00			
		8-05-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00			
		8-05-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	200,000.00			
		8-05-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,256,000.00			
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS		1,056,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		1,406,000.00		
					總 額				
					Total				

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
08	00			電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			“11/04/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2008”	
		8-06-2	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	300,000.00			
		8-06-2	01-01-02-01	報酬	Remunerações	277,400.00			
		8-06-2	01-01-03-01	報酬	Remunerações				
		8-06-2	01-01-05-01	工資	Salários	94,000.00			
		8-06-2	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	476,200.00			
		8-06-2	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	7,200.00			
		8-06-2	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	750,000.00			
					總 額				
					Total				



根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	01	DESpesas COMUNS	247,413,200.00		"11/04/2008 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2008"
		9-03-0	05-04-00-00	90	Empresas Dotação provisional		247,413,200.00	
總 額					Total	247,413,200.00	247,413,200.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd					
21	00	2-01-0	01-01-07-00	03	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU	80,000.00		"15/04/2008 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2008"
		2-01-0	01-02-06-00		澳門特別行政區海關 職務主管及秘書（新項目） 房屋津貼		80,000.00	
總 額					Total	80,000.00	80,000.00	



根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項 Alin.					
24	00	7-06-0	01-01-02-01	新聞局 報酬	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL Remunerações Salários	10,000.00	10,000.00	"11/04/2008 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2008"
		7-06-0	01-01-04-01	工資		Total	10,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項 Alin.					
37	00	7-02-0	02-03-01-00	體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO Diversos Transportes por outros motivos (nova rubrica) Estudos, consultadoria e tradução	5,000.00 375,000.00	380,000.00	"11/04/2008 之局長批示" "Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2008"
		7-02-0	02-03-05-02	各類資產				
		7-02-0	02-03-08-00	其他原因之交通費 (新項目) 研究、顧問及翻譯				
				Total	Total	380,000.00	380,000.00	

二零零八年四月十七日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Abril de 2008. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

**博 彩 監 察 協 調 局****批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃素鈞學士及戴敏婷學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年六月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周國爾、王寶健、秦顯偉、李劍峰、歐文豪、李卓華、陸尊易、潘立行、劉御誠、梁志剛、陳偉浩、葉兆棠、冼家傑、Henrique da Silva、馬偉基、梁振波、Nuno Vong Machado de Mendonça、楊耀權及何祥佩在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合同續期一年，自二零零八年四月十五日起生效。

二零零八年四月十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

**社 會 保 障 基 金****批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年四月十四日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，鄭光雄在本基金擔任資訊處處長的定期委任自二零零八年六月十一日起續期一年。

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，陳寶儀在本基金擔任供款事務處處長的定期委任自二零零八年六月二十九日起續期一年。

二零零八年四月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Março de 2008:

Licenciadas Wong Sou Kuan e Tai Man Ting — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2008.

Chau Kuok I, Wong Pou Kin, Chon Hin Wai, Lei Kim Fong, Ao Man Hou, Lei Cheok Wa, Lok Chun I, Pun Lap Hang, Lau Yu Shing, Leong Chi Kong, Chan Wai Hou, Yip Sio Tong, Sin Ka Kit, Henrique da Silva, Ma Vai Kei, Leong Chan Po, Nuno Vong Machado de Mendonça, Ieong Io Kun e Ho Cheung Pui — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspectores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2008.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Abril de 2008. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2008:

Kuong Kuong Hong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática, neste FSS, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 11 de Junho de 2008.

Chan Pou I — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contribuições, neste FSS, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 29 de Junho de 2008.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Abril de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

## 退休／撫卹金的訂定

## Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零八年四月十四日發出的批示：

(一) 民政總署第七職階熟練工人張柏權，退休及撫卹制度會員編號60313，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零八年四月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第三職階首席刑事偵查員Salvino Antonio de Jesus Bernardes，退休及撫卹制度會員編號35092，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零八年四月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生助理員曾秀明，退休及撫卹制度會員編號14257，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零八年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2008:

1. Cheong Pak Kun, operário qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60313 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Abril de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Salvino Antonio de Jesus Bernardes, investigador criminal principal, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35092 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Abril de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 315, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Sao Meng, auxiliar dos serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14257 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零八年四月十五日發出的批示：

(一) 澳門監獄第四職階副警長鄭達彬，退休及撫卹制度會員編號12696，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零八年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年四月十四日發出的批示：

(一) 立法會主任文牘Maria de Fátima Araújo Alves，供款人編號3009270，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘、「政府供款帳戶」結餘的百分之五十及「過渡帳戶」結餘的百分之十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局衛生服務助理員黃志偉，供款人編號6004359，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零八年四月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2008:

1. Kuong Tat Pan, subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12696 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 345, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2008:

1. Maria de Fátima Araújo Alves, redactora-chefe da Assembleia Legislativa, com o número de contribuinte 3009270, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 10% do saldo da «Conta Transitória», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Vong Chi Wai, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004359, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 18 de Abril de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.



**人力資源辦公室****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年四月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以附註形式修改湯惠均在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點，自二零零八年一月二日起生效。

二零零八年四月十七日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

**GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2008:

Tong Wai Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 17 de Abril de 2008.  
— O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

**澳門保安部隊事務局****批示摘錄**

按照簽署人於二零零八年三月十九日之批示：

應第二職階三等文員徐志偉之申請，自二零零八年四月十一日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零零八年三月二十五日之批示：

應第一職階三等文員梁潔明之申請，自二零零八年四月十六日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零零八年三月三十一日之批示：

應第一職階三等文員楊少媚之申請，自二零零八年四月十六日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零八年四月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零八年四月十五日起，與容韻媛、霍燕寶、方玉燕、麥惠嫻、麥詠珊及黃家權簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

二零零八年四月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 19 de Março de 2008:

Choi Chi Wai, terceiro-oficial, 2.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 11 de Abril de 2008, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 25 de Março de 2008:

Leong Kit Meng, terceiro-oficial, 1.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 16 de Abril de 2008, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2008:

Yeung Sio Mei, terceiro-oficial, 1.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 16 de Abril de 2008, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2008:

Iong Wan Wun, Fok In Pou, Fong Iok In, Mac Vai Han, Mak Veng San e Wong Ka Kun — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.



## 治安警察局

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自代局長於二零零八年四月二日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第二款之規定，本局下列人員由二零零八年四月十一日起，在其擔任之職位上，續任一年：

警員	100070	鍾麗群；
"	101070	孫雅雯；
"	102070	林英賢；
"	103071	伍偉立；
"	105070	龍潤華；
"	106070	麥穎兒；
"	107070	顏佩瑜；
"	108070	鄒偉茵；
"	109070	林泳兒；
"	110071	張宗達；
"	111070	楊彬鷹；
"	112071	詹錦昌；
"	113070	李妙轉；
"	114077	黃特龍；
"	115071	容嘉豪；
"	117070	陳裔苗；
"	118071	鄭英祺；
"	119071	李德良；
"	120071	戚仲榮；
"	121071	陳元泰；
"	122070	陳少娟；
"	123071	吳曾生；
"	124071	李震宇；
"	125070	黃曉令；
"	126071	勞宇凱；
"	127070	譚淑芬；
"	128070	楊樂容；
"	129070	黃慧詩；
"	130071	梁偉成；
"	131071	黃得球；
"	132071	區國聰；
"	133071	李榮安；
"	134071	郭鎮豪；
"	135071	洪天鵬；

Por despachos do comandante, substituto, de 2 de Abril de 2008:

O pessoal seguinte, deste Corpo de Polícia — reconduzido no cargo que desempenha por mais um ano, nos termos do artigo 94.º do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2008:

Guarda	100 070	Chong Lai Kuan;
»	101 070	Sun Nga Man;
»	102 070	Lam Ieng In;
»	103 071	Ng Wai Lap;
»	105 070	Lung Yon Va;
»	106 070	Mak Weng I;
»	107 070	Ngan Pui U;
»	108 070	Chao Wai Ian
»	109 070	Lam Weng I;
»	110 071	Cheong Chong Tat;
»	111 070	Ieong Pan Ieng;
»	112 071	Chim Kam Cheong;
»	113 070	Lei Mio Chun;
»	114 077	Wong Tak Long;
»	115 071	Iong Ka Hou;
»	117 070	Chan Ioi Mio;
»	118 071	Cheang Ieng Kei;
»	119 071	Lei Tak Leong;
»	120 071	Chek Chong Weng;
»	121 071	Chan Un Tai;
»	122 070	Chan Sio Kun;
»	123 071	Ng Chang Sang;
»	124 071	Lei Chan U;
»	125 070	Wong Hio Leng;
»	126 071	Lou U Hoi;
»	127 070	Tam Sok Fan;
»	128 070	Ieong Lok Iong;
»	129 070	Wong Wai Si;
»	130 071	Leong Wai Seng;
»	131 071	Wong Tak Kao;
»	132 071	Ao Kwok Chung;
»	133 071	Lei Weng On;
»	134 071	Kuok Chan Hou;
»	135 071	Hong Tin Pang;

警員	136070	李務瑜；	Guarda	136 070	Lei Mou U;
"	137070	陳錦霞；	»	137 070	Chan Kam Ha;
"	139070	楊國燕；	»	139 070	Jeong Kok In;
"	140071	黃浩慈；	»	140 071	Wong Hou Chi;
"	141071	高永龍；	»	141 071	Kou Weng Long;
"	142071	陳嘉星；	»	142 071	Chan Ka Seng;
"	143071	麥健峰；	»	143 071	Mak Kin Fong;
"	144071	黃耀輝；	»	144 071	Wong Io Fai;
"	145070	黃志芳；	»	145 070	Wong Chi Fong;
"	146071	陳加健；	»	146 071	Chan Ka Kin;
"	147071	劉偉；	»	147 071	Lao Wai;
"	148071	鄭健彬；	»	148 071	Cheang Kin Pan;
"	149071	林康；	»	149 071	Lam Hong;
"	150071	吳家榮；	»	150 071	Ng Ka Weng;
"	151071	何應龍；	»	151 071	Ho Ieng Long;
"	152071	吳子峰；	»	152 071	Ng Chi Fong;
"	153071	黃潛潛；	»	153 071	Wong Chim Chim;
"	154071	王志雄；	»	154 071	Wong Chi Hong;
"	155071	楊健德；	»	155 071	Jeong Kin Tak;
"	156071	盧家俊；	»	156 071	Lou Ka Chon;
"	157071	張磊；	»	157 071	Cheong Loi;
"	158071	鄧健鍾；	»	158 071	Tang Kin Chong;
"	159071	梁杰衡；	»	159 071	Leong Kit Hang;
"	160070	容家倅；	»	160 070	Iong Ka Hang;
"	161071	區錦沛；	»	161 071	Ao Kam Pui;
"	162071	李德發；	»	162 071	Lei Tak Fat;
"	163071	馬樂祺；	»	163 071	Ma Lok Kei;
"	164070	張鳳芝；	»	164 070	Cheong Fong Chi;
"	165071	林永旗；	»	165 071	Lam Weng Kei;
"	166071	李明輝；	»	166 071	Lei Meng Fai;
"	167071	陳子夏；	»	167 071	Chan Chi Ha;
"	168071	陸志強；	»	168 071	Lok Chi Keong;
"	169071	馮國良；	»	169 071	Fong Kuok Leong;
"	170071	梁劍輝；	»	170 071	Leong Kim Fai;
"	171071	吳儉峰；	»	171 071	Ng Kim Fong;
"	172071	杜漢文；	»	172 071	Tou Hon Man;
"	173071	童振威；	»	173 071	Tong Chan Wai;
"	174070	何燕鴻；	»	174 070	Ho In Hong;
"	175071	鄭展圖；	»	175 071	Cheang Chin Tou;
"	176071	梁錦權；	»	176 071	Leong Kam Kun;
"	177071	梁俊廷；	»	177 071	Leong Chon Teng;
"	178071	林賢慧；	»	178 071	Lam In Wai;

警員	179071	林志南；	Guarda	179 071	Lam Chi Nam;
"	180071	趙沃謙；	»	180 071	Chio Iok Him;
"	181071	廖永豪；	»	181 071	Liu Wing Ho;
"	182071	鄭嘉樂；	»	182 071	Cheng Ka Lok;
"	183071	沈偉棟；	»	183 071	Sam Wai Tong;
"	184071	許偉桓；	»	184 071	Hoi Wai Wun;
"	185071	葉志球；	»	185 071	Ip Chi Kao;
"	186071	陳強匡；	»	186 071	Chan Keong Hong;
"	187071	梁洪健；	»	187 071	Leong Hong Kin;
"	188071	鄧柏順；	»	188 071	Tang Pak Son;
"	189071	彭志傑；	»	189 071	Pang Chi Kit;
"	190071	許俊杰；	»	190 071	Hoi Chon Kit;
"	191071	Carvalho Nunes Eduardo；	»	191 071	Carvalho Nunes Eduardo; e
"	192071	鄭偉傑。	»	192 071	Cheang Wai Kit.

摘錄自保安司司長於二零零八年四月八日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2008:

下列人員由二零零八年四月九日起，獲確定委任為司法警察局編制內第一職階二等刑事偵查員，正式脫離治安警察局：

O pessoal abaixo indicado — abatido ao efectivo do CPSP, por ter sido nomeado, definitivamente, investigador criminal de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 9 de Abril de 2008:

警員編號	199971	陳智峰；	Guarda n.º	199 971	Chan Chi Fong;
"	203971	伍志剛；	»	203 971	Ng Chi Kong;
"	102001	曾志輝；	»	102 001	Chang Chi Fai;
"	121031	范家康；	»	121 031	Fan Ka Hong;
"	130031	李志揚；	»	130 031	Lei Chi Ieong; e
"	162041	何偉樂。	»	162 041	Ho Wai Lok.

二零零八年四月十八日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Abril de 2008. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零零八年三月十八日作出的批示：

歐陽家寧，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員之職務——應其要求，自二零零八年四月十六日起解除與本局簽訂的合同。

二零零八年四月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extracto de despacho

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 18 de Março de 2008:

Ao Ieong Ka Neng, técnica auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariada, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 16 de Abril de 2008.

Polícia Judiciária, aos 18 de Abril de 2008. — O Director, *Wong Sio Chak*.

## 澳門監獄

## 批示摘錄

按照保安司司長於二零零八年一月二十八日作出的批示：

鄭達彬，為澳門監獄確定委任之第四職階副警長，因自願退休而離職，並由二零零八年四月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零八年四月十四日作出的批示：

根據經十二月二十一日第86/89/M號法令第十條配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，及刊登於四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》內及格准考人評核名單，確定委任以下澳門監獄之編制內人員：

及格准考人Maria Isabel Rodrigues Xavier，獲委任為第一職階首席翻譯；

及格准考人Paulo Fernando do Rosário Antunes Esteves，獲委任為第一職階首席助理技術員；

及格准考人石連娣，獲委任為第一職階首席行政文員；

及格准考人阮佩珊及Manuel Augusto Valente，獲委任為第一職階一等文員。

二零零八年四月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## 衛生局

## 批示摘錄

按前本局局長於二零零七年十二月二十六日之批示：

張，金蝶，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年一月四日起更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

曾，明，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年一月二日起更改合同第三條款，轉為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Janeiro de 2008:

Kuong Tat Pan, subchefe, 4.º escalão, de nomeação definitiva, deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 11 de Abril de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Abril de 2008:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15, II Série, de 9 de Abril — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria Isabel Rodrigues Xavier, candidata aprovada, para intérprete-tradutora principal, 1.º escalão;

Paulo Fernando do Rosário Antunes Esteves, candidato aprovado, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Seak Lin Tai, candidato aprovado, para oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Iun Pui San e Manuel Augusto Valente, candidatos aprovados, para primeiros-oficiais, 1.º escalão.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Abril de 2008.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho do então director dos Serviços, de 26 de Dezembro de 2007:

Cheong, Kam Tip, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 4 de Janeiro de 2008.

Chang, Meng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

按前本局局長於二零零八年一月三十一日之批示：

劉,蘭珍, 為本局編制外合同第一職階二等高級衛生技術員, 由二零零八年二月二十七日起更改合同第三條款, 轉為第二職階二等高級衛生技術員。

林,買轉, 為本局編制外合同第二職階護士, 由二零零八年二月三日起更改合同第三條款, 轉為第三職階護士。

盧,杏翔, 為本局編制外合同第二職階護士, 由二零零八年二月十八日起更改合同第三條款, 轉為第三職階護士。

按前本局局長於二零零八年三月四日之批示：

楊,瑞芳, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年三月五日起獲續約一年。

陳,麗嬋, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年三月六日起獲續約一年。

楊,佩儀, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年三月十五日起獲續約一年。

歐,少英、張,夢冰、蔣,雪芬、梁,雪英及王,琮芳, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年三月二十日起獲續約一年。

梁,小燕, 為本局散位合同第二職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年三月十八日起獲續約一年。

鄒,碧彤及趙,叔敏, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年三月四日起獲續約一年。

盧,婉文, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年三月十五日起獲續約一年。

曾,劍如, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年四月一日起獲續約一年。

謝,柳燕, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年三月七日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員 (級別 1)。

鄭,鳳梅, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零八年三月十三日起獲續約一年。

Por despachos do então director dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2008:

Lao, Lan Chan, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 27 de Fevereiro de 2008.

Lam, Mai Chun, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2008.

Lou, Hang Cheong, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do então director dos Serviços, de 4 de Março de 2008:

Ieong, Soi Fong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Março de 2008.

Chan, Lai Sim, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Março de 2008.

Ieong, Pui I, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.

Ao, Sio Ieng, Cheong, Mong Peng, Cheong, Sut Fan, Leong, Sut Ieng e Wong, Keng Fong, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Março de 2008.

Leong, Sio In, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Março de 2008.

Chao, Pek Tong e Chio, Sok Man, auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Março de 2008.

Lou, Un Man, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.

Chang, King U Manuel, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2008.

Che, Lao In, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 7 de Março de 2008.

Kuong, Fong Mui, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Março de 2008.



- 李,海迎, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月十五日起獲續約一年。
- 蘇,莉明, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月二十三日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員 (級別1)。
- 黃,仲笑, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月二十六日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員 (級別1)。
- 張,麗紅及劉,秀梅, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月六日起獲續約一年。
- 李,鳳勤, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月七日起獲續約一年。
- 李,鳳儀, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月十五日起獲續約一年。
- 張,偉強, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月二十一日起獲續約一年。
- 詹,國平、葉,偉利、郭,肖冰及吳,錦仔, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月三十日起獲續約一年。
- Baladas, Fernando、陳,德壽、謝,樹雄、De Assis, Ondina Rafaela、林,玉平、劉,向暉、劉,向都、李,國江、羅,鏡成及呂,七妹, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月三十一日起獲續約一年。
- 甘,伙帶、甘,曉雲、甘,鈞及林,任發, 為本局散位合同第二職階半熟練工人, 由二零零八年三月二十三日起獲續約一年。
- 蘇,永生, 為本局散位合同第四職階半熟練工人, 由二零零八年三月二十三日起獲續約一年。
- 何,品祥, 為本局散位合同第五職階半熟練工人, 由二零零八年三月十三日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第六職階半熟練工人。
- De Rego Pestana dos Santos, Jorge Paulo, 為本局散位合同第二職階熟練助理員, 由二零零八年四月一日起獲續約一年。
- Lee, Hoi Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.
- Sou, Lei Meng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 23 de Março de 2008.
- Wong, Chong Sio, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 26 de Março de 2008.
- Cheong, Lai Hong e Lao, Sao Mui, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 de Março de 2008.
- Lei, Fong Kan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2008.
- Lei, Fong I, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.
- Cheong, Wai Keong, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Março de 2008.
- Chim, Kuok Peng, Ip, Wai Lei, Kuok, Chio Peng e Ng, Kam Chai, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 30 de Março de 2008.
- Baladas, Fernando, Chan, Tak Sao, Che, Su Hong, De Assis, Ondina Rafaela, Lam, Ioc Peng, Lao, Heong Fai, Lao, Heong Tou, Lei, Kuok Kong, Lo, Keang Seng e Loi, Chat Mui, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 31 de Março de 2008.
- Kam, Fo Tai, Kam, Hio Wan, Kam, Kuan e Lam, Iam Fat, operários semiqualeificados, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2008.
- Sou, Weng Sang, operário semiqualeificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2008.
- Ho, Pan Cheong, operário semiqualeificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, a partir de 13 de Março de 2008.
- Do Rego Pestana dos Santos, Jorge Paulo, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2008.

Dos Santos Fonseca, Eurico, 為本局散位合同第四職階熟練助理員，由二零零八年三月四日起獲續約一年。

De Andrade Lobo, João Manuel, 為本局散位合同第四職階熟練助理員，由二零零八年三月十五日起獲續約一年。

按照前本局局長於二零零八年三月二十五日之批示：

陸,美娟, 本局散位合同第一職階全科主治醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階全科主治醫生之職務，為期六個月，自二零零八年四月十六日起生效。

杜,麗燕和黃,佩珊, 本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，分別自二零零八年四月十日及四月十五日起生效。

容,潤邦, 為本局編制外合同第二職階一級診療技術員，由二零零八年四月十九日起獲續約一年。

楊,玉兒, 為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零零八年四月十八日起獲續約一年。

李,旋美、黃,麗桃及黃,夢君, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年四月十五日起獲續約六個月。

羅,秀燕, 本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零八年四月十五日起生效。

羅,子超, 本局散位合同第一職階全科主治醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階全科主治醫生之職務，為期六個月，自二零零八年四月十六日起生效。

按照前本局局長於二零零八年三月二十八日之批示：

本局第一職階高級護士何瑞文，享用長期無薪假後已於二零零八年四月一日起回任。

Dos Santos Fonseca, Eurico, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Março de 2008.

De Andrade Lobo, João Manuel, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.

Por despachos do então director dos Serviços, de 25 de Março de 2008:

Lok, Mei Kun, assistente de clínica geral, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2008.

Tou, Lai In e Ferreira Wong, Celestina, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 e 15 de Abril de 2008, respectivamente.

Lung, Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Abril de 2008.

Ieong, Iok I, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Abril de 2008.

Lei, Sun Mei, Wong, Lai Tou e Wong, Mong Kuan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 15 de Abril de 2008.

Lo, Sao In, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2008.

Luo, Tze Chao, assistente de clínica geral, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2008.

Por despacho do então director dos Serviços, de 28 de Março de 2008:

Ho Soi Man, enfermeiro-graduado, 1.º escalão, destes Serviços — reingressa nos Serviços, após o gozo da licença sem vencimento de longa duração, a partir de 1 de Abril de 2008.

按前本局局長於二零零八年三月三十一日之批示：

鄭錦添，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年四月二十二日起獲續約三個月。

按局長於二零零八年四月二日之批示：

應黃偉業之要求，其在本局擔任第三職階衛生服務助理員職務的散位合同，自二零零八年四月二十二日起予以解除。

按照本局局長於二零零八年四月十日之批示：

甘俊彬，本局編制外合同二等資訊技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階二等高級資訊技術員之職務，為期六個月，自二零零八年四月十六日起生效。

按照二零零八年四月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

曾建文——應其要求，中止第T-0055號治療師（心理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零零八年四月十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

健滙國際醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0113，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈A、B、C、D、E座，持牌人為健滙醫療有限公司，法人住所位於澳門新馬路61號中央廣場15樓I座。

（是項刊登費用為 \$372.00）

二零零八年四月十七日於衛生局

代副局長 葉炳基

Por despacho do então director dos Serviços, de 31 de Março de 2008:

Kuong, Kam Tim, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 22 de Abril de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Abril de 2008:

Wong Wai Ip — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Abril de 2008:

Kam, Chon Pan, técnico de informática de 2.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2008.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Abril de 2008:

Tsang Kin Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (Psicoterapia), licença n.º T-0055.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 15 de Abril de 2008:

Concedido o alvará para o funcionamento de Centro Médico Genesis Internacional, situado na Av. da Praia Grande, n.º 599, Edf. Comercial Rodrigues, 15.º andar A, B, C, D, E, Macau, alvará n.º AL-0113, cuja titularidade pertence a Companhia de Tratamento de Saúde Genesis Lda, com sede na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 61, Central Plaza, 15.º andar I, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Abril de 2008. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Ip Peng Kei.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零八年二月二十九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Fevereiro de 2008:

Contratado além do quadro o seguinte pessoal, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada

則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，下列人員自二零零八年五月一日起以編制外合同形式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳凱風學士，第一職階二等技術員，薪俸點為350；

陳玉貞，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

按照社會文化司司長二零零八年三月十一日批示：

李國妍學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零零八年五月二日起生效。

二零零八年四月十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零八年四月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同第三條款並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自下指日期起生效：

林綠葉碩士——自二零零八年二月二十三日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

黃洪強——自二零零八年三月一日起轉為第二職階二等文員，薪俸點為240；

易梓偉、李少芬及梁麗香——自二零零八年四月一日起分別轉為第二職階特級助理技術員、第三職階一等技術輔導員及第三職階二等文員，薪俸點為315、335及255。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任如下

um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2008:

Licenciado Chan Hoi Fong Vincent, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Chan Iok Cheng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Março de 2008:

Licenciada Lei Kuok In — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2008.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 3 de Abril de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir das datas indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor:

Mestre Lam Lok Ip, para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 23 de Fevereiro de 2008;

Wong Hung Keong, para segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Março de 2008;

Iek Chi Wai, Lei Sio Fan e Leong Lai Heong, para técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, e segundo-oficial, 3.º escalão, índices 315, 335 e 255, respectivamente, a partir de 1 de Abril de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,



職務的散位合同第三條款，首兩位根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自下指日期起生效：

馬國男——自二零零八年一月二十三日起轉為第六職階熟練工人，薪俸點為220；

張建誠和Julietta Maria Esperança Mamblecar —— 各自二零零八年三月二日及四月十四日起轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為190。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月七日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，陳琰樂在本局擔任澳門樂團小提琴聲部樂師的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第一條、第八條、第十一條、第十四條及第十五條，自二零零八年七月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月八日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，譚寶儀在本局擔任職務的個人工作合同續期，並以附註形式修改合同第五條及第十條，自二零零八年六月二十日起至二零零九年十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零八年四月九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Georgi Khazan在本局擔任澳門樂團大提琴聲部樂師的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第一條、第八條、第十一條、第十四條及第十五條，自二零零八年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零八年四月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，張玉鈿在本局擔任第七職階半熟練工人職務的散位合同自二零零八年五月二日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零八年四月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Sergio Miguel Chin在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等文員，薪俸點為240，自二零零八年五月一日起生效。

em vigor, com efeitos retroactivos a partir das datas indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor, para os dois primeiros:

Ma Kok Nam, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 23 de Janeiro de 2008;

Cheong Kin Seng e Julieta Maria Esperança Mamblecar, para auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 2 de Março e 14 de Abril de 2008, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Abril de 2008:

Chen Yanle — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti violino» da Orquestra de Macau deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 8.ª, 11.ª, 14.ª e 15.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Julho de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2008:

Tam Pou I — renovado o contrato individual de trabalho para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.ª e 10.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 20 de Junho de 2008 a 31 de Dezembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Abril de 2008:

Georgi Khazan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti violoncello» da Orquestra de Macau deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 8.ª, 11.ª, 14.ª e 15.ª do seu contrato, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Por despacho da signatária, de 10 de Abril de 2008:

Cheong Iok Tin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiquualificado, 7.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2008.

Por despacho da signatária, de 14 de Abril de 2008:

Sergio Miguel Chin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2008.



**聲 明**

茲聲明，Carl Thurman Smith因逝世之緣故被終止其於本局之個人工作合同，自二零零八年四月七日起生效。

二零零八年四月十七日於文化局

局長 何麗鑽

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Carl Thurman Smith, cessou o contrato individual de trabalho celebrado com este Instituto, a partir de 7 de Abril de 2008, por motivo de falecimento.

Instituto Cultural, aos 17 de Abril de 2008. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

**旅 遊 局****批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月十一日作出的批示：

João Manuel de Matos Batista Marques Madrinha——根據公佈於二零零五年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第一組之二零零五年五月九日第154/2005號行政長官批示第六點一項規定，其個人勞動合同續期，自二零零八年五月一日起計，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第2/2001號行政法務司司長批示第六款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a)項之規定，以散位合同及實習方式聘用下列人員於本局擔任如下職務：

蕭嘉碧，第一職階二等高級技術員，試用期由二零零八年三月三十一日至九月三十日止；

張春潔，第一職階二等技術輔導員，試用期由二零零八年三月三十一日至九月三十日止。

摘錄自本局局長於二零零八年三月二十五日作出的批示：

劉有銳——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階助理員職務的散位合同自二零零八年六月二十一日起續期一年。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Março de 2008:

João Manuel de Matos Batista Marques Madrinha — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do n.º 6, alínea I), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2005, de 9 de Maio, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 20/2005, I Série, de 16 de Maio, a partir de 1 de Maio de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2008:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período experimental, em regime de estágio, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Sio Ka Pek, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 31 de Março a 30 de Setembro de 2008 (período experimental);

Cheong Chon Kit, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 31 de Março a 30 de Setembro de 2008 (período experimental).

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Março de 2008:

Lao Iao Ioi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2008.

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第2/2001號行政法務司司長批示第六款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a)項之規定，以散位合同及實習方式聘用何嘉玲於本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，試用期由二零零八年三月三十一日至九月三十日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月二十八日作出的批示：

Adelaide Ferreira Castilho — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年六月一日起續期二年，職級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，及自二零零八年六月八日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零零八年四月九日作出的批示：

應António Rossano de Jesus Monteiro的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零八年六月一日起予以解除。

二零零八年四月十七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月十三日作出的批示：

尤迪華——其個人勞動合同，自二零零八年六月一日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2008:

Ho Ka Leng — contratada por assalariamento, pelo período experimental, em regime de estágio, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.<sup>o</sup>, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, de 31 de Março a 30 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2008:

Adelaide Ferreira Castilho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, a partir de 1 de Junho de 2008, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, nos termos dos artigos 10.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2008.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 9 de Abril de 2008:

António Rossano de Jesus Monteiro — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Junho de 2008.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Abril de 2008. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2008:

Yau Dick Wah — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado

則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款：

嚴美娟，自二零零八年五月十四日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

鄭嘉洲，自二零零八年五月十四日起轉為第三職階首席高級技術員，薪俸點為590；

黃健斌，自二零零八年五月二十五日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

林淑賢，自二零零八年六月一日起轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390。

摘錄自本局局長於二零零八年三月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黃健立及黃維津，分別為第五職階熟練助理員及第七職階助理員，自二零零八年五月五日起生效；

何志生及區振鴻，第六職階半熟練工人，自二零零八年五月十七日起生效；

夏家玲，第四職階助理員，自二零零八年五月十九日起生效；

何蘭心，第六職階助理員，自二零零八年六月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，湯月珍及黃炳波在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，分別自二零零八年五月五日及五月二十七日起轉為第七職階助理員，薪俸點為160。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria José Abrantes Im, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 14 de Maio de 2008;

Cheang Ka Chao, como técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, a partir de 14 de Maio de 2008;

Wong Kin Pan, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 25 de Maio de 2008;

Lam Sok In, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 1 de Junho de 2008.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 27 de Março de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kin Lap Resende e Wong Wai Chon, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, e auxiliar, 7.º escalão, respectivamente, a partir de 5 de Maio de 2008;

Ho Chi Sang e Ao Chan Hong, como operários semiquualificados, 6.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2008;

Ha Ka Leng, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2008;

Ho Lan Sam, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2008.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Abril de 2008:

Tong Ut Chan e Wong Peng Po — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 e 27 de Maio de 2008, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2008:

Ngok Chang Wai e Lei Kam Pui, técnicos principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2008, II Série, de 19 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado

二十二條第八款a)項的規定，在二零零八年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一及第二的第二職階首席技術員岳增懷及李錦培，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程第一職階特級技術員。

com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零八年四月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 17 de Abril de 2008. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 體育發展基金

### 批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零八年四月十日批示核准的體育發展基金二零零八年度本身預算第三次修改：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2008:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros		5,500,000.00
02	03	07	00	01	廣告之負擔 Encargos com anúncios	500,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	11,000,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	2,000,000.00	
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	4,800,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		12,800,000.00
					總數 Total	18,300,000.00	18,300,000.00

二零零八年四月十五日於體育發展基金——行政管理委員會主席：黃有力——委員：唐偉良，Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 15 de Abril de 2008. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente.



## 旅 遊 學 院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

根據本學院院長於二零零八年三月十日之批示：

柯敏姬，本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零八年四月十八日起生效。

根據社會文化司司長於二零零八年三月十九日之批示：

鄭少華，本學院第三職階熟練工人，屬散位合同——根據八月二十八日第45/95/M號法令第二條第二款e)項及第四十四條第二款的規定，獲以個人勞動合同形式，聘為本學院人員，為期一年，由二零零八年四月十六日起生效。

鄭少華，本學院第三職階熟練工人，其散位合同自二零零八年四月十六日起終止。

湯錦華，本學院第三職階熟練工人，屬散位合同——根據八月二十八日第45/95/M號法令第二條第二款e)項及第四十四條第二款的規定，獲以個人勞動合同形式，聘為本學院人員，為期一年，由二零零八年四月十六日起生效。

湯錦華，本學院第三職階熟練工人，其散位合同自二零零八年四月十六日起終止。

根據本學院院長於二零零八年三月二十四日之批示：

徐君瑞，本學院第六職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零八年四月八日起生效。

黃永禧，本學院第五職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款之規定，其合同獲續期一年，並轉為第六職階熟練助理員，由二零零八年四月二十八日起生效。

潘慶祥，本學院第六職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零八年五月一日起生效。

Tamami Ogata，本學院第一職階特級技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六

Por despacho da presidente deste Instituto, de 10 de Março de 2008:

O Man Kei, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2008.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Março de 2008:

Cheang Sio Wa, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Instituto — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea e), e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 16 de Abril de 2008.

Cheang Sio Wa — cessa o contrato de assalariamento como operário qualificado, 3.º escalão, neste Instituto, a partir de 16 de Abril de 2008.

Tong Kam Wah, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Instituto — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea e), e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 16 de Abril de 2008.

Tong Kam Wah — cessa o contrato de assalariamento como operário qualificado, 3.º escalão, neste Instituto, a partir de 16 de Abril de 2008.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 24 de Março de 2008:

Choi Kuan Soi, operário semiqualficado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2008.

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada para a mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.º 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2008.

Pun Heng Cheong, operário semiqualficado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2008.

Tamami Ogata, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido



條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零八年四月十一日起生效。

林寶玉，本學院第二職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二及第五款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款之規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，自二零零八年四月十三日起。

二零零八年四月十七日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2008.

Lam Pou Iok, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2008.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Abril de 2008. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 境外旅遊危機處理辦公室

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月十日作出的批示：

鄭炳弟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式獲錄取在本辦公室擔任第一職階二等技術員，為期半年，自二零零八年四月十四日起生效。

二零零八年四月十四日於境外旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

## GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO NO EXTERIOR

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2008:

Cheang Peng Tai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2008.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior, aos 14 de Abril de 2008. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年三月十七日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人黃穎華、區萬明擔任本局編制第一職階特級助理技術員，用作以其

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2008:

Wong Weng Wa e Au Man Meng, classificadas, respectivamente em 1.º e 2.º lugares no respectivo concurso — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares especialistas, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro

等本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年三月二十日作出的批示：

尹君平，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零八年四月九日起生效，並同時將其職級轉為第一職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零零八年三月二十四日作出的批示：

何慧心、楊金燕，第一職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零八年三月二十六日起生效，並同時將其等職級轉為第二職階三等行政文員，合同其他條件維持不變。

麥頌怡，第一職階二等翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零八年五月十五日起生效，並同時將其職級轉為第二職階二等翻譯員，合同其他條件維持不變。

二零零八年四月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelas mesmas.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2008:

Wan Kuan Peng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 9 de Abril de 2008, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 24 de Março de 2008:

Ho Wai Sam e Jeong Kam In, terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 26 de Março de 2008, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para terceiro-oficial administrativo, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Evalina Mac, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 15 de Maio de 2008, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零八年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，與梁佩茵及周桂煥簽訂為期一年的編制外合同，擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，由二零零八年四月二十二日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2008:

Leong Pui Ian e Chao Kuai Wun — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2008.

按照運輸工務司司長於二零零八年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃偉權擔任本局第一職階二等資訊技術員，薪俸點為350點，為期六個月，由二零零八年四月七日起生效。

二零零八年四月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2008:

Wong Wai Kun — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年四月十日的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款規定，以附註形式修改Anita Anok在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零八年四月二十三日起轉為第一職階二等翻譯員，薪俸點為440點。

二零零八年四月十七日於房屋局

局長 鄭國明

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Abril de 2008:

Anita Anok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, neste Instituto, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2008.

Instituto de Habitação, aos 17 de Abril de 2008. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政長官辦公室

### 公告

按照行政長官二零零八年四月九日批示，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式，為政府總部輔助部門的公務員舉行普通晉升開考，以填補輔助部門人員編制翻譯人員組別第一職階顧問翻譯一缺。

上述開考通告已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零八年四月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

(是項刊登費用為 \$920.00)

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

### Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Abril de 2008, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Abril de 2008.

O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 警察總局

### 公告

警察總局為填補人員編制內高級技術人員組別之第一職階二等高級技術員一缺，經於二零零八年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單現已張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，以供查閱。同時根據上述《通則》同一條第四款之規定，請欠缺文件之報考人在本公告公布之日起計十日限內，將有關文件補齊。

二零零八年四月十五日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$920.00)

茲通知，本局透過二零零七年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈警察總局以考試方式進行

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Anúncios

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal dos SPU, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2008. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Serviços de Polícia Unitários, aos 15 de Abril de 2008.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), sito na Avenida da Praia Grande,

普通入職開考，以填補警察總局人員編制專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員一缺，有關專業面試由二零零八年五月十四日起開始進行，而面試人名單正張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，以供查閱。

名單上將指出准考人進行專業面試的日期、地點及時間。

二零零八年四月十七日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$817.00)

n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, a lista dos candidatos admitidos para a entrevista profissional, a realizar a partir de 14 de Maio de 2008, do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos SPU, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2007.

Na referida lista encontra-se a data, o local e a hora da realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos.

Serviços de Polícia Unitários, aos 17 de Abril de 2008.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

## 終審法院院長辦公室

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為終審法院院長辦公室公務員進行一般晉升開考，以填補本辦公室編制內第一職階顧問翻譯員五缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年四月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Abril de 2008.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 法務局

### 公告

本局為填補人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員一缺，經二零零八年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum,



第三款的规定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零八年四月十七日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$988.00)

de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2008.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Abril de 2008.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

## 民政總署

### 名單

根據九月一日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零八年度第一季度的資助名單：

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	14/1/2008	\$ 2,500.00	新年習俗講座。 Palestra sobre costumes do Ano Novo Chinês。 與眾同樂慶元宵。 Convívio em celebração do 15.º dia da 1.ª lua do calendário chinês.
澳門街坊會聯合總會 União Geral da Associação dos Moradores de Macau	14/1/2008 18/1/2008	\$ 32,373.40	『綠野仙蹤』敬老遊。 Passeio verde para idosos。 北區長者『眼超超』圖片找錯處有獎遊戲。 Jogo com prémios para idosos da zona norte。 共創社區新環境2008。 Criar, de mãos juntas, um novo ambiente co- munitário 2008.
街總丞仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da UGAMM	14/1/2008	\$ 4,000.00	“萬家燈火賀元宵”花燈創作比賽。 Concurso de produção de lanternas, em cele- bração do 15.º dia da 1.ª lua do calendário chi- nês。 “敬老愛老表孝心”路丞半天遊。 Passeio às ilhas da Taipa e Coloane com idosos.
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da UGAMM	14/1/2008	\$ 4,000.00	青少年得意揮春設計比賽。 Concurso de concepção de dísticos alusivos ao Ano Novo Lunar para jovens。 「理想的公園」綠化社區繪畫比賽。 Concurso de desenho do «Jardim Ideal».

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
氹仔小虎俱樂部 Clube Recreativo Siu Fu	18/1/2008	\$ 10,000.00	老人新春禮物及利是。 Presentes e «Lai Si» para idosos no Ano Novo Lunar.
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Niño de Cebu em Macau	18/1/2008	\$ 4,000.00	8 <sup>th</sup> Fiesta of the Santo Niño de Cebu in Macao.
澳門濠聲曲藝會	18/1/2008	\$ 3,000.00	濠聲賀新春頌昇平粵曲晚會。 Sarau de ópera chinesa, em celebração do Ano Novo Lunar.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	18/1/2008	\$ 4,000.00	2008年親子同樂日。 Dia de convívio familiar 2008.
下環社區中心	14/1/2008	\$ 1,000.00	新春送暖獻關懷。 Mostrar amor e cuidar de carenciados no Ano Novo Lunar.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	14/1/2008	\$ 5,500.00	歲晚探訪。 Visita nas vésperas do Ano Novo Lunar. 送舊迎新歲敬老活動。 Actividade de estimar os idosos na quadra do Ano Novo Lunar.
街總海傍區老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	14/1/2008	\$ 1,500.00	第九屆耆英拍毬比賽。 IX Torneio de jogo com volante para idosos.
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Loutus de Macau	18/1/2008	\$ 3,000.00	蓮花曲藝敬老賀新春。 Espectáculo de canções para idosos, em celebração do Ano Novo Lunar.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	14/1/2008	\$ 2,000.00	探訪單親家庭。 Visita a famílias monoparentais. 探訪貧困家庭。 Visita a famílias indigentes.
澳門瀋陽文化交流協會 Macau & Shenyang Culture Communication Association	28/1/2008	\$ 20,000.00	大型舞蹈詩畫《滿風神韻》蒞澳演出兩場。 2 espectáculos de dança.
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	14/1/2008	\$ 8,000.00	春節敬老聯歡聚餐。 Refeição de convívio para idosos no Ano Novo Lunar.
澳門漁民互助會 Ass. de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	20/2/2008	\$ 2,000.00	漁民慶元宵。 Actividade alusiva ao 15.º dia da 1.ª lua do calendário chinês.
金紫荊戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Bauhinia Doiradas» de Macau	28/1/2008	\$ 2,500.00	“金鼠名曲慶元宵”曲藝晚會。 Sarau de canções em celebração do 15.º dia da 1.ª lua do calendário chinês.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões	14/1/2008	\$ 1,000.00	與眾同樂賀新春。 Convívio em celebração do Ano Novo Lunar.
Associação para Promoção e Divulgação da Música da «Música da Vida»	18/1/2008	\$ 3,000.00	『愛·回憶』音樂劇。 Ópera musical.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Asso- ciações dos Moradores de Macau	14/1/2008	\$ 2,000.00	送暖除舊迎新大行動。 Acção de limpeza e mostra de amor antes do Ano Novo Lunar.
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Cir- cundantes	14/1/2008	\$ 5,000.00	醒獅財神賀新歲。 Dança de leão e recepção à Deusa da Fortuna, em celebração do Ano Novo Lunar.
澳門勝意曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	18/1/2008	\$ 3,000.00	勝意曲藝會慶祝成立十四周年曲藝演唱晚會。 Sarau de canções em celebração do 14.º anivers- sário da Associação.
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua Cinco de Outubro	14/1/2008	\$ 8,000.00	“康公情懷賀元宵”大型嘉年華。 Carnaval, em celebração do 15.º dia da 1.ª lua do calendário chinês na zona do Templo Hong Kong.

二零零八年四月十四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$5,034.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de  
Abril de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 5 034,00)

## 公告

“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設施”

第001/LAB/2008號公開招標

按照二零零八年三月二十八日本署管理委員會之決議，現  
為“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設施”進行公開招  
標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇廬大馬路  
(新馬路) 163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程  
及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零八年五月九日(星期五)下午  
五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓  
地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬伍仟

## Anúncio

«Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento  
de apoio para o Laboratório do IACM»

Concurso Público n.º 001/LAB/2008

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Adminis-  
tração do IACM, tomada na sessão de 28 de Março de 2008, se  
acha aberto o concurso público para a «Aquisição de aparelhos  
para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laborató-  
rio do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser  
obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de ex-  
pediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para  
os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de  
Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas  
do dia 9 de Maio de 2008 (sexta-feira). Os concorrentes ou os  
seus representantes devem entregar as propostas e os documen-

元正（\$55,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零八年五月十三日（星期二）上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜姆斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零八年四月三十日（星期三）下午三時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零八年四月十四日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

tos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 55 000,00 (cinquenta e cinco mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edf. Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 13 de Maio de 2008 (terça-feira). O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 30 de Abril de 2008 (quarta-feira), na Divisão de Formação e Documentação deste Instituto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Abril de 2008.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 法務公庫

### 名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零八年第一季度的資助名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	28.12.2007	\$ 90,000.00	資助2008年第1季度之活動費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 1.º trimestre do ano 2008.
澳門明愛 Cáritas de Macau	28.12.2007	\$ 111,734.00	資助2008年第1季度的日常運作費用。 Apoio financeiro às despesas correntes do Lar de Acolhimento, referentes ao 1.º trimestre do ano 2008.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	30.01.2008	\$ 60,000.00	資助舉辦「和諧社會與青少年違法犯罪防治」研討會的費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes ao seminário da Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau.

二零零八年四月十一日於法務公庫

主席 張永春

（是項刊登費用為 \$1,294.00）

## COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 1.º trimestre de 2008:

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 11 de Abril de 2008.

O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

## 財 政 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 告 示

## Edital

## 地稅

## Fors

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零零八年關於以長期租借方式批出土地之地稅，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第7/2007號法律第二十一條的規定，二零零八年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓（\$100.00）者，概不徵收。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

二零零八年四月二日於財政局

局長 劉玉葉

（是項刊登費用為 \$953.00）

## 地租

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零零八年關於以租賃方式批出土地之地租，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第7/2007號法律第二十一條的規定，二零零八年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓（\$100.00）者，概不徵收。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

二零零八年四月二日於財政局

局長 劉玉葉

（是項刊登費用為 \$783.00）

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária dos foros de concessões de terrenos por aforamento, relativos ao ano de 2008.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 21.º da Lei n.º 7/2007, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$ 100,00 (cem patacas), durante o ano de 2008.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos de costume, e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Abril de 2008.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

## Rendas

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2008.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 21.º da Lei n.º 7/2007, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$ 100,00 (cem patacas), durante o ano de 2008.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos de costume, e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Abril de 2008.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)



司庫活動組  
Sector de Operações de Tesouraria

二零零七年十二月份澳門特別行政區總收支一覽表  
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Dezembro de 2007

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S. A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 139,058,088.04	\$ 29,325,890.61	\$ 168,383,978.65
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 3,783,392,269.50	\$ .00	\$ 3,783,392,269.50
Própria da Fazenda 財政運作	\$ 356,000,000.00	\$ 1,432,001,617.70	\$ 1,788,001,617.70
Por operações de tesouraria	\$ 4,139,392,269.50	\$ 1,432,001,617.70	\$ 5,571,393,887.20
	\$ 4,278,450,357.54	\$ 1,461,327,508.31	\$ 5,739,777,865.85
本月支出： Despesa do mês:			
庫房	\$ 1,670,798,831.00	\$ 3,941,970,359.87	\$ 5,612,769,190.87
Própria da Fazenda 財政運作	\$ 3,810,000,000.00	\$ 98,431,358.70	\$ 3,908,431,358.70
Por operações de tesouraria 餘額支付	\$ .00	\$ .00	\$ .00
Entrega de saldo	\$ 5,480,798,831.00	\$ 4,040,401,718.57	\$ 9,521,200,549.57
轉入下月之餘額	\$ -1,202,348,473.46	\$ -2,579,074,210.26	\$ -3,781,422,683.72
Saldo para o mês seguinte	\$ 4,278,450,357.54	\$ 1,461,327,508.31	\$ 5,739,777,865.85

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零七年十二月三十一日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 31/12/2007			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$ .00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
Valores selados	\$ .00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$ .00	\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$ .00	\$ 30,597,528,165.37	\$ 30,597,528,165.37
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -134,384,100,000.00	\$ 78,135,000,000.00	\$ -56,249,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$ .00	\$ .00	\$ .00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$ .00	\$ -2,668,280.00	\$ -2,668,280.00
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$ .00	\$ 12,719,634.71	\$ 12,719,634.71
Outras			
總金額	\$ -134,384,100,000.00	\$ 108,742,579,520.08	\$ -25,641,520,479.92
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 37,175,053,092.10	\$ -15,337,195,545.90	\$ 21,837,857,546.20
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金  
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$ 8,969,236.20為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 8 969 236,20, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零八年四月十五日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Abril de 2008.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A *Chefe de S.O.T., Isabel Jacques*.

Visto.

A *Directora dos Serviços, Lau Ioc Ip, Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 公告

## Anúncio

按照經濟財政司司長於二零零八年四月七日作出的批示及根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階一等對外貿易編碼員一缺；

第一職階特級助理技術員一缺。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年四月九日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Abril de 2008, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Um lugar de codificador de comércio externo de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 17.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Abril de 2008.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

## 工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE  
COMERCIALIZAÇÃO

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零八年第一季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	30/01/2008	\$ 180,000.00	發放在《澳門日報》和《華僑報》刊登《會展金頁》財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a publicação da «Página das Convenções e Exposições» no Jornal Ou Mun e Jornal Va Kio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	05/02/2008	\$ 200,000.00	發放2008年度參加之四個地區或區域性的功能會議財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a participação em 4 reuniões territoriais e regionais, em 2008.
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	14/03/2008	\$ 125,000.00	發放調研“創業訊息”資料財政資助。 Concessão de subsídio para o «Estudo e investigação de informações sobre o início de negócios».
澳門世界貿易中心 World Trade Center Macau	30/01/2008	\$ 72,351.40	發放舉辦“ATA單証冊制度說明會”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a organização das «Secções de Esclarecimento do Regime do Livrete ATA».
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Limited	13/12/2007	\$ 612,956.30	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼。(01/01/2008—31/03/2008)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/01/2008 — 31/03/2008). *
郭容勝 Kwok Yung Shing	13/12/2007	\$ 3,610.00	同上 Idem
盈彩澳門有限公司 Ying Choi Macau Company Limited	13/12/2007	\$ 23,437.50	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	13/12/2007	\$ 281,250.00	同上 Idem
天基數碼科技有限公司 T.G. Computador Tecnologia Limitada	13/12/2007	\$ 23,175.00	同上 Idem
特富意捲煙廠(澳門)有限公司 Durffee — Fábrica de Cigarros de Macau, Limitada	13/12/2007 14/03/2008	\$ 502,247.50	同上 Idem

\* 透過澳門金融管理局結算及支付。

\* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零八年四月十一日於工商業發展基金

管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$2,622.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 11 de Abril de 2008.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 2 622,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席高級技術員(法律範疇)一缺,經於二零零八年三月二十六日第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal,



十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零八年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 余麗菊

委員：警司 吳周寶屏

首席高級技術員 吳惠珊

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零零八年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零八年四月十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等技術員 凌綺君

委員：一等技術輔導員 譚金燕

一等技術輔導員 何嘉慧

(是項刊登費用為 \$919.00)

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階一等技術員（機電範疇）一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考

1.º escalão, área jurídica, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2008.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2008.

O Júri:

*Presidente:* U Lai Kok, chefe de divisão.

*Vogais:* Ng Chou Pou Peng, comissária; e

Ung Wai San, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2008.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Abril de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Leng I Kuan, técnico de 1.ª classe.

*Vogais:* Tam Kam In, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Ho Ka Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Um lugar se técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para

申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零八年四月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$919.00)

a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Abril de 2008.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

## 司 法 警 察 局

### 公 告

按照刊登於二零零七年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以一般及考試方式進行普通晉升開考，以填補司法警察局編制內專業技術員組別之第一職階一等技術輔導員八缺，茲通知以下事宜：

(一) 知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局C座大樓地下，以供查閱（或可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)）；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零零八年四月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$953.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2007, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão do Bloco C desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

(2) O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 18 de Abril de 2008.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

## 消 防 局

### 通 告

按照二零零八年四月二日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告，關於開考升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中現有之二十個副消防區長空缺。

經保安司司長於二零零八年四月十六日確認之投考人名單，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於消防局總部暨西灣湖行動站消防局辦事暨接待處，以供查閱，為期十日。

## CORPO DE BOMBEIROS

### Aviso

Por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2008, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vinte vagas de subchefe, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros.

Por homologação do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2008, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a lista de candidatos encontra-se afixada no Corpo de Bombeiros do Comando e Posto Operacional do Lago Sai Van, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

根據同一《通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零零八年四月十八日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

Os candidatos podem interpor recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do mesmo Estatuto.

Corpo de Bombeiros, aos 18 de Abril de 2008.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

## 衛生局

### 名單

衛生局為填補人員編制護理職程第一職階第四職等護士長六缺，經於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，並於二零零七年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組作出更正，以文件審閱並輔以專業面試及有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十七條第一款的規定，公布投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳穎茜 .....	8.61
2.º 洪靄明 .....	8.59
3.º 梁偉明 .....	8.48
4.º 趙玉梅 .....	8.36
5.º 黃夏蕙 .....	8.13
6.º 朱杏影 .....	8.01
7.º 余斌 .....	7.99
8.º 黃潔薇 .....	7.91
9.º 柳蘊瑜 .....	7.87
10.º 李群紅 .....	7.84
11.º 譚佩雯 .....	7.79
12.º 陳翠群 .....	7.74
13.º 吳妙桃 .....	7.73
14.º 陳珮群 .....	7.66
15.º 蘇長芸 .....	7.44
16.º 何玉清 .....	7.40
17.º 鄧麗賢 .....	7.37
18.º 梁寶鸞 .....	7.27
19.º 何燕萍 .....	6.97
20.º 莫惠明 .....	6.83

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, complementado por entrevista profissional, nos termos do n.º 1 do artigo 67.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de seis vagas de enfermeiro-chefe, grau 4, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007, com rectificação publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Weng Sai .....	8,61
2.º Hung Oi Ming .....	8,59
3.º Leong Wai Meng .....	8,48
4.º Chio Iok Mui .....	8,36
5.º Wong Ha I .....	8,13
6.º Chu Hang Ieng Teresa .....	8,01
7.º Yu Bun .....	7,99
8.º Vong Kit Mei .....	7,91
9.º Lao Wan U .....	7,87
10.º Lei Kuan Hong .....	7,84
11.º Tam Pui Man .....	7,79
12.º Chan Choi Kuan .....	7,74
13.º Ung Mio Tou .....	7,73
14.º Chan Pui Kuan .....	7,66
15.º Sou Cheong Van .....	7,44
16.º Ho Ioc Cheng .....	7,40
17.º Tang Lai In .....	7,37
18.º Leung Pou Lun .....	7,27
19.º Ho In Peng .....	6,97
20.º Mok Wai Meng .....	6,83

合格投考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
21.º 楊志鎰 .....	6.68	21.º Ieong Chi Iat .....	6,68
22.º 丘順敏 .....	6.62	22.º Iao Son Man .....	6,62
23.º 羅婉婉 .....	6.56	23.º Lo Iun Iun .....	6,56
24.º Chau Lopes, Ka I .....	6.53	24.º Chau Lopes, Ka I .....	6,53
25.º 張碧影 .....	6.45	25.º Cheong Pec Ieng .....	6,45
26.º 李淑圓 .....	6.39	26.º Li Sok Un .....	6,39
27.º 郭婉薇 .....	6.21	27.º Kuok Un Mei .....	6,21
28.º 陳慧儀 .....	6.13	28.º Chan Wai Yee .....	6,13
29.º 丘彩敏 .....	6.09	29.º Da Costa Iao, Choi Man .....	6,09
30.º 梁淑瓊 .....	5.83	30.º Leung Shuk King .....	5,83
31.º 楊細好 .....	5.78	31.º Ieong Sai Hou .....	5,78
32.º 文志邦 .....	5.68	32.º Man Chi Pong .....	5,68
33.º 楊芷慧 .....	5.64	33.º Ieong Chi Wai .....	5,64
34.º 陳笑開 .....	5.63	34.º Chan Sio Hoi .....	5,63
35.º 張偉凌 .....	5.58	35.º Cheong Vai Ling Teresa .....	5,58

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提出上訴。

(社會文化司司長於二零零八年四月十一日批示確認)

二零零八年三月二十五日於衛生局

典試委員會：

主席：護士總監 馬敏燕

正選委員：護士長 陳少卿

護士長 李嘉寶

(是項刊登費用為 \$3,235.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2008).

Serviços de Saúde, aos 25 de Março de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Ma, Estela, enfermeira-adjunta da Direcção.

*Vogais:* Chan, Sio Heng, enfermeira-chefe; e

Lei, Madalena Ca Pou, enfermeira-chefe.

(Custo desta publicação \$ 3 235,00)

## 旅遊局

### 名單

按照社會文化司司長二零零七年一月三十日之批示，經於二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以考試方式進行一般性入職開考之招考通告，以填補根據九月二十五日第50/95/M號法令核准的旅遊局人員編制專業技術人員組別一般制度職程之第一職階二等督察五缺，現公佈應考人評核成績如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007:

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 冼道寧 .....	7.993	1.º Sin Doe Ling Carlos .....	7,993
2.º 戴愛珍 .....	7.694	2.º Tai Oi Chan .....	7,694
3.º 林翠珊 .....	7.685	3.º Lam Choi San .....	7,685
4.º 鄭翊璋 .....	7.658	4.º Chiang Iek Wai .....	7,658
5.º 梁綺雯 .....	7.542	5.º Leong I Man .....	7,542
6.º 何健茵 .....	7.522	6.º Ho Helena .....	7,522
7.º 蘇雪紅 .....	7.468	7.º Sou Sut Hong .....	7,468
8.º 關希文 .....	7.408	8.º Kuan Hei Man .....	7,408
9.º 李曉青 .....	7.395	9.º Lei Io Cheng .....	7,395
10.º 馮慧婷 .....	7.367	10.º Fong Wai Teng .....	7,367
11.º 呂華春 .....	7.337	11.º Loi Wa Chon .....	7,337
12.º 蘇欣欣 .....	7.318	12.º So Yan Yan .....	7,318
13.º 陳嘉華 .....	7.316 a)	13.º Chan Ka Wa .....	7,316 a)
14.º 趙崇章 .....	7.316	14.º Chio Song Cheong .....	7,316
15.º 尹家其 .....	7.253	15.º Van Ka Kei .....	7,253
16.º 梁秀娟 .....	7.227	16.º Leong Sao Kun .....	7,227
17.º 廖國忠 .....	7.223	17.º Lio Koc Chong .....	7,223
18.º 高麟傑 .....	7.189	18.º Kou Lon Kit .....	7,189
19.º 陳志堅 .....	7.153	19.º Chan Chi Kin .....	7,153
20.º 吳敏玲 .....	7.146	20.º Ng Man Leng .....	7,146
21.º 方小萍 .....	7.139	21.º Fong Sio Peng .....	7,139
22.º 黃鳳珠 .....	7.115	22.º Wong Fong Chu .....	7,115
23.º 陳嘉儀 .....	7.059	23.º Chan Ka I .....	7,059
24.º 鄧麗珊 .....	7.006	24.º Tang Lai San .....	7,006
25.º 吳桂安 .....	7.001	25.º Ng Kuai On .....	7,001
26.º 陳家樂 .....	6.995	26.º Chan Ka Lok .....	6,995
27.º 何永駿 .....	6.988	27.º Ho Weng Chon .....	6,988
28.º 尹翠琼 .....	6.965	28.º Wan Choi Keng .....	6,965
29.º 梁達庭 .....	6.962	29.º Leong Tat Teng .....	6,962
30.º 梁貴棠 .....	6.949	30.º Leong Kuai Tong .....	6,949
31.º 熊嘉倫 .....	6.941	31.º Hong Ka Lon .....	6,941
32.º 羅玉蓮 .....	6.939	32.º Lo Iok Lin .....	6,939
33.º 李振裕 .....	6.881	33.º Lei Chan U .....	6,881
34.º 吳乾思 .....	6.878	34.º Ng Kin Si .....	6,878
35.º 盧容嬌 .....	6.795	35.º Lou Iong Kio .....	6,795
36.º 梁慧詩 .....	6.767	36.º Leong Wai Si .....	6,767
37.º 張敬慈 .....	6.753	37.º Cheung King Chi .....	6,753
38.º 王麗娜 .....	6.752	38.º Wong Lai Na .....	6,752
39.º 馬志豪 .....	6.741	39.º Ma Chi Hou .....	6,741
40.º 林慶姚 .....	6.738	40.º Lam Heng Io .....	6,738
41.º 何耀安 .....	6.725	41.º Ho Io On .....	6,725



合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
42.º 鄭家恆 .....	6.714	42.º Chiang Ka Hang .....	6,714
43.º 張春潔 .....	6.665	43.º Cheong Chon Kit.....	6,665
44.º 劉偉業 .....	6.656	44.º Lau Vai Ip .....	6,656
45.º 楊子傑 .....	6.635	45.º Ieong Chi Kit.....	6,635
46.º 鄒耘 .....	6.608	46.º Chao Wan .....	6,608
47.º 徐麗玲 .....	6.603	47.º Choi Lai Leng .....	6,603
48.º 梁競雄 .....	6.596	48.º Leong Keng Hong .....	6,596
49.º 劉婉薇 .....	6.573	49.º Lao Un Mei.....	6,573
50.º 李國健 .....	6.559	50.º Lei Kok Kin.....	6,559
51.º 歐偉新 .....	6.546	51.º Ao Wai San .....	6,546
52.º 陳偉樂 .....	6.539	52.º Chan Wai Lok .....	6,539
53.º 陳潤雄 .....	6.538	53.º Chan Ion Hong .....	6,538
54.º 陳華祺 .....	6.515	54.º Chan Wa Kei .....	6,515
55.º 胡麗嬋 .....	6.487	55.º Wu Lai Sim .....	6,487
56.º 鄭世俊 .....	6.464	56.º Cheang Sai Chon .....	6,464
57.º 陳佩芬 .....	6.414	57.º Chan Pui Fan .....	6,414
58.º 劉警權 .....	6.339	58.º Lao Keng Kun.....	6,339
59.º 甄綺蓮 .....	6.336	59.º Ian I Lin .....	6,336
60.º 吳金楊 .....	6.284	60.º Ung Kam Ieong .....	6,284
61.º 潘景翀 .....	6.225	61.º Pun Keng Chong.....	6,225
62.º 林錦雲 .....	6.223	62.º Lam Kam Wan .....	6,223
63.º 呂銘毅 .....	6.221	63.º Loi Meng Ngai .....	6,221
64.º 葉永發 .....	6.216	64.º Ip Weng Fat .....	6,216
65.º 陳耀權 .....	6.168	65.º Chan Io Kun .....	6,168
66.º 翁秀慧 .....	6.153	66.º Yong Sau Wai .....	6,153
67.º 李河賢 .....	6.151	67.º Lei Ho In .....	6,151
68.º 伍玉明 .....	6.134	68.º Ng Iok Meng .....	6,134
69.º 楊俊斌 .....	6.087	69.º Ieong Chon Pan .....	6,087
70.º 李煥江 .....	6.068	70.º Lei Vun Kong .....	6,068
71.º 吳永荃 .....	6.062	71.º Ng Weng Chun .....	6,062
72.º 陳奕康 .....	6.060	72.º Chan Iek Hong.....	6,060
73.º 周應來 .....	6.050	73.º Tchao Yeng Loi Agostinho .....	6,050
74.º 李曉芝 .....	6.046	74.º Lei Hio Chi.....	6,046
75.º 梁潔儀 5XXXX69(6) .....	6.036	75.º Leong Kit I 5XXXX69(6) .....	6,036
76.º 朱國鋒 .....	6.030	76.º Chu Kuok Fong.....	6,030
77.º 陳苒斐 .....	6.025	77.º Chan Im Fei.....	6,025
78.º 歐陽慶新 .....	6.018	78.º Ao Ieong Heng San.....	6,018
79.º 吳子浩 .....	6.001	79.º Ung Tsz Ho.....	6,001
80.º 林文遠 .....	5.974	80.º Lam Man Un.....	5,974
81.º 廖國偉 .....	5.964	81.º Liu Kok Wai .....	5,964
82.º 紀嘉慧 .....	5.938	82.º Kei Ka Wai.....	5,938

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
83.° 黃泳鈺 .....	5.921	83.° Wong Weng Iok.....	5,921
84.° 易惠蘭 .....	5.888	84.° Iec Vai Lan.....	5,888
85.° 梁式君 .....	5.882	85.° Leong Sek Kuan.....	5,882
86.° 黃漢生 .....	5.856	86.° Vong Hon Sang .....	5,856
87.° 崔顯基 .....	5.846	87.° Choi Hin Kei .....	5,846
88.° 陳芳 .....	5.818 a)	88.° Chan Fong .....	5,818 a)
89.° 鄭燦明 .....	5.818	89.° Cheang Chan Meng.....	5,818
90.° 何紹嫻 .....	5.811	90.° Ho Sio Han.....	5,811
91.° 羅映彤 .....	5.784	91.° Lo Ieng Tong .....	5,784
92.° Cesar Rodrigues Ho.....	5.685	92.° Cesar Rodrigues Ho.....	5,685
93.° 盧添好 .....	5.679	93.° Lou Tim Hou .....	5,679
94.° 柯家星 .....	5.656	94.° O Ka Seng.....	5,656
95.° 黃小鳳 .....	5.654	95.° Wong Sio Fong .....	5,654
96.° Anibal de Jesus Gomes da Silva.....	5.643	96.° Anibal de Jesus Gomes da Silva .....	5,643
97.° 林婉雯 .....	5.611	97.° Lam Un Man.....	5,611
98.° 余雅娟 .....	5.597	98.° U Nga Kun.....	5,597
99.° 司徒美清 .....	5.579	99.° Si Tou Mei Cheng .....	5,579
100.° 盧運斌 .....	5.570	100.° Lou Wan Pan.....	5,570
101.° 李寶華 .....	5.491	101.° Lee Po Wa.....	5,491
102.° 吳冠華 .....	5.459	102.° Ng Kun Wa .....	5,459
103.° 黃鈺琮 .....	5.410	103.° Wong Iok Keng .....	5,410
104.° 李潔瑜 .....	5.407	104.° Lei Kit U.....	5,407
105.° 馮詠詩 .....	5.391	105.° Fung Wing Sze.....	5,391
106.° 張卓珊 .....	5.351	106.° Cheong Cheok San.....	5,351
107.° 黃佩芝 .....	5.176	107.° Wong Pui Chi .....	5,176
108.° 李嘉玲 .....	5.139	108.° Lei Ka Leng.....	5,139

a) 因語言知識較佳。

不合格應考人：

趙兆嫻。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款之規定，被淘汰的投考人數如下：

a) 因缺席筆試：109人；

b) 因缺席專業面試：24人。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定，34名應考人因筆試分數低於本公開考試招考通告第六款所要求的5分而被淘汰。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就評核成績表提起上訴。

a) Por melhor conhecimento linguístico.

Candidato reprovado:

Chio Sio Han.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

a) Por terem faltado à prova escrita: 109; e

b) Por terem faltado à entrevista profissional: 24.

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, trinta e quatro candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinco valores na prova escrita, de acordo com o n.º 6 do aviso de abertura do presente concurso.

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經社會文化司司長於二零零八年四月十一日批示確認)

二零零八年三月十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：副局長 白文浩

委員：發出執照暨稽查廳代廳長 陳露

行政暨財政處處長 蕭愛珊

(是項刊登費用為 \$7,413.00)

旅遊局為填補人員編制內技術人員組別一般制度職程之第一職階特級技術員一缺，經於二零零八年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Albertino Campo。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零八年四月十四日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術員 胡潔明

委員：特級技術員 溫美寶

特級技術員 Raquel Xavier Anok

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2008).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Março de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

*Vogais:* Chan Lou, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituta; e

Elsa Maria d'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

(Custo desta publicação \$ 7 413,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2008:

*Candidato admitido:*

Albertino Campo.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Abril de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Vu Kit Meng, técnica especialista.

*Vogais:* Wan Mei Pou, técnica especialista; e

Raquel Xavier Anok, técnica especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

## 社會工作局

### 名單

社會工作局為填補編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零八年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Leonel Luís de Almeida .....8.56

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2008:

*Candidato aprovado:* valores

Leonel Luís de Almeida .....8,56

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零八年四月十一日之批示確認)

二零零八年四月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：廳長 黃艷梅

首席高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

社會工作局為填補編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員八缺，經於二零零八年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鮑少宜 .....	8.46
2.º 林家鳳 .....	8.44
3.º 余婉紅* .....	8.31
4.º 鄧麗儀 .....	8.31
5.º 黃伊雯 .....	8.06
6.º 莫佩妍 .....	7.99
7.º 陳文會 .....	7.88
8.º 龍偉雄 .....	7.40

\*公職時間較長。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零八年四月十一日之批示確認)

二零零八年四月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：副局長 容光耀

正選委員：處長 羅潔林

首席高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2008).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Abril de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Vong Yim Mui, chefe de departamento; e

Cheang Sin Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pao Sio Iu .....	8,46
2.º Lam Ka Fong .....	8,44
3.º Se Un Hong* .....	8,31
4.º Tang Lai I .....	8,31
5.º Wong I Man .....	8,06
6.º Mok Pui In .....	7,99
7.º Chan Man Wui .....	7,88
8.º Long Wai Hung .....	7,40

\* Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2008).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Abril de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Iong Kong Io, vice-presidente.

*Vogais efectivos:* Maria Amélia M. Rodrigues, chefe de divisão; e

Cheang Sin Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零八年第一季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	25/01/2008	\$ 2,300.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	28/02/2008	\$ 355,623.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	17/01/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：08 我展我所長。 Subsídio para actividade: curso de formação «Self-development scheme».
	25/01/2008	\$ 1,600.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	28/02/2008	\$ 1,261,056.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	03/01/2008	\$ 720.00	活動津貼：迎春接福。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo Chinês.
	25/01/2008	\$ 1,800.00	活動津貼：做個小公民。 Subsídio para actividade: fazer um pequeno habitantes.
	25/01/2008	\$ 2,900.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	28/02/2008	\$ 523,332.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
希望之泉 Fonte da Esperança	25/01/2008	\$ 2,300.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	14/02/2008	\$ 24,740.00	活動津貼：“五常法”培訓活動。 Subsídio para actividade: curso de formação «5-S».
	28/02/2008	\$ 757,851.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
希望之源 Berço da Esperança	25/01/2008	\$ 2,000.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	28/02/2008	\$ 405,333.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	28/02/2008	\$ 1,017,477.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	28/02/2008	\$ 245,733.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖約翰托兒所 Creche S. João	28/02/2008	\$ 613,713.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	28/02/2008	\$ 222,678.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/02/2008	\$ 284,439.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João（Nape）	28/02/2008	\$ 375,453.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	17/01/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：QIM 延續性義工計劃。 Subsídio para actividade: treino de voluntário.
	17/01/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：輕鬆休閒加油站。 Subsídio para actividade: actividade de tempo livre.
	25/01/2008	\$ 5,400.00	活動津貼：積極人生藝術創作計劃。 Subsídio para actividade: plano de apoio comunitário ao emprego.
	25/01/2008	\$ 5,000.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	28/02/2008	\$ 939,789.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	11/01/2008	\$ 2,385.00	活動津貼：義工小組。 Subsídio para actividade: treino de voluntário.
	25/01/2008	\$ 10,000.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	28/02/2008	\$ 944,298.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	11/01/2008	\$ 2,600.00	活動津貼：澳門是我家。 Subsídio para actividade: visita às instalações de Macau.
	25/01/2008	\$ 3,900.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	28/02/2008	\$ 732,627.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
明愛托兒所 Creche Cáritas	28/02/2008	\$ 396,930.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	28/02/2008	\$ 487,134.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/02/2008	\$ 329,178.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
工人托兒所 Creche dos Operários	28/02/2008	\$ 263,424.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	28/02/2008	\$ 261,402.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	28/02/2008	\$ 194,943.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	28/02/2008	\$ 502,881.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	28/02/2008	\$ 576,723.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	28/02/2008	\$ 97,104.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	28/02/2008	\$ 142,116.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	28/02/2008	\$ 296,841.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	28/02/2008	\$ 359,061.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	28/02/2008	\$ 339,897.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	31/01/2008	\$ 3,290.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de incêndio.
	28/02/2008	\$ 251,289.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	28/02/2008	\$ 289,116.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
同善堂第一托兒所 Creche «Tung Sin Tong (I)»	28/02/2008	\$ 491,406.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	28/02/2008	\$ 293,739.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	28/02/2008	\$ 306,972.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	25/01/2008	\$ 16,000.00	活動津貼：“無煙大使”領袖訓練營。 Subsídio para actividade: campismo com vista a sensibilizar os jovens para os prejuízos do fumo e das drogas.
	21/02/2008	\$ 36,500.00	活動津貼：“無毒人生”健康生活體驗營。 Subsídio para actividade: campismo sem droga.
	28/02/2008	\$ 430,580.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	14/03/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：無毒恤衫設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de criação de impressão em camisolas.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	17/01/2008	\$ 33,500.00	活動津貼：博彩業從業員活動計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para trabalhadores dos casinos.
	17/01/2008	\$ 5,400.00	活動津貼：智醒少年2008新成員訓練課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de novos membros do ano 2008 de adolescente esperto.
	17/01/2008	\$ 16,100.00	活動津貼：智醒少年培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de adolescente esperto.
	25/01/2008	\$ 12,000.00	活動津貼：智醒快報及網頁。 Subsídio para actividade: revista e «website» de adolescente esperto.
28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.	
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	28/02/2008	\$ 228,120.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
仁慈堂托兒所 Creche da Santa Casa da Misericórdia de Macau	28/02/2008	\$ 312,528.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	17/01/2008	\$ 22,240.00	活動津貼：陽光大使義工系列活動。 Subsídio para actividade: programa de voluntário.
	25/01/2008	\$ 800.00	農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» aos utentes internados.
	14/02/2008	\$ 13,120.00	活動津貼：優化院舍服務 FUN FUN FUN。 Subsídio para actividade: Dia de família.
	28/02/2008	\$ 596,025.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	28/02/2008	\$ 659,412.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖公會澳門社會服務處（新動力——校園適應服務計劃） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	28/02/2008	\$ 308,601.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	25/01/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：慶祝成立十四週年敬老同樂日。 Subsídio para actividade: 14.º aniversário e festa do Ano Novo Chinês.
	28/02/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	25/01/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：護老者，加油！ Subsídio para actividade: actividade para pessoas que prestam cuidados para idosos.
	21/02/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：長者角色要調適，身心健康更出色。 Subsídio para actividade: conhecimento de saúde dos idosos.
	28/02/2008	\$ 770,328.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	28/02/2008	\$ 1,599,855.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	28/02/2008	\$ 1,173,234.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	28/02/2008	\$ 135,237.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	28/02/2008	\$ 284,754.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/02/2008	\$ 162,654.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	28/02/2008	\$ 192,570.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	28/02/2008	\$ 1,207,909.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	28/02/2008	\$ 120,363.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	25/01/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：齊喜樂之新春團拜活動。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	28/02/2008	\$ 116,610.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	06/02/2008 28/02/2008	\$ 3,000.00 \$ 98,466.00	活動津貼：中心成立九週年暨嘉許日。 Subsídio para actividade: actividades comemorativas do 9.º aniversário. 二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass.Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	25/01/2008 28/02/2008	\$ 5,500.00 \$ 78,606.00	活動津貼：耆英樂安康新春敬老聯歡會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês. 二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	13/12/2007 28/02/2008	\$ 35,000.00 \$ 135,384.00	活動津貼：第三屆中華耆英文化藝術節。 Subsídio para actividade: 3.ª edição do Festival de Arte e Cultura dos Idosos Chineses. 二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	14/02/2008 28/02/2008	\$ 180,000.00 \$ 1,092,426.00	購置津貼：醫療病床。 Subsídio para aquisição: camas hospitalares. 二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	06/12/2007 25/01/2008 28/02/2008	\$ 8,000.00 \$ 8,000.00 \$ 127,872.00	活動津貼：聖誕聯歡暨生日會。 Subsídio para actividade: festa de Natal. 活動津貼：菜農愛心樂年年系列活動（1）康年展關懷探訪日（2）菜農愛心樂年年。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para idosos. 二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	28/02/2008	\$ 505,152.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	11/01/2008 28/02/2008 28/02/2008	\$ 16,000.00 \$ 597,448.00 \$ 4,000.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento. 二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008. 活動津貼：煮得有型，食得有營。 Subsídio para actividade: actividade de cozinha.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	28/02/2008	\$ 117,360.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. «Tai O»	28/02/2008	\$ 78,606.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	28/02/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	28/02/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	28/02/2008	\$ 94,002.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	28/02/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	28/02/2008	\$ 80,484.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	28/02/2008	\$ 116,610.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	11/01/2008	\$ 57,030.00	維修/工程津貼：安裝扶手工程。 Subsídio para manutenção/obra: obra de instalação de corrimão.
	28/02/2008	\$ 484,518.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	28/02/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	28/02/2008	\$ 82,362.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	28/02/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	28/02/2008	\$ 727,500.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	28/02/2008	\$ 1,504,923.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	28/02/2008  06/03/2008	\$ 74,103.00  \$ 2,500.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.  活動津貼：婦女展新姿。 Subsídio para actividade: festa para idosos.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/02/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	28/02/2008	\$ 78,606.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	03/01/2008  28/02/2008	\$ 5,200.00  \$ 84,240.00	活動津貼：敬老同樂日慈善晚宴。 Subsídio para actividade: jantar de caridade para idosos.  二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	28/02/2008  06/03/2008  14/03/2008	\$ 912,241.00  \$ 3,000.00  \$ 12,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.  活動津貼：澳門社區變遷認識系列活動。 Subsídio para actividade: actividade para cuida- dores dos idosos.  活動津貼：護老百分百系列活動。 Subsídio para actividade: serviço de actividade para os cuidadores dos idosos.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	28/02/2008	\$ 676,700.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	28/02/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	28/02/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	28/02/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	28/02/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	28/02/2008	\$ 112,092.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	28/02/2008	\$ 177,303.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau （Do Serviço de 24 Horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó）	28/02/2008	\$ 753,573.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	28/02/2008	\$ 1,786,029.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/02/2008	\$ 815,887.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	28/02/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：好耆關長。 Subsídio para actividade: actividade de prestação de carinhos aos idosos.
	28/02/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：義工培訓班。 Subsídio para actividade: curso do voluntário.
澳門婦聯頤康協會 Associação das Idosas de Fu Lun de Macau	21/12/2007	\$ 10,000.00	活動津貼：敬老迎春茶會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo para idosos.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	28/02/2008	\$ 266,520.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	28/02/2008	\$ 1,149,300.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	03/01/2008	\$ 3,750.00	活動津貼：澳門公共機關全接觸。 Subsídio para actividade: contacto com serviços públicos de Macau.
	28/02/2008	\$ 2,482,029.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	28/02/2008	\$ 826,824.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	28/02/2008	\$ 713,106.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	11/01/2008	\$ 93,750.00	購置津貼：5 台冷氣及11台抽氣扇。 Subsídio para aquisição: 5 ar condicionados e 11 exaustores.
	28/02/2008	\$ 596,157.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto（Centro da Formação Profissional）	28/02/2008	\$ 218,034.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	28/02/2008	\$ 461,523.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil - Kai Chi	06/02/2008	\$ 168,805.00	活動津貼：聯情繫意——發展自閉症幼兒的社交及溝通能力。 Subsídio para actividade: formação da comunicação social às crianças escondidas.
	28/02/2008	\$ 589,449.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	28/02/2008	\$ 417,303.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	17/01/2008	\$ 7,200.00	活動津貼：春節祈福探訪行大運。 Subsídio para actividade: visita durante Ano Novo Chinês.
	28/02/2008	\$ 91,407.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	11/01/2008	\$ 1,950.00	活動津貼：大掃除，迎新歲。 Subsídio para actividade: limpeza geral no Ano Novo Chinês.
	17/01/2008	\$ 4,240.00	活動津貼：晴聆送暖到聾家。 Subsídio para actividade: programa de treino para voluntário.
	28/02/2008	\$ 505,683.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	28/02/2008	\$ 599,649.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	28/02/2008	\$ 111,381.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	28/02/2008	\$ 430,212.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	28/02/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：“親子樂盈營”往港交流。 Subsídio para actividade: campismo para família em Hong Kong.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	28/02/2008	\$ 349,266.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	28/02/2008	\$ 110,124.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
康寧中心 Centro Hong Neng	03/01/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：新春鼠年賀康寧。 Subsídio para actividade: alegria no Ano Novo do Rato.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
康寧中心 Centro Hong Neng	06/03/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：溝通技巧工作坊。 Subsídio para actividade: «Workshop» sobre conhecimento do mistério da comunicação e cuidado paliativo.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	28/02/2008	\$ 146,247.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	28/02/2008	\$ 10,200.00	活動津貼：親子同樂日。 Subsídio para actividade: viagem à China com família.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	28/02/2008	\$ 225,669.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	06/02/2008	\$ 3,600.00	活動津貼：劃出彩虹。 Subsídio para actividade: campismo para família.
	28/02/2008	\$ 1,059,687.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	28/02/2008	\$ 3,600.00	活動津貼：義口同聲體驗營。 Subsídio para actividade: curso de formação para os voluntários.
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	21/02/2008	\$ 2,800.00	活動津貼：義工嘉許禮。 Subsídio para actividade: dia de apreciação dos voluntários.
	28/02/2008	\$ 36,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau - Serviço de Transladação Médica	28/02/2008	\$ 655,023.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
啟康中心 Centro Kai Hong	28/02/2008	\$ 317,382.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	28/02/2008	\$ 654,663.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
康盈中心 Centro Hong Ieng	28/02/2008	\$ 583,521.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	28/02/2008	\$ 209,556.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/01/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：“單親家庭互助支援網絡”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividade de promover a ajuda mutual entre as famílias monoparentais.



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/01/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：“傳情傳義”之義工年度總結會。 Subsídio para actividade: Conferência Anual da Actividade do Voluntário.
	25/01/2008	\$ 14,000.00	活動津貼：“三優計劃”系列活動。 Subsídio para actividade: projecto de três quali- dades.
	25/01/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：青少年成長工作坊——劃出好未 來。 Subsídio para actividade: «Workshop» destina- do a desenvolvimento de jovens.
	31/01/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：家家有愛溫馨滿載系列活動——工 作坊。 Subsídio para actividade: série de actividade a fim de promover a harmonia em família - «workshop».
	31/01/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：家家有愛溫馨滿載系列活動——嘉 年華。 Subsídio para actividade: série de actividade a fim de promover a harmonia em família.
	14/02/2008	\$ 4,100.00	活動津貼：家庭關懷大使小組。 Subsídio para actividade: actividade de grupo para promover harmonia e interesse mútuo na família.
	28/02/2008	\$ 186,090.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：2008 年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: Dia Mundial da Criança 2008.
	14/03/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：“防賭未然，贏盡未來”工作坊。 Subsídio para actividade: «Workshop» relacio- nado com a prevenção de jogo problemático.
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	31/12/2007	\$ 1,900.00	活動津貼：迎新歲送暖獻關懷。 Subsídio para actividade: visita e dar cuidado às famílias no Ano Novo Chinês.
	17/01/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：“送舊迎新賀鼠年”綜合活動。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
	21/02/2008	\$ 12,000.00	租金資助。 O apoio financeiro da renda.
	28/02/2008	\$ 65,169.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 2,300.00	活動津貼：“健求身心你我關心”工作坊。 Subsídio para actividade: «Workshop» sobre conhecimento importante do espírito e saúde.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	28/02/2008	\$ 181,224.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	31/01/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：污水處理知多D。 Subsídio para actividade: conhecer mais sobre o tratamento da água poluída.
	28/02/2008	\$ 210,564.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carentiadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	14/02/2008	\$ 1,950.00	活動津貼：疾病知多少之都市病。 Subsídio para actividade: melhorar conhecimento da doença urbana.
	28/02/2008	\$ 98,637.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：輕鬆暢談性教育。 Subsídio para actividade: «Workshop» sobre a educação sexual.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	17/01/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：“有傾有講”野外定向暨親子營。 Subsídio para actividade: campismo entre pais e filhos.
	17/01/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：親親密密一天侶。 Subsídio para actividade: aula prática sobre o casal.
	28/02/2008	\$ 107,136.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	06/02/2008	\$ 2,850.00	通渠費用。 Despesa de obra de desentupir tubos de canalização.
	21/02/2008	\$ 1,800.00	活動津貼：婦女節“探訪單親及貧困家庭”。 Subsídio para actividade: visita às famílias monoparentais e em situação vulnerável por ocasião do Dia Internacional da Mulher.
	28/02/2008	\$ 103,227.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor - Centro de Apoio à Mulher	21/12/2007	\$ 2,750.00	活動津貼：瑜伽興趣班第一期。 Subsídio para actividade: curso de yoga - primeira fase.
	06/02/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：善牧婦女十週年紀念之健康運動日。 Subsídio para actividade: Dia do Desporto e comemoração do 10.º aniversário.
	28/02/2008	\$ 151,395.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor - Centro de Apoio à Mulher	06/03/2008	\$ 3,300.00	活動津貼：創意首飾DIY入門班第一期。 Subsídio para actividade: introdução à criação de adorno — 1.ª parte.
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	28/02/2008	\$ 551,802.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	25/01/2008	\$ 30,000.00	活動津貼：員工培訓。 Subsídio para actividade: formação para os trabalhadores.
	25/01/2008	\$ 58,000.00	活動津貼：專業培訓。 Subsídio para actividade: formação profissional.
	06/02/2008	\$ 10,800.00	活動津貼：生之喜悅。 Subsídio para actividade: felicidade de nascimento.
	21/02/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：專業人員講座。 Subsídio para actividade: colóquio para as pessoas profissionais.
	28/02/2008	\$ 432,954.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta	11/01/2008	\$ 19,500.00	活動津貼：家庭輔導團隊培訓活動“Live Case Demonstration”。 Subsídio para actividade: actividade para formação em grupo sobre aconselhamento familiar «Live Case Demonstration».
	11/01/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：智醒少年計劃系列活動——宣傳及推廣。 Subsídio para actividade: projecto de adolescente esperto — propaganda e promoção.
	11/01/2008	\$ 200,600.00	活動津貼：智醒少年計劃系列活動——專題服務。 Subsídio para actividade: projecto de adolescente esperto — serviços específicos.
	31/01/2008	\$ 1,200.00	活動津貼：親子工作坊——如何幫助子女克服學習困難。 Subsídio para actividade: «Workshop» para pais e filhos — como ajudar os filhos com dificuldades na aprendizagem.
	28/02/2008	\$ 162,387.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 13,000.00	活動津貼：司打口家庭服務中心一週年活動。 Subsídio para actividade: 1.º Aniversário do Centro.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem - Secção Masculina	14/02/2008	\$ 12,000.00	活動津貼：影音培訓系列活動。 Subsídio para actividade: curso de acústica (especialidade) para os utentes.
	28/02/2008	\$ 314,580.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	28/02/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：電腦維修班。 Subsídio para actividade: cursos de informática.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	28/02/2008	\$ 285,582.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	28/02/2008	\$ 344,268.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	14/03/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：員工培訓系列——初級急救課程。 Subsídio para actividade: formação para os trabalhadores.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	21/02/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：檢拾針筒義工隊。 Subsídio para actividade: programa de minimização dos malefícios da droga.
	28/02/2008	\$ 187,335.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	14/03/2008	\$ 13,500.00	活動津貼：八週年會慶。 Subsídio para actividade: celebração do 8.º aniversário.
	14/03/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：清潔防蚊大行動。 Subsídio para actividade: programa para prestação de serviços de desinfeção.
	14/03/2008	\$ 2,500.00	購置津貼：外展制服。 Subsídio para aquisição: uniforme.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	28/02/2008	\$ 398,001.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：2008 “我都做得到” 攀爬活動。 Subsídio para actividade: actividade de trepar 2008.
	06/03/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：校園活動。 Subsídio para actividade: campeonato inter-escolar.
	14/03/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：“守望相助” 探訪系列活動。 Subsídio para actividade: viagens de amor 2008 — visitas sociais a instituições de orfanatos e deficientes.
	14/03/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：電腦課程。 Subsídio para actividade: curso de informática para os utentes.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	14/03/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：學員職業培訓系列。 Subsídio para actividade: curso de formação dos utentes.
重光之家 Casa de Reabilitação	28/02/2008	\$ 143,649.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consumidores de Drogas	13/02/2008	\$ 3,000.00	酒精測試機保養費用。 Serviço de manutenção de máquina de teste do álcool.
	21/02/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：“體驗特區”活動計劃。 Subsídio para actividade: atribuição de um subsídio especial para o serviço extensivo às entidades nocturnas.
	21/02/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：“至醒新人類”興趣活動。 Subsídio para actividade: formação dos utentes.
	28/02/2008	\$ 177,192.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	28/02/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：朋輩輔導培訓計劃之“無毒有偶”。 Subsídio para actividade: curso de formação para os trabalhadores voluntários.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	28/02/2008	\$ 198,054.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	21/02/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：元宵歡樂在下環。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/01/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：2008 社區關懷網絡。 Subsídio para actividade: a rede do apoio da comunidade 2008.
	28/02/2008	\$ 122,280.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	11/01/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：親子共聚迎新歲。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês entre pais e filhos.
	28/02/2008	\$ 49,896.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	14/03/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：教“女子”有方 (I) 情緒篇。 Subsídio para actividade: tema sobre a «Emoção» para as raparigas.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	28/02/2008	\$ 254,982.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	28/02/2008	\$ 319,704.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門馬場黑沙環祐漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	25/01/2008	\$ 12,900.00	活動津貼：戊子年新春敬老聯歡茶會。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo Chinês para os idosos.
	21/02/2008	\$ 9,250.00	活動津貼：慶祝“三八”婦女節。 Subsídio para actividade: actividade do Dia Mundial das Mulheres.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	28/02/2008	\$ 22,455.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	25/01/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：萬家溫暖滿台山。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para idosos.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/01/2008	\$ 25,500.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de repa- ração.
	25/01/2008	\$ 162,699.00	購置津貼：音響及電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos de mú- sica e informático.
	28/02/2008	\$ 210,828.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	28/02/2008	\$ 319,704.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖公會澳門社會服務處——智醒少年計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — Projecto de Jo- vens Inteligentes	31/01/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：“智醒不迷賭”入校活動。 Subsídio para actividade: actividade de pre- venção relacionada com o jogo problemático «Jovens Inteligentes»: a estabelecimentos de educação.
	31/01/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：“智醒不迷賭”三人籃球。 Subsídio para actividade: actividade de preven- ção relacionada com o jogo problemático «Jo- vens Inteligentes» — Concurso de basketball.
	31/01/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：“智醒不迷賭”網頁。 Subsídio para actividade: actividade de prevenção relacionada com o jogo problemático «Jovens Inteligentes»: Homepage
	31/01/2008	\$ 31,000.00	活動津貼：“智醒少年”預防賭博教育計劃 ——活動整體宣傳。 Subsídio para actividade: actividade de prevenção relacionada com o jogo problemático «Jovens Inteligentes»: propaganda da actividade.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖公會澳門社會服務處——智醒少年計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — Projecto de Jo- vens Inteligentes	31/01/2008	\$ 76,300.00	活動津貼：“智醒少年”預防賭博教育計劃——藝能培訓。 Subsídio para actividade: actividade de preven- ção relacionada com o jogo problemático «Jo- vens Inteligentes»: curso de formação.
	31/01/2008	\$ 13,700.00	活動津貼：“智醒少年”網絡。 Subsídio para actividade: actividade de preven- ção relacionada com o jogo problemático «Jo- vens Inteligentes»: intercâmbio de experiência.
	28/02/2008	\$ 150,732.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da As- sociação Geral dos Operários de Macau em Taipa	14/02/2008	\$ 1,400.00	活動津貼：關心社會多面睇。 Subsídio para actividade: preocupação com os assuntos sociais.
	28/02/2008	\$ 105,435.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：歷奇體驗生活營。 Subsídio para actividade: campismo de expe- riência de aventura para os jovens.
	14/03/2008	\$ 58,800.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informá- tico.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25/01/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：互愛互敬締造和諧家庭之社區推廣 活動。 Subsídio para actividade: publicidade de carida- de sobre a comunitário.
	11/01/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：你我同行居民關注小組2008年。 Subsídio para actividade: grupo 2008 ano de trabalho entre população.
	11/01/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：逆境自強挑戰營。 Subsídio para actividade: campismo sobre o treino da sobrevivência.
	28/02/2008	\$ 137,634.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	14/03/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：2008“食物銀行”之社區資源共 享。 Subsídio para actividade: 2008 partilha dos re- cursos comunitários «Banco de Alimentação».
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	21/02/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：廣州社區服務交流之旅。 Subsídio para actividade: visita entre comunitá- rio de Cantão.
	28/02/2008	\$ 456,462.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門海傍，海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	21/02/2008	\$ 2,700.00	活動津貼：同歡樂家庭五子棋比賽。 Subsídio para actividade: concurso de xadrez.
	21/02/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：恭賀華佗寶誕活動。 Subsídio para actividade: actividade de celebração do nascimento de «Va Tor».
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	11/01/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：新春送暖獻關懷。 Subsídio para actividade: visita aos idosos e famílias monoparentais no Ano Novo Chinês.
	28/02/2008	\$ 152,160.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	22/11/2007	\$ 3,200.00	活動津貼：“智醒大使”義工招募培訓計劃——進深班。 Subsídio para actividade: curso de formação para os voluntários do plano de prevenção do vício dos jogos.
	25/01/2008	\$ 25,900.00	活動津貼：外勞活動計劃系列。 Subsídio para actividade: série de actividades para trabalhadores não residentes.
	28/02/2008	\$ 212,484.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	17/01/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：不賭是富工作坊。 Subsídio para actividade: «Workshop» sobre a riqueza através de contra o jogo.
	21/02/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：社區服務交流之旅。 Subsídio para actividade: troca de ideias sobre serviços sociais.
	28/02/2008	\$ 198,054.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
救世軍祐漢堂暨社區服務中心 Associação Exército de Salvação (Macau)	17/01/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：長者送暖行動。 Subsídio para actividade: actividade de caridade para idosos.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/02/2008	\$ 371,610.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門基督教青年會——賭博從業員活動計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcionários de Jogos	28/02/2008	\$ 178,938.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
聖公會澳門社會服務處——FUN CLUB 博彩員俱樂部計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — O Plano de Actividades para Trabalhadores de Indústria de Jogos	25/01/2008	\$ 31,500.00	活動津貼：FUN CLUB 博彩員工俱樂部——第一季撥款。 Subsídio para actividade: o plano de actividades para trabalhadores de indústria de jogos «FUN CLUB», referente ao 1.º trimestre.
	06/02/2008	\$ 176,400.00	活動津貼：博彩從業員服務計劃——整體宣傳。 Subsídio para actividade: pano de propaganda de actividades para trabalhadores da indústria de jogos.
	06/02/2008	\$ 68,500.00	活動津貼：博彩從業員服務計劃——翻譯費用及雜項費用。 Subsídio para actividade: despesas de interpretação e diversas para a actividade de propaganda para trabalhadores da indústria de jogos.
	28/02/2008	\$ 253,764.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	02/01/2008	\$ 78,408.00	二〇〇八年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 1.º trimestre de 2008.
	02/01/2008	\$ 7,500.00	社區就業輔助計劃——參加者健康檢查費用。 Despesas de exame médico para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	28/02/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：2008 年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: Dia Mundial da Criança 2008.
澳門明愛 Caritas de Macau	02/01/2008	\$ 199,224.00	二〇〇八年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre de 2008.
	25/01/2008	\$ 7,500.00	社區就業輔助計劃——參加者健康檢查費用。 Despesas de exame médico para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	25/01/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：耆青互愛樂社群 2008。 Subsídio para actividade: programa do trabalho voluntário pelos idosos e jovens 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	31/01/2008	\$ 35,000.00	活動津貼：康澤耆年。 Subsídio para actividade: séries de actividades de promoção sobre a vida saudável.
	28/02/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：2008年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: Dia Mundial da Criança 2008.
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	31/12/2007	\$ 5,000.00	活動津貼：探訪澳門監獄在囚女性。 Subsídio para actividade: visita ao estabelecimento prisional de Macau.
	02/01/2008	\$ 78,408.00	二〇〇八年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre de 2008.
	25/01/2008	\$ 7,500.00	社區就業輔助計劃——參加者健康檢查費用。 Despesas de exame médico para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.
	21/02/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：探訪弱勢家庭。 Subsídio para actividade: visita às famílias.
	21/02/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：義工培訓班——第三期。 Subsídio para actividade: curso de formação para os voluntários — 3.ª parte.
	21/02/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：慶祝“三八”國際婦女節綜合活動。 Subsídio para actividade: celebração do Dia Internacional das Mulheres.
	28/02/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	28/02/2008	\$ 133,476.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	11/01/2008	\$ 12,000.00	活動津貼：歲晚敬老團年飯。 Subsídio para actividade: jantar do Ano Novo Chinês para idosos.
	28/02/2008	\$ 10,812.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02/01/2008	\$ 138,816.00	二〇〇八年第一季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 1.º trimestre de 2008.
	25/01/2008	\$ 6,250.00	社區就業輔助計劃——參加者健康檢查費用。 Despesas de exame médico para os participantes do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego.



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/02/2008	\$ 180,000.00	活動津貼：2008慶祝三八國際婦女節系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades em comemoração do Dia Internacional das Mulheres de 2008.
	28/02/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	28/02/2008	\$ 30,000.00	活動津貼：2008年金黃計劃——長者參與社會服務獎勵計劃。 Subsídio para actividade: plano de ouro 2008.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	28/02/2008	\$ 47,403.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun	13/12/2007	\$ 5,000.00	活動津貼：溫情常在——愛心送暖活動。 Subsídio para actividade: actividade de visita a fim de oferecer presentes e cuidados a idosos.
新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	17/01/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：新橋坊眾醒獅賀新歲“敬老聯歡會”。 Subsídio para actividade: representação tradicional «Dança do leão» e jantar de convívio para idosos.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	21/02/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：萬家歡樂賀土地寶誕。 Subsídio para actividade: celebração da festa tradicional «Tou Tei» com actividades de ópera chinesa e banquete para os moradores idosos.
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	14/02/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：婦女社區交流團。 Subsídio para actividade: visita de aprendizagem para mulheres a serviços de comunidade e família na China.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	28/02/2008	\$ 4,158.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	18/01/2008	\$ 13,000.00	活動津貼：春節敬老同樂日。 Subsídio para actividade: dia de convívio dos idosos no Ano Novo Chinês.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	21/12/2007	\$ 15,000.00	活動津貼：2008年春節聯歡。 Subsídio para actividade: festa de Ano Novo 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：2008年賣旗籌款。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinhas 2008.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	31/01/2008	\$ 12,000.00	活動津貼：社區自助參與計劃“回星行動”。 Subsídio para actividade: programa da interação da vizinhança «Echo Event».
	14/02/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：青年共融計劃。 Subsídio para actividade: programa de integração para jovens.
	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	31/12/2007	\$ 12,500.00	活動津貼：2008年親子同樂日。 Subsídio para actividade: dia de convívio entre pais e filhos 2008.
	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	21/02/2008	\$ 8,400.00	施棺增殮。 Subsídio de funeral.
	28/02/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	06/03/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：澳門歸僑總會頤康委員會成立十八週年聯歡會。 Subsídio para actividade: 18.º aniversário do conselho administrativo da referida associação.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	28/02/2008	\$ 111,990.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, Abrangendo a Rua dos Faiões de Macau	17/01/2008	\$ 1,200.00	活動津貼：人間滿溫情探訪活動。 Subsídio para actividade: visita a idosos para dar ajuda e caridade.
	06/03/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：長者歡樂半天遊。 Subsídio para actividade: excursão para os idosos.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	28/02/2008	\$ 519,675.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	25/01/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：賀新春敬老聯歡茶會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para idosos.
	06/03/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：慶祝“三八”國際婦女節暨第一季會員生日會。 Subsídio para actividade: celebração do Dia Internacional das Mulheres.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	31/12/2007	\$ 32,000.00	活動津貼：2008 “愛心鑄造希望”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades de «Esperança de Amor».
	31/12/2007	\$ 16,000.00	活動津貼：2008 青少年回歸大自然體驗營。 Subsídio para actividade: campo de natureza 2008.
	31/12/2007	\$ 16,000.00	活動津貼：2008 青鳥計劃。 Subsídio para actividade: série de actividade para aumentar de capacidade «Green Bird in Action 2008».
	31/12/2007	\$ 24,000.00	活動津貼：第一期金章級野外鍛練課程及審核旅程。 Subsídio para actividade: 1.ª parte do curso de treino no campo da categoria de medalha de ouro e o processo de apreciação.
	31/12/2007	\$ 28,000.00	活動津貼：第一期銀章級野外鍛練課程及審核旅程。 Subsídio para actividade: 1.ª parte do curso de treino no campo da categoria de medalha de prata e o processo de apreciação.
	31/12/2007	\$ 32,000.00	活動津貼：第一期銅章級野外鍛練課程及審核旅程。 Subsídio para actividade: 1.ª parte do curso de treino no campo da categoria de medalha de bronze e o processo de apreciação.
	31/12/2007	\$ 10,400.00	活動津貼：環境保護及文化交流之旅。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio sobre «Cultura e protecção ambiente».

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto-rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	14/02/2008	\$ 8,400.00	活動津貼：護兒運動——校園推展計劃 2008。 Subsídio para actividade: seminar de actividades de protecção de crianças.
	28/02/2008	\$ 98,598.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：2008 年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: Dia Mundial das Crianças 2008.
澳門母親會 Obra das Mães Macau	28/02/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門心理治療協會 Associação da Psicaterapia de Macau	03/01/2008	\$ 3,960.00	活動津貼：大專生成長治療小組。 Subsídio para actividade: o grupo do tratamento do crescimento para estudantes da universidade.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	28/02/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	28/02/2008	\$ 128,124.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	28/02/2008	\$ 445,284.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	11/01/2007	\$ 7,500.00	活動津貼：春節慰問長者及單親家庭。 Subsídio para actividade: desejos aos idosos e famílias monoparentais por ocasião do Ano Novo Chinês.
	11/01/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：澳門半天遊。 Subsídio para actividade: metade dia sobre a visita de Macau.
	21/02/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：三八國際婦女節。 Subsídio para actividade: Dia Internacional das Mulheres.
	28/02/2008	\$ 110,136.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：2008 年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: Dia Mundial da Criança 2008.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	31/01/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：義工星級計劃。 Subsídio para actividade: projecto de recompensação para voluntários.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	06/02/2008	\$ 3,300.00	活動津貼：義務工作管理課程。 Subsídio para actividade: curso de administra- ção para voluntários.
	14/02/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：無間義工計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade voluntário.
	21/02/2008	\$ 4,200.00	活動津貼：探訪活動。 Subsídio para actividade: visita aos idosos.
	28/02/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	28/02/2008	\$ 489,543.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	11/01/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：“溫馨家庭靠你創”送暖大行動。 Subsídio para actividade: distribuir de prendas a moradores carenciados.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	18/01/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：溫馨洋溢暖萬家。 Subsídio para actividade: Carita de família.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	28/02/2008	\$ 2,585,001.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	25/01/2008	\$ 48,000.00	活動津貼：智醒少年分享營。 Subsídio para actividade: actividade de preven- ção relacionada com o jogo problemático para os jovens inteligentes.
	28/02/2008	\$ 150,408.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	06/03/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：“智醒少年”分享營工作坊——智 醒不迷賭，人生規劃好。 Subsídio para actividade: actividade de pre- venção relacionada com o jogo problemático jovens inteligentes.
澳門國際志願工作者協會 Associação Internacional de Voluntários de Macau	31/12/2007	\$ 20,000.00	活動津貼：小志工愛心獎勵計劃。 Subsídio para actividade: plano de promover os estudante de escolas primárias a participar em acto bondoso voluntário.
澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntária de Macau	31/12/2007	\$ 17,500.00	活動津貼：2008 年博彩從業員參與義務工作計 劃。 Subsídio para actividade: projecto de activida- des para os funcionários de jogos.



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de auto- rização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntária de Macau	28/02/2008  06/03/2008	\$ 187,524.00  \$ 4,000.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008. 活動津貼：2008年六一國際兒童節。 Subsídio para actividade: Dia Mundial da Criança 2008.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	25/01/2008	\$ 160,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——啟動日。 Subsídio para actividade: vida saudável e goza vida experiente.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	11/01/2008	\$ 8,260.00	活動津貼：傳心傳意獻關懷。 Subsídio para actividade: donativo de caridade.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	28/02/2008	\$ 34,000.00	活動津貼：“和諧家庭”攝影比賽。 Subsídio para actividade: concurso de foto.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Fami- liar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	21/02/2008  28/02/2008	\$ 16,500.00  \$ 132,156.00	活動津貼：離異情感創傷輔導課程進階。 Subsídio para actividade: curso de aconselha- mento para os avançados. 二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	28/02/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	28/02/2008	\$ 192,564.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	28/02/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	28/02/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2008.
	總金額 Total	\$ 69,900,936.00	

二零零八年四月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$57,377.00)

Instituto de Acção Social, aos 17 de Abril de 2008.

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(Custo desta publicação \$ 57 377,00)

## 體育發展局

### 公告

#### 公開招標

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長於二零零八年四月

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncio

#### Concurso público

O Instituto do Desporto faz público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Abril de 2008, se encontra aberto o concurso público

七日的批示，進行“澳門東亞運動會體育館及其鄰近體育設施清潔服務”公開招標。

有關的《招標計劃》及《承投規則》存放於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零八年五月二十日下午五時三十分結束。

競投者須向本局行政財政處繳交金額\$96,000.00（澳門幣玖萬陸仟圓正）之現金或支票，又或抬頭人為“體育發展局”之銀行擔保作為臨時保證金。

二零零八年五月二十一日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零八年四月十七日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

para a «Prestação de Serviços de Limpeza na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau e em outras instalações desportivas adjacentes».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, Bloco I, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral, na Sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,30 horas do dia 20 de Maio de 2008.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória, no valor de \$ 96 000,00 (noventa e seis mil patacas), na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, ou mediante garantia bancária a favor deste Instituto.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, Bloco I, às 10,00 horas do dia 21 de Maio de 2008.

Instituto do Desporto, aos 17 de Abril de 2008.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 澳 門 大 學

### 公 告

根據社會文化司司長於二零零八年四月十一日作出之批示，為澳門大學何賢會議中心供應及安裝傢俬進行公開招標。

有意競投者可從二零零八年四月二十三日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的傢俬之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零零八年四

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Anúncios

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2008, se encontra aberto o concurso público para fornecimento e instalação de mobiliário para o Centro de Conferências Ho Yin da Universidade de Macau.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 23 de Abril de 2008, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores relativos aos mobiliários do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 25 de Abril de 2008, às 15,00 horas, no Edifício do Jubileu de Prata, cave -3.º piso, Sala JLG301 da

月二十五日下午三時正在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零零八年五月八日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬貳仟元正（\$52,000.00）。臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零零八年五月九日早上十時，在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行。

二零零八年四月十六日於澳門大學

副校長 黎日隆

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

“澳門大學何賢會議中心重修工程”  
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：澳門大學校園，何賢會議中心。
3. 承攬工程目的：為澳門大學何賢會議中心範圍內提供內部裝修及屋宇設施工程。
4. 最長施工期：135天（包括訂貨期）。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十天，由公開開標日起計，可按招標計劃規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$240,000.00（澳門幣貳拾肆萬元正），以現金、抬頭為「澳門大學」之本票或銀行/保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 講解會地點、日期及時間：  
地點：澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室。

Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 8 de Maio de 2008. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 52,000,00 (cinquenta e duas mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 9 de Maio de 2008, no Edifício do Jubileu de Prata, cave -3.º piso, Sala JLG301 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 16 de Abril de 2008.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Concurso público para a «Empreitada de Remodelação do Centro de Conferências Ho Yin da Universidade de Macau»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Campus universitário da Universidade de Macau, Centro de Conferências Ho Yin.
3. Objecto da empreitada: obras de remodelação interior e de infra-estruturas para o Centro de Conferências Ho Yin da Universidade de Macau.
4. Prazo máximo de execução: 135 dias (incluindo o período para as encomendas).
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$240.000,00 (duzentas e quarenta mil patacas), a prestar em numerário, ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais, são deduzidos 5% para garantia do contrato, como reforço da caução definitiva prestada).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
11. Local, data e horário da sessão de esclarecimento:  
*Local*: Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º piso, Sala JLG301.

日期及時間：二零零八年四月二十九日（星期二）上午十一時正。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門大學行政樓二樓A201室採購處。

截止日期及時間：二零零八年五月十三日（星期二）下午五時三十分。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門大學行政樓二樓A204室。

日期及時間：二零零八年五月十四日（星期三）上午十時正。

為了十一月八日第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：澳門大學行政樓二樓A201室採購處。於採購處可取得公開招標案卷副本，每份為\$300.00（澳門幣叁佰元正）。

時間：辦公時間內。

15. 評標標準及其所佔之比重：

—— 合理造價：50%；

—— 合理工期：10%；

—— 施工計劃：10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

—— 材料：20%；

—— 同類型之施工經驗及質量：10%。

16. 附加的說明文件：由二零零八年四月二十三日（星期三）至截標日止，投標者應前往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，以了解有否附加之說明文件。

二零零八年四月十七日於澳門大學

副校長 黎日隆

（是項刊登費用為 \$3,536.00）

*Data e horário:* dia 29 de Abril de 2008 (terça-feira), às 11,00 horas.

12. Local e prazo para entrega de propostas:

*Local:* Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar, Sala A201.

*Prazo:* até às 17,30 horas do dia 13 de Maio de 2008 (terça-feira).

13. Local, data e horário do acto público:

*Local:* sala A204, sita no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar.

*Data e horário:* dia 14 de Maio de 2008 (quarta-feira), às 10,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e também para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, data e horário para examinação do processo e obtenção da cópia:

*Local:* Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar, Sala A201. No mesmo sítio pode-se adquirir cópias do processo do concurso público, ao preço de \$ 300,00 (trezentas patacas) por exemplar.

*Horário:* horário de expediente.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos pesos de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Planificação de trabalhos: 10%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Material — 20%; e

— Experiência e qualidade em obras semelhantes — 10%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar, Sala A201, a partir de 23 de Abril de 2008 (quarta-feira) (inclusive) e até ao fim do prazo de entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Universidade de Macau, aos 17 de Abril de 2008.

O Vice-reitor, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 3 536,00)

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 名單

## Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零八年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	22/01/2008	\$ 156,100.00	為資助參加大學生運動會之津貼。 Concessão de um subsídio para a participação no Campeonato Universitário.
	19/02/2008		
	05/02/2008	\$ 16,110.00	為連續奪得十二屆全澳大學生運動會總冠軍舉行祝捷會之津貼。 Concessão de um subsídio para a cerimónia de celebração da vitória consecutiva do 1.º prémio no 12.º Campeonato Universitário.
東方葡萄牙學會 Instituto Português do Oriente	26/11/2007	\$ 240,000.00	東方葡萄牙學會與理工學院共同出版書籍費用。 Despesas para os projectos de co-edição de livros conjunta do IPOR e IPM.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	18/03/2008	\$ 3,000.00	為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento da «Macau Special Olympics».
André Fernando Santos Bicho	28/12/2007	\$ 9,000.00	葡萄牙雷利亞理工學院交換生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Janeiro a Março aos estudantes de intercâmbio da Escola Superior de Educação de Leiria.
Antunes de Sousa Carina Sofia	28/12/2007	\$ 9,000.00	
Isabel Marques Rodrigues	28/12/2007	\$ 9,000.00	
Jacinto Salgueiro Casqueira	28/12/2007	\$ 9,000.00	
Jéssica Estelle Lopes Borges	28/12/2007	\$ 9,000.00	
Pedro Miguel Martins Carril	28/12/2007	\$ 9,000.00	
韓若晨 Han RuoChen	28/12/2007	\$ 6,000.00	內地優秀生1至3月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Janeiro a Março aos melhores alunos provenientes da RPC.
侯婉蓉 Hou WanRong	28/12/2007	\$ 6,000.00	
黃海玲 Huang HaiLing	28/12/2007	\$ 6,000.00	
李龍 Li Long	28/12/2007	\$ 6,000.00	
李艷艷 Li YanYan	28/12/2007	\$ 6,000.00	
劉杉 Liu Shan	28/12/2007	\$ 6,000.00	



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
劉思思 Liu SiSi	28/12/2007	\$ 6,000.00	內地優秀生1至3月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Janeiro a Março aos melhores alunos provenientes da RPC.
劉玉濤 Liu YuTao	28/12/2007	\$ 6,000.00	
呂雪 Lu Xue	28/12/2007	\$ 6,000.00	
譚韵抒 Tam YunShu	28/12/2007	\$ 6,000.00	
文菁 Wen Jing	28/12/2007	\$ 6,000.00	
楊夢頡 Yang MengJie	28/12/2007	\$ 6,000.00	
曾星龍 Zeng XingLong	28/12/2007	\$ 6,000.00	
鄭奕 Zheng Yi	28/12/2007	\$ 6,000.00	
陳傳榮 Chan Chun Weng	06/11/2007	\$ 5,000.00	
陳凱俊 Chan Hoi Chun	10/09/2007	\$ 5,000.00	
陳嘉聰 Chan Ka Chung	10/09/2007	\$ 5,000.00	
陳裕安 Chan U On	10/09/2007	\$ 5,000.00	
曾碧君 Chang Pek Kuan	10/09/2007	\$ 5,000.00	
曾葆鈞 Chang Pou Kuan	10/09/2007	\$ 5,000.00	
謝佩曼 Che Pui Man	10/09/2007	\$ 5,000.00	
鄭嘉琪 Cheang Ka Kei	10/09/2007	\$ 5,000.00	
卓心愉 Cheok Sam U	10/09/2007	\$ 5,000.00	
莊錦龍 Chong Kam Long	10/09/2007	\$ 5,000.00	
馮天瑜 Feng TianYu	10/09/2007	\$ 5,000.00	
郭一 Guo Yi	10/09/2007	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
江明舜 Jiang MingShun	10/09/2007	\$ 5,000.00	高等專科學位優秀生獎學金。 Prémios académicos para os alunos com melhor classificação no exame de admissão ao curso de Bacharelato.
Júlio Miguel dos Anjos	10/09/2007	\$ 5,000.00	
郭超群 Kuok Chiu Kwan	10/09/2007	\$ 5,000.00	
黎卓玲 Lai Cheok Leng	10/09/2007	\$ 5,000.00	
林家豪 Lam Ka Hou	10/09/2007	\$ 5,000.00	
李子超 Lei Chi Chio	10/09/2007	\$ 5,000.00	
李嘉雯 Lei Ka Man	10/09/2007	\$ 5,000.00	
李潔愉 Lei Kit U	10/09/2007	\$ 5,000.00	
李敏兒 Lei Man I	10/09/2007	\$ 5,000.00	
李雯欣 Lei Man Ian	10/09/2007	\$ 5,000.00	
李雲 Lei Wan	10/09/2007	\$ 5,000.00	
廖羽屏 Lio U Peng	10/09/2007	\$ 5,000.00	
盧嘉緩 Lou Ka Wun	10/09/2007	\$ 5,000.00	
Mendonça Brenda Marisa	10/09/2007	\$ 5,000.00	
Miriam Carla Santos	10/09/2007	\$ 5,000.00	
吳碧儀 Ng Pek I	10/09/2007	\$ 5,000.00	
吳偉堅 Ng Wai Kin	10/09/2007	\$ 5,000.00	
邵德基 Siew Tak Kei	10/09/2007	\$ 5,000.00	
譚冠烽 Tam Kun Fong	10/09/2007	\$ 5,000.00	
杜俊豪 Tou Chon Hou	10/09/2007	\$ 5,000.00	
黃君瓊 Wong Kuan U	10/09/2007	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
黃雅盈 Wong Nga Ieng	10/09/2007	\$ 5,000.00	高等專科學位優秀生獎學金。 Prémios académicos para os alunos com melhor classificação no exame de admissão ao curso de Bacharelato.
盧永仁 António José Lou aliás Lou Weng Ian	06/11/2007	\$ 9,000.00	助學金。 Bolsas de estudo.
歐陽妙玲 Ao Ieong Mio Leng	06/11/2007	\$ 3,500.00	
歐婉婷 Ao Un Teng	06/11/2007	\$ 6,500.00	
區詠珊 Ao Weng San	06/11/2007	\$ 9,000.00	
陳芬芬 Chan Fan Fan	06/11/2007	\$ 6,500.00	
陳健華 Chan Kin Wa	06/11/2007	\$ 10,000.00	
陳雅清 Chan Nga Cheng	06/11/2007	\$ 3,500.00	
陳雪琪 Chan Sut Kei	06/11/2007	\$ 6,500.00	
周育霆 Chao Iok Teng	06/11/2007	\$ 6,500.00	
張雅雯 Cheong Nga Man	06/11/2007	\$ 9,000.00	
張倩瑩 Cheong Sin Ieng	06/11/2007	\$ 3,500.00	
張丹妮 Cheong Tan Nei	06/11/2007	\$ 8,060.00	
張韻 Cheong Wan	06/11/2007	\$ 4,340.00	
張家欣 Cheung Ka Yan	06/11/2007	\$ 10,000.00	
左詠詩 Cho Weng Si	06/11/2007	\$ 6,500.00	
蔡文雅 Choi Man Nga	06/11/2007	\$ 8,060.00	
徐泳妍 Choi Weng In	06/11/2007	\$ 3,500.00	
馮秀萍 Fong Sao Peng	06/11/2007	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
何佩兒 Ho Pui I	06/11/2007	\$ 11,160.00	助學金。 Bolsas de estudo.
何婉媚 Ho Un Mei	06/11/2007	\$ 11,160.00	
許彩紅 Hoi Choi Hong	06/11/2007	\$ 6,500.00	
許景雲 Hoi Keng Wan	06/11/2007	\$ 6,500.00	
任雪華 Iam Sut Wa	06/11/2007	\$ 9,000.00	
楊汝威 Ieong U Wai	06/11/2007	\$ 9,000.00	
楊榮亮 Ieong Weng Leong	06/11/2007	\$ 3,500.00	
姚健儀 Io Kin I	06/11/2007	\$ 6,500.00	
高珍妮 Kou Chan Nei	06/11/2007	\$ 5,000.00	
郭雅萍 Kuok Nga Peng	06/11/2007	\$ 3,500.00	
黎建茵 Lai Kin Ian	06/11/2007	\$ 5,000.00	
林燕相 Lam In Seong	06/11/2007	\$ 6,500.00	
林麗賢 Lam Lai In	06/11/2007	\$ 4,340.00	
林威 Lam Wai	06/11/2007	\$ 8,060.00	
李志恆 Lei Chi Hang	06/11/2007	\$ 6,500.00	
李浩強 Lei Hou Keong	06/11/2007	\$ 3,500.00	
李燕萍 Lei In Peng	06/11/2007	\$ 11,160.00	
李旭陸 Lei Lok Lok	06/11/2007	\$ 3,500.00	
李嘉玲 Lei Ka Leng	06/11/2007	\$ 9,000.00	
李僑雙 Lei Kio Seong	06/11/2007	\$ 6,500.00	

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
李杰波 Lei Kit Po	06/11/2007	\$ 8,060.00	助學金。 Bolsas de estudo.
李美珍 Lei Mei Chan	06/11/2007	\$ 6,500.00	
李秀珍 Lei Sao Chan	06/11/2007	\$ 5,372.00	
梁敏盈 Leong Man Ieng	06/11/2007	\$ 6,500.00	
梁仕燊 Leong Si San	06/11/2007	\$ 8,060.00	
梁穎欣 Leong Weng Ian	06/11/2007	\$ 6,500.00	
麥潔儀 Mak Kit I	06/11/2007	\$ 8,060.00	
毛啟鳳 Mou Kai Fong	06/11/2007	\$ 8,060.00	
吳加文 Ng Ka Man	06/11/2007	\$ 6,500.00	
吳詩雅 Ng Sze Nga	06/11/2007	\$ 6,500.00	
蕭鳳娜 Sio Fong No	06/11/2007	\$ 8,060.00	
鄧志棠 Tang Chi Tong	06/11/2007	\$ 6,500.00	
余嘉茵 U Ka Ian	06/11/2007	\$ 6,500.00	
黃靜怡 Wong Cheng I	06/11/2007	\$ 4,340.00	
黃玉意 Wong Lok I	06/11/2007	\$ 6,500.00	
黃嘉欣 Wong Ka Ian	06/11/2007	\$ 6,500.00	
黃君瓊 Wong Kuan U	06/11/2007	\$ 5,000.00	
黃佩華 Wong Pui Wa	06/11/2007	\$ 9,000.00	
胡彩虹 Wu Choi Hong	06/11/2007	\$ 3,500.00	



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
歐家儀 Au Ka Yi	17/09/2007	\$ 5,000.00	本院優秀生獎學金。 Prémios académicos para os melhores alunos do IPM.
陳子揚 Chan Chi Ieong	17/09/2007	\$ 5,000.00	
陳凱莉 Chan Hoi Lei	17/09/2007	\$ 4,132.00	
陳家佩 Chan Ka Pui	17/09/2007	\$ 6,200.00	
陳敏正 Chan Man Cheng	17/09/2007	\$ 5,000.00	
陳婉華 Chan Un Wa	17/09/2007	\$ 5,000.00	
曾錦雲 Chang Kam Wan	17/09/2007	\$ 6,200.00	
周穎芝 Chao Weng Chi	17/09/2007	\$ 5,000.00	
趙淑玲 Chio Sok Leng	17/09/2007	\$ 5,000.00	
蔡菁怡 Choi Cheng I	17/09/2007	\$ 4,132.00	
何莉莉 Ho Lei Lei	17/09/2007	\$ 6,200.00	
孔詠茵 Hong Weng Ian	17/09/2007	\$ 5,000.00	
Júlio Miguel dos Anjos	17/09/2007	\$ 5,000.00	
高珍妮 Kou Chan Nei	17/09/2007	\$ 5,000.00	
高敏聰 Kou Man Chong	17/09/2007	\$ 6,200.00	
關淑梅 Kuan Sok Mui	17/09/2007	\$ 5,000.00	
黎嘉駿 Lai Ka Chon	17/09/2007	\$ 5,000.00	
黎建茵 Lai Kin Ian	17/09/2007	\$ 5,000.00	
林蘭 Lam Lan	17/09/2007	\$ 6,200.00	
林偉森 Lam Wai Sam	17/09/2007	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
劉彩平 Lao Choi Peng	17/09/2007	\$ 5,000.00	本院優秀生獎學金。 Prémios académicos para os melhores alunos do IPM.
李敏慧 Lee Man Wai	17/09/2007	\$ 5,000.00	
李雯欣 Lei Man Ian	17/09/2007	\$ 5,000.00	
梁麗華 Leong Lai Wa Vaness	17/09/2007	\$ 5,000.00	
梁沛龍 Leong Pui Long	17/09/2007	\$ 6,200.00	
梁筱筠 Leong Sio Kuan	17/09/2007	\$ 5,000.00	
林小蘭 Lin Xiao Lan	17/09/2007	\$ 5,000.00	
陸景松 Lok Keng Chong	17/09/2007	\$ 6,200.00	
陸桂芳 Lok Kuai Fong	17/09/2007	\$ 6,200.00	
盧寶雲 Lou Pou Wan	17/09/2007	\$ 3,720.00	
Maria do Céu de Oliveira	17/09/2007	\$ 6,200.00	
Miriam Carla Santos	17/09/2007	\$ 5,000.00	
莫妙婷 Mok Mio Teng	17/09/2007	\$ 5,000.00	
吳碧儀 Ng Pek I	17/09/2007	\$ 5,000.00	
潘翠儀 Pun Choi I	17/09/2007	\$ 6,200.00	
蘇樺茵 Sou Va Ian Suzana	17/09/2007	\$ 6,200.00	
戴燕雪 Tai In Sut	17/09/2007	\$ 6,200.00	
戴永寧 Tai Weng Neng	17/09/2007	\$ 5,000.00	
尹美婷 Wan Mei Teng	17/09/2007	\$ 5,000.00	
黃靜怡 Wong Cheng I	17/09/2007	\$ 6,200.00	
黃嘉琪 Wong Ka Kei	17/09/2007	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
黃嘉慧 Wong Ka Wai	17/09/2007	\$ 5,000.00	本院優秀生獎學金。 Prémios académicos para os melhores alunos do IPM.
王永新 Wong Weng San	17/09/2007	\$ 6,200.00	
張進軍 Zhang JinJun	17/09/2007	\$ 5,000.00	
陳美霞 Chan Mei Ha	29/10/2007	\$ 7,000.00	向原澳門社工學院學生發放助學金。 Bolsas de estudo para os alunos da ex-Escola de Serviço Social.
周鳳婷 Chao Fong Teng	29/10/2007	\$ 5,500.00	
周錦健 Chao Kam Kin	29/10/2007	\$ 6,000.00	
張文輝 Cheong Man Fai	29/10/2007	\$ 9,000.00	
徐鳳儀 Choi Fong I	29/10/2007	\$ 7,000.00	
楊志良 Ieong Chi Leong	29/10/2007	\$ 9,500.00	
楊少萍 Ieong Sio Peng	29/10/2007	\$ 8,500.00	
容展園 Iong Chin Un	29/10/2007	\$ 5,500.00	
關志文 Kuan Chi Man	29/10/2007	\$ 5,500.00	
郭寶如 Kuok Pou U	29/10/2007	\$ 5,000.00	
劉焯權 Lao Wai Kun	29/10/2007	\$ 8,000.00	
李美仙 Lei Mei Sin	29/10/2007	\$ 8,500.00	
梁梓峰 Leong Chi Fong	29/10/2007	\$ 5,500.00	
梁慧玲 Leong Wai Leng	29/10/2007	\$ 5,500.00	
梁志華 Leung Chi Wa	29/10/2007	\$ 8,000.00	
廖秀華 Lio Sao Wa	29/10/2007	\$ 5,000.00	
呂文鳳 Loi Man Fong	29/10/2007	\$ 6,000.00	

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
洗嘉彤 Sin Ka Tong	29/10/2007	\$ 5,000.00	向原澳門社工學院學生發放助學金。 Bolsas de estudo para os alunos da ex-Escola de Serviço Social.
譚美華 Tam Mei Wa	29/10/2007	\$ 9,500.00	
余艷梅 U Im Mui	29/10/2007	\$ 5,000.00	
王雪梨 Wong Sut Lei	29/10/2007	\$ 5,500.00	
黃偉文 Wong Wai Man	29/10/2007	\$ 5,000.00	
張開源 Cheong Hoi Un	27/08/2007	\$ 5,000.00	中學優秀推薦生獎學金。 Prémios académicos para os melhores alunos pelas escolas secundárias.
王子君 Wong Chi Kuan	27/08/2007	\$ 5,000.00	
賈瑞 Jia Rui	27/08/2007	\$ 10,000.00	武術總會獎學金。 Prémio da Associação Geral de Wushu para melhores altetas.
黃燕慧 Huang Yan Hui	27/08/2007	\$ 10,000.00	
庄杰燦 Chong Kit Chan	27/08/2007	\$ 8,000.00	
區俊輝 Ao Chon Fai	03/09/2007	\$ 10,000.00	文化局獎學金。 Prémio Instituto Cultural do Governo da RAEM.
陳紅 Chan Hong	19/06/2007	\$ 5,746.20	2007/2008學年（第一學年）碩士獎學金。 Prémio académico de Mestre do ano lectivo de 2007/2008 (1.º ano lectivo).
梁芳華 Leong Fong Wa	05/02/2008	\$ 10,000.00	特殊減免高等衛生學校學生2007/2008學年第二學期之學費。 Isenção de propina do 2.º semestre do ano lectivo 2007/2008 ao estudante da Escola Superior de Saúde do IPM.
馮天瑜 Feng TianYu	10/03/2008	\$ 6,200.00	資助理工學院員工家屬50%之學費。 Concessão de um subsídio de 50% de propinas a famílias de funcionários do IPM.
李貴勝 Lei Kuai Seng	10/03/2008	\$ 5,000.00	
Albertinho Paula Inácio	08/01/2008	\$ 1,000.00	資助本院畢業生參加2008年雅思國際英語水平測試。 Concessão de um subsídio aos finalistas do IPM para a participação em «"International English Language Testing System" do ano de 2008».
陳翠薇 Chan Choi Mei	08/01/2008	\$ 1,000.00	
陳燕芳 Chan In Fong	08/01/2008	\$ 1,000.00	

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
陳玉妍 Chan Iok In	08/01/2008	\$ 1,000.00	資助本院畢業生參加2008年雅思國際英語水平測試。
鄭鳳群 Cheang Fong Kuan	08/01/2008	\$ 1,000.00	
趙世平 Chio Sai Peng	08/01/2008	\$ 1,000.00	Concessão de um subsídio aos finalistas do IPM para a participação em « “International English Language Testing System” do ano de 2008».
馮詠詩 Fong Veng Si	08/01/2008	\$ 1,000.00	
楊世安 Ieong Sai On	08/01/2008	\$ 1,000.00	
江曼莉 Kong Man Lei	26/02/2008	\$ 1,000.00	
黎莉 Lai Lei	08/01/2008	\$ 1,000.00	
林啟鋒 Lam Kai Fung	26/02/2008	\$ 1,000.00	
李佩珊 Lei Pui San	08/01/2008	\$ 1,000.00	
梁翠誼 Leong Choi I	26/02/2008	\$ 1,000.00	
梁潔儀 Leong Kit I	08/01/2008	\$ 1,000.00	
梁詠婷 Leong Weng Teng	08/01/2008	\$ 1,000.00	
李龍 Li Long	08/01/2008	\$ 1,000.00	
劉瀟雯 Liu Xiao Wen	26/02/2008	\$ 1,000.00	
羅嘉慧 Lo Ka Wai	08/01/2008	\$ 1,000.00	
麥潔儀 Mak Kit I	26/02/2008	\$ 1,000.00	
彭冬梅 Pang Tong Mui	08/01/2008	\$ 1,000.00	
彭琪琬 Peng QiWan	26/02/2008	\$ 1,000.00	
屈鵬 Qu Peng	26/02/2008	\$ 1,000.00	
薛文聰 Sit Man Chong	08/01/2008	\$ 1,000.00	



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
孫凡 Sun Fan	08/01/2008	\$ 1,000.00	資助本院畢業生參加2008年雅思國際英語水平測試。 Concessão de um subsídio aos finalistas do IPM para a participação em « “International English Language Testing System” do ano de 2008».
王佳楠 Wang JianNan	26/02/2008	\$ 1,000.00	
王雅蘇 Wang YaSu	26/02/2008	\$ 1,000.00	
黃靜怡 Wong Cheng I	26/02/2008	\$ 1,000.00	
黃曉鳴 Wong Hio Meng	08/01/2008	\$ 1,000.00	
朱波 Zhu Bo	08/01/2008	\$ 1,000.00	
朱艷 Zhu Yan	26/02/2008	\$ 1,000.00	
	總額 Total	\$ 1,591,792.20	

二零零八年四月十六日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 16 de Abril de 2008.

秘書長 辜麗霞

A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

(是項刊登費用為 \$24,868.00)

(Custo desta publicação \$ 24 868,00)

### 旅遊學院

### INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

#### 名單

#### Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零零八年第一季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李斯蔚 Li Si Wei	24/01/2008	\$ 3,500.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
吳慶輝 Ng Heng Fai	24/01/2008	\$ 3,500.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
曹美慧 Chou Mei Wai	01/08/2007	\$ 10,000.00	參加旅遊學院之交流生計劃。 Participação no curso de intercâmbio do Instituto de Formação Turística.
林麗愉 Lam Lai U	01/08/2007	\$ 10,000.00	參加旅遊學院之交流生計劃。 Participação no curso de intercâmbio do Instituto de Formação Turística.
唐川鐘 Tang Chuanzhong	01/08/2007	\$ 10,000.00	參加旅遊學院之交流生計劃。 Participação no curso de intercâmbio do Instituto de Formação Turística.
梁暢 Liang Chang	06/03/2008	\$ 1,220.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Gheorghe Dragoi	24/01/2008	\$ 5,120.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
Julius Nikodemus Salmi	24/01/2008	\$ 5,120.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
陳秀怡 Chan Sao I Cecilia	13/03/2008	\$ 2,333.30	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
馬詠恩 Ma Wing Yan	01/02/2008	\$ 3,927.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
李家強 Lei Ka Keong	01/02/2008	\$ 2,397.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
梁秀玲 Leong Sao Leng	01/02/2008	\$ 884.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
盧綺雯 Lou I Man	01/02/2008	\$ 875.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
鍾豪 Chong Hou	01/02/2008	\$ 2,975.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação em estágio no Instituto de Formação Turística.
	總額 Total	\$ 61,851.80	

二零零八年四月十一日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Abril de 2008.

院長 黃竹君

A Presidente do Instituto, Vong Chuk Kwan.

(是項刊登費用為 \$2,957.00)

(Custo desta publicação \$ 2 957,00)

## 旅遊基金

## FUNDO DE TURISMO

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私立機構之財政資助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零八年第一季度之財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2008:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidades
澳門瀋陽文化交流協會 Macau & Shenyang Culture Communication Association	03/01/2008	5,000.00	資助大型原創舞蹈詩畫「滿風神韻」活動。 Apoio financeiro para uma actividade de dança.
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Nino de Cebu em Macau	15/01/2008	5,000.00	資助“8 <sup>th</sup> Fiesta of the Santo Nino de Cebu in Macau”活動。 Apoio financeiro para a actividade «8 <sup>th</sup> Fiesta of the Santo Nino de Cebu in Macau».
澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau	14/01/2008	20,000.00	資助「2008年賀歲盃帆船大賽」。 Apoio financeiro para a actividade de «Regato do Ano Novo Lunar 2008».
歌韻樂苑	28/01/2008	3,000.00	資助歌聲妙韻樂滿城會知音晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
華之聲曲藝文化協會	14/01/2008	3,000.00	資助懷舊金曲迎新春。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng	03/01/2008	3,000.00	資助「粵劇折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
華廈曲藝苑 Associação da Música Chinesa Wa Ha	04/02/2008	3,000.00	資助「粵劇折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門合尺六樂社 Ho Che Liu Music Club, Macau	04/02/2008	3,000.00	資助「合尺六粵曲欣賞晚會2008」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	18/02/2008	10,000.00	資助「天后娘媽寶誕」活動。 Apoio financeiro para a actividade da «Festa dos Pescadores de A-Ma».

二零零八年四月十一日於旅遊基金

Fundo de Turismo, aos 11 de Abril de 2008.

旅遊基金行政管理委員會主席：代局長 文綺華

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços, substituta.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 港務局

## 名單

港務局為填補人員編制內濬河員職程第一職階濬河部主管兩缺，經於二零零八年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以考核方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

1.º 劉潤明 ..... 7.30

2.º 關春泉 ..... 7.16

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零八年四月二日運輸工務司司長批示確認)

二零零八年三月二十日於港務局

典試委員會：

主席：處長 黃文濤

委員：特級技術輔導員 楊永平

濬河部主管 陳偉賢

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

## 公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年四月九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$817.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de mestre dos serviços de dragagem, 1.º escalão, da carreira de pessoal de dragagem do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2008:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lau Ion Meng ..... 7,30

2.º Kuan Chon Chun ..... 7,16

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Abril de 2008).

Capitania dos Portos, aos 20 de Março de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Wong Man Tou, chefe de divisão.

*Vogais:* Ieong Weng Peng, adjunto-técnico especialista; e

Chan Wai In, mestre de serviços de dragagem.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, na carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 9 de Abril de 2008.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

## 房屋局

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## 公告

## Anúncio

房屋局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零八年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，報考人臨時名單張貼在澳門青洲沙梨頭北巷102號9樓本局支援處的告示板，以供查閱。

第一職階特級技術員七缺；

第一職階特級資訊督導員一缺；

第一職階顧問高級資訊技術員五缺。

根據上述通則第五十七條第五款規定，有關名單被視為確定名單。

二零零八年四月十七日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

Torna-se público que se encontram afixadas, para consulta, no quadro de anúncio da Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, Ilha Verde, Macau, n.º 102, 9.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sete lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão;

Cinco lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto de Habitação, aos 17 de Abril de 2008.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)



# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

## 澳門麗都曲藝會

Associação de Ópera Chinesa Lai Tou de  
Macau

為公布的目的，茲證明上述社團的設  
立章程文本自二零零八年四月十日起，存  
放於本署之“2008年社團及財團儲存文件  
檔案”第1/2008/ASS檔案組第23號，有關  
條文內容載於附件。

## 澳門麗都曲藝會規章

### 第一章

#### 總則

第一條——本會名稱中文為“澳門  
麗都曲藝會”，葡文為“Associação de  
Ópera Chinesa Lai Tou de Macau”。

第二條——本會會址設於氹仔布拉干  
薩街312號百合苑19樓C。

第三條——本會是不牟利組織，以聯  
絡本澳業餘喜愛粵曲唱家及愛好者，利用  
工餘時間推廣上述喜愛藝術文化，娛己娛  
人為宗旨。

第四條——所有本澳之喜愛上述愛好  
者，均可申請加入本會成為會員。

### 第二章

#### 組織及職權

第五條——會員大會為本會之最高權  
力機構，設有會長壹名，副會長貳名，其  
職權為：

- A) 批准及修改本會會章；
- B) 決定及檢討本會一切會務；
- C) 推選理事會成員七人及監事會之  
成員五人，及候補兩人；
- D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會長負責領導本會一切工  
作。副會長協助會長工作，倘會長缺席  
時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條——會員大會每年進行一次，  
由會長或副會長召開，特別會員大會得由  
理事會過半數成員聯名要求召開，但須提

早在十五天前發函用掛號信方式通知全體  
會員，出席人數須過會員半數，會議方為  
合法，會員大會成員之任期為叁年。

第八條——由理事會成員互選出理事  
長壹名，副理事長貳名，秘書壹名，財務  
壹名，總務壹名，理事壹名，任期為叁  
年。理事會由理事長領導，倘理事長缺席  
時由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條——理事會之職權為：

- A) 執行大會所有決議；
- B) 規劃本會之各項活動；
- C) 監督會務管理及按時提交工作報  
告；
- D) 負責本會日常會務及制訂本會會  
章。

第十條——理事會每月舉行例會一  
次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員互選出監  
事長壹人，常務監事四人及候補監事兩  
人，任期為叁年。監事會由監事長領導。

第十二條——監事會之職權為：

- A) 監督理事會一切行政決策；
- B) 審核財務狀況及賬目；
- C) 就監察活動編寫年度報告。

第十三條——本會為推廣會務得聘請  
社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問。

### 第三章

#### 權利與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會  
員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本  
會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及  
權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會  
會章及大會或理事會決議之義務，並應於  
每月初繳交會費。

### 第四章

#### 入會及退會

第十六條——凡申請加入者，須依手  
續填寫表格，由理事會審核批准，才能有  
效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，  
未經本會同意，以本會名義所作出之一切  
活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會

過半數理事通過，得取消其會員資格，所  
繳交之任何費用，概不發還。凡本會會員  
超過三個月或以上未交會費，則喪失會員  
資格及一切會員權利。

### 第五章

#### 經費

第十八條——本會之經濟收入來源及  
其他：

- A) 會員月費；
- B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各  
項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本會章程未盡善之處，  
由會員大會修訂。

二零零八年四月十日於海島公證署

二等助理員 Cardoso, Manuela  
Virginia

(是項刊登費用為 \$1,748.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 748,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 法國——澳門商會

為公佈之目的，茲證明上述組織社  
團之章程文本自二零零八年四月十一日  
起，存放於本署之2/2008號檔案組內，  
並登記於第1號“獨立文書及其他文件之  
登記簿冊”內，編號為4號，該組織章程  
內容載於附件之證明書內並與原件一式  
無訛。

### 法國——澳門商會 章程

#### 第一條

(名稱)

本商會的名稱為「法國——澳  
門商會」，葡文名稱“Associação  
Comercial França-Macau”，法文

名稱“Association Commerciale France-Macao”，英文名稱“France-Macau Business Association”（簡稱“FMBA”）。

## 第二條 (宗旨)

FMBA是一個非政治及不以謀利為目的的組織。目的為促進澳門與法國之間會員的商業和經濟利益以及會員關注的其他權益。FMBA設立的宗旨如下：

一、為會員和其合作夥伴的共同利益，促進澳門特別行政區和法國的商業聯繫。

二、與澳門特別行政區當局緊密合作，建立商業框架以便發展澳門的經濟及法國和澳門的商業關係。

三、與澳門特別行政區的有關機構保持聯絡和對與雙方有關的事項交換意見。

四、推廣、鼓勵、支持、代表以及保障法國和澳門的商業利益。

## 第三條 (地址)

本會設於澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

## 第四條 (會員)

一、凡贊同FMBA章程之宗旨並達到FMBA理事會所訂定之標準的個人或法人均可成為FMBA之會員。會員包括法人會員、個人會員、永遠會員及榮譽會員，分別如下：

I. 法人會員：任何商業機構或公司均可以申請成為FMBA法人會員。法人會員有權在任何時候委任一位自然人作為代表並以書面形式通知FMBA。任何法人會員的代表一但被接納，將被視為該法人會員的代表，該代表可參加FMBA的一切活動如個人會員一樣。

II. 個人會員：任何自然人。

III. 永遠會員：是指香港法國工商總會會長以及駐香港法國海外商務顧問委員會主席。

IV. 榮譽會員：是指法國駐香港和澳門的商務專員。

二、全部會員有權收取召開會員大會的通知書並參加會員大會，除了榮譽會員之外全部會員均享有選舉權和被選

舉權。全部會員均享有FMBA提供的福利及參予FMBA舉辦之一切活動的權利。

三、FMBA會員須繳交會費，會費由會員大會訂定。

四、理事會有權開除任何違反FMBA的章程或其行為被視為有損FMBA的利益之會員。

## 第五條 (機關)

一、FMBA組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

二、理事會

I. FMBA之行政及管理事務由九位成員所組成之理事會負責。

II. 理事會除了負責會務之外亦負責對外代表「法國——澳門商會」。

III. 理事會可聘任一位“行政人員”代表理事會管理會務。

IV. 理事會由下列人士組成：

a) FMBA之永遠會員——香港法國工商總會會長以及駐香港法國海外商務顧問委員會主席。

b) 理事會其他七位成員由享有投票權的會員於會員大會投票選出。

c) 得到最高票數的候選人當選為理事會成員。倘若出現相同票數則由抽籤決定。

V. 理事會成員之間互選出一位理事長，一位副理事長以及一位司庫及秘書。

VI. FMBA之榮譽會員——法國駐香港和澳門的商務專員可列席理事會會議但不具有投票權。

VII. 倘若因任何理由，理事會的任任何成員請辭或退會，理事會得選出一位合資格的會員填補空缺，直至下一屆選舉。

三、監事會

監事會由會員大會中選出三位成員所組成，監事會成員互選出一位監事長，一位副監事以及一位監事。

四、所有理事會及監事會之任期為三年並可以連選連任。

## 第六條 (會議)

一、會員大會每年召開一次會議，由理事會召開，並可召開特別會議討論

特別事項。召開會員大會的通知書最遲應在會議舉行十四天前以掛號信件發出或透過由會員簽收之方式代替。召集書須載有會議日期、時間、地點及議程。第一次會議未能達到法定人數則三十分鐘後視為第二次會議召集，屆時不論在場之會員是否達到法定人數均可舉行會議。

二、所有會員將會被通知參與FMBA的每年會員大會，以便：

I. 決議有關修改FMBA組織章程的事項；

II. 批准並通過上一年度的財政帳目；及

III. 就會員於會議舉行前十四天向“行政人員”以書面建議之事項作出決定。

三、特別會員大會由理事會在任何時候主動召開或應最少有四分之一有選舉權的會員要求下召開。特別會員大會的召開和進行應按照平常年度會議的程序。

四、理事會最少每六個月舉行一次會議，於理事會選擇認為最合適的日期和地點舉行。

五、監事會最少每年舉行一次會議，由監事會選擇認為最合適的日期和地點舉行以便監事會審查FMBA之管理、核實上一年度的財政帳目及履行其他澳門法律所規定的義務。

六、FMBA之理監事會議得以書面議決為之，但投票意向的聲明須註明日期、簽署及以FMBA為收件人。FMBA以接收最後一份文件之日，視為以書面方式議決之日。決議一經作出，該主持會議之機關主席或其委任之人應以書面方式將決議通知各相關機關之會員。

七、FMBA之理監事會議得以視像會議方式或其他類似方式，同時在不同地方進行，但須確保在不同地方出席會議之成員能適當參加會議及直接對話。

## 第七條 (法定人數)

一、會員大會之年度大會之法定人數為出席會員之大多數，但修改章程及解散法人之決議必需獲得四分之三之贊同票才能通過。

二、理事會的決議需由絕大多數出席成員通過方有效。議決所需的法定人數為不少於六位理事會成員。倘若出現相等票數，理事長有權投出決定票。

第八條  
(適用法規)

本章程未訂明事項或與法律規範沖突之處均適用澳門法律解決。

二零零八年四月十一日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,621.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 621,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

證明書

CERTIFICADO

«Associação Internacional dos Membros  
da Igreja de Deus»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Abril de dois mil e oito, sob o número um do Maço número um de documentos referente a Associações e Fundações do ano de dois mil e oito, um exemplar dos Estatutos da Associação «Associação Internacional dos Membros da Igreja de Deus», do teor em anexo:

Estatutos da Associação

Artigo primeiro

(Denominação)

É constituída, nos termos da lei e dos presentes Estatutos, uma associação denominada em português «Associação Internacional dos Membros da Igreja de Deus» e em inglês «Members Church of God International Association».

Artigo segundo

(Duração e sede)

A Associação durará por tempo indeterminado e tem a sua sede na Rua de Belchior Carneiro, n.º 11-A, Edifício «Veng San», rés-do-chão «A», freguesia de St.º António, concelho de Macau, podendo esta ser transferida para outro local por decisão da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Artigo terceiro

(Fins)

A Associação visa genericamente fins de interesse religioso, caritativo, assistencial e educativo.

Artigo quarto

(Atribuições)

Para atingir os seus objectivos à Associação compete especialmente:

- a) Promover a doutrina cristã através da pregação e de programas educativos de carácter religioso;
- b) Prestar assistência religiosa onde e a quem entender ser necessário;
- c) Desenvolver o trabalho de educação religiosa nos locais que entender necessários;
- d) Promover a distribuição de bíblias e brochuras de carácter religioso e educativo;
- e) Reforçar a crença religiosa e reforçar a solidariedade no seio de cristãos filipinos e qualquer outra nacionalidade em Macau; e
- f) Organizar palestras, exposições, reuniões, conferências, bem como quaisquer outras iniciativas que permitam promover os fins estatutários.

Artigo quinto

(Associados)

1. Poderão ser associados da Associação todas as pessoas de qualquer nacionalidade e provenientes de qualquer região, que adiram aos seus objectivos.
2. Os associados podem ser fundadores, efectivos e honorários:

- a) São associados fundadores os que subcrevem os presentes Estatutos;
- b) São associados efectivos todos os que se proponham cumprir os objectivos e as obrigações previstas nos presentes Estatutos, devendo a sua admissão ser sancionada pela Direcção; e

- c) São associados honorários, todas as pessoas de prestígio que tenham sido convidadas pela Associação, por lhe terem prestado relevantes serviços.

Artigo sexto

(Direitos e deveres do associado)

São direitos do associado:

- a) Participar e votar nas assembleias gerais;

- b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais; e

- c) Participar nas actividades organizadas pela Associação e usufruir dos benefícios concedidos aos associados.

São deveres do associado:

- a) Manter uma conduta digna e não ofensiva para a Associação ou para os restantes associados;
- b) Contribuir desinteressadamente para a prossecução dos fins da Associação;
- c) Aceitar o cargo para que for eleito ou as tarefas que lhe forem confiadas, salvo se apresentar motivo de escusa que a Assembleia Geral considere justificado; e
- d) Pagar com prontidão a quota anual.

Artigo sétimo

(Exclusão)

1. Perde a qualidade de associado aquele que:

- a) Solicite à Direcção, mediante carta registada com antecedência de dois meses, o cancelamento da sua inscrição de associado;
- b) Pratique actos lesivos à reputação da Associação; e

c) Serão excluídos de associados, os que deixem de preencher os requisitos considerados exigíveis pela Direcção e, bem assim, aqueles que se ausentarem definitivamente do Território de Macau.

2. A exclusão de um associado, salvo no caso da alínea a) do número anterior, é determinada pela Direcção, com recurso para a Assembleia Geral.

Artigo oitavo

(Órgãos)

São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

Artigo nono

(Assembleia Geral)

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados fundadores e efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais.

2. A Mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, que será o presidente da Direcção, um vice-presidente e um secretário.

3. A Assembleia Geral reúne sempre na sede da Associação.

4. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária, uma vez por ano, para discutir e votar o relatório de contas da Direcção e o parecer do Fiscal ou pelos associados em número não inferior à quinta parte da sua totalidade.

#### *Artigo décimo*

##### **(Convocação e funcionamento)**

1. A Assembleia Geral é convocada pelo presidente da Direcção por meio de carta registada, expedida para cada um dos associados, com a antecedência mínima de oito dias, e anúncio publicado com a mesma antecedência num jornal diário de língua portuguesa e ou chinesa, indicando a data, local e hora da sessão e a respectiva ordem de trabalhos.

2. A Assembleia Geral não pode deliberar, em primeira convocação, sem o quórum de, pelos menos, metade da totalidade dos associados.

3. As deliberações da Assembleia Geral, salvo quando a lei exigir outra maioria, são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou legalmente representados, sendo para este efeito suficiente.

4. O mandato conferido por carta dirigida ao presidente da Direcção.

#### *Artigo décimo primeiro*

##### **(Competência da Assembleia Geral)**

Compete à Assembleia Geral:

- a) Definir as orientações gerais da actividade da Associação;
- b) Eleger e destituir os membros dos órgãos sociais;
- c) Aprovar o balanço, relatório e contas anuais;
- d) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias de outros órgãos; e o exercício das demais competências que a lei lhe atribui;
- e) Deliberar sobre a alteração dos estatutos e a dissolução da Associação; e
- f) Deliberar sobre a transferência da sede.

#### *Artigo décimo segundo*

##### **(Direcção)**

A Associação é gerida por uma Direcção, constituída por um número ímpar de mem-

bros, não inferior a três e não superior a nove, de entre os quais serão designados um presidente, um secretário e um tesoureiro.

#### *Artigo décimo terceiro*

##### **(Competência da Direcção)**

Compete à Direcção:

- a) Programar e dirigir superiormente as actividades da Associação;
- b) Cumprir e fazer cumprir os Estatutos e as deliberações da Assembleia Geral;
- c) Decidir a admissão e a exclusão de associados; e
- d) Adquirir, por qualquer título, tomar de trespasse, arrendar, administrar, dispor, alienar e onerar, por qualquer forma, bens móveis e imóveis.

#### *Artigo décimo quarto*

##### **(Deveres específicos do presidente)**

São, entre outros, deveres específicos do presidente da Direcção:

Presidir a todas as reuniões;

- a) Assinar as actas, em livro próprio, juntamente com o secretário;
- b) Exercer o voto de qualidade em caso de empate na votação;
- c) Praticar todos os actos inerentes ao seu cargo;
- d) Representar a Associação activa, passiva, judicial e extrajudicialmente, em tudo o que se refere ao interesse da Associação, excepto quando de outra forma seja estabelecido; e
- e) Presidir a todas as comissões e organizações da Associação.

#### *Artigo décimo quinto*

##### **(Deveres específicos do secretário)**

São deveres específicos do secretário da Direcção:

- a) Registrar em livro próprio todas as reuniões da Associação em forma de acta;
- b) Assinar as actas conjuntamente com o presidente;
- c) Guardar e conservar na sede da Associação todos os documentos importantes pertencentes à Associação; e
- d) Substituir o presidente nas suas ausências ou impedimentos, podendo exercer to-

dos os poderes, com excepção dos constantes da alínea e) do artigo anterior, caso em que se aplicará a regra prevista no artigo décimo sétimo.

#### *Artigo décimo sexto*

##### **(Deveres específicos do tesoureiro)**

São deveres específicos do tesoureiro da Direcção:

- a) Receber os donativos dirigidos à Associação;
- b) Ser responsável de todo o movimento financeiro;
- c) Ser responsável por toda a correspondência relativa a assuntos financeiros;
- d) Executar todas as determinações da Associação no que se refere às finanças desta;
- e) Prestar relatório anual e relatórios periódicos, colocando sempre a Associação a par da sua situação económica e financeira; e
- f) Manter os livros da tesouraria, de acordo com as normas de contabilidade.

#### *Artigo décimo sétimo*

##### **(Representação da Associação)**

A Associação obriga-se pela assinatura do presidente da Direcção ou pelas assinaturas conjuntas de quaisquer dois membros da Direcção.

#### *Artigo décimo oitavo*

##### **(Conselho Fiscal)**

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos, sendo um presidente, outro vice-presidente e o restante vogal.

#### *Artigo décimo nono*

##### **(Competência)**

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actividade da Direcção;
- b) Examinar, com regularidade, e fiscalizar as contas da Associação; e
- c) Dar parecer sobre as contas e o relatório anual da Direcção.

#### *Artigo vigésimo*

##### **(Duração dos mandatos)**

A duração dos mandatos dos titulares dos órgãos é de três anos, sendo permitida a reeleição.



*Artigo vigésimo primeiro***(Rendimentos)**

Constituem rendimentos da Associação:

a) Os subsídios, doações, heranças, legados e participações que lhe sejam atribuídas por quaisquer pessoas singulares ou colectivas; e

b) As receitas provenientes de publicações ou de donativos referentes às actividades próprias da Associação.

*Artigo vigésimo segundo***(Património)**

Constitui património da Associação:

a) Os bens móveis e imóveis; e

b) Todas as doações e legados feitos à Associação integram o seu património.

*Artigo vigésimo terceiro***(Relações com outras associações)**

O relacionamento da Associação com outras instituições será de cooperação, não envolvendo para a Associação qualquer obrigação.

*Artigo vigésimo quarto***(Responsabilidade dos membros)**

Nenhum membro da Associação responde pelas obrigações desta, nem mesmo solidariamente, a não ser pelos danos que causar pela prática de actos contrários às normas previstas na lei e no presente Estatuto.

*Artigo vigésimo quinto***(Casos omissos)**

Os casos omissos nestes Estatutos serão resolvidos, com observância das normas legais aplicáveis, pelos associados reunidos em Assembleia Geral.

*Norma transitória*

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva composta pelos associados fundadores, a quem são atribuídos todos os poderes legais e estatutariamente conferidos à Direcção e ao seu presidente, sem qualquer limitação.

Cartório Privado, em Macau, aos onze de Abril de dois mil e oito. — O Notário, *Porfírio Azevedo Gomes*.

(是項刊登費用為 \$4,824.00)

(Custo desta publicação \$ 4 824,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

## CERTIFICADO

## «Missionários do Verbo Divino»

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento de quinze de Abril de dois mil e oito, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo.

## CAPÍTULO I

**Denominação, sede e objectivos***Artigo primeiro*

É constituída, sem fins lucrativos nem limite de tempo, uma associação que adota a denominação «Missionários do Verbo Divino», em chinês 聖言教會, adiante designada pela sigla MVD, que se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável em Macau.

*Artigo segundo*

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua do Padre António, n.º 16, edifício Kou Wa Kok, 14.º andar, A, podendo, por deliberação da Direcção, criar delegações ou outras formas de representação em qualquer outro local do território de Macau.

*Artigo terceiro*

A associação «Missionários do Verbo Divino» é uma associação de carácter religioso, constituída por sacerdotes e irmãos que através da vida comunitária, a oração, o estudo, a profissão dos conselhos evangélicos, as observâncias regulares e a sua acção apostólica, tem por finalidade:

a) Ajudar a Igreja de Macau na sua missão universal sob a orientação do seu Bispo;

b) Ajudar e cuidar pastoralmente dos estrangeiros que vivem e residem em Macau;

c) Estar ao serviço da comunidade local prestando assistência espiritual, educacional e de beneficência;

d) Promover o Reino de Deus e a sua palavra; e

e) Cooperar com a Diocese de Macau e outras instituições religiosas nas suas actividades culturais e religiosas.

## CAPÍTULO II

**Associados, seus direitos e deveres***Artigo quarto*

*Um.* Podem ser admitidos como associados, todos aqueles que pela profissão religiosa, trabalham nas actividades da Associação.

*Dois.* A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, firmado pelo interessado, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

*Artigo quinto*

São direitos dos sócios:

a) Elegerem e serem eleitos para qualquer cargo da Associação; e

b) Participarem nas assembleias gerais.

*Artigo sexto*

É dever dos associados cumprir os estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção.

*Artigo sétimo*

*Um.* São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

*Dois.* Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de três anos, sendo permitida a sua reeleição.

**Assembleia Geral***Artigo oitavo*

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados.

*Artigo nono*

Compete à Assembleia Geral:

a) Orientar superiormente e definir as actividades da Associação;

b) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas competências legais ou estatutárias de outros órgãos;

c) Aprovar a alteração dos Estatutos da Associação;

d) Aprovar o balanço, relatório e contas anuais; e

e) Eleger e destituir a sua Mesa, a Direcção e o Conselho Fiscal.

*Artigo décimo*

*Um.* A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano.

*Dois.* A Assembleia Geral reúne extraordinariamente:

- a) Por convocação do seu presidente; e
- b) A requerimento da Direcção ou do Conselho Fiscal.

*Artigo décimo primeiro*

A Assembleia Geral funcionará à hora marcada na convocatória, com a maioria dos associados ou decorridos trinta minutos, com qualquer número de associados presentes.

*Artigo décimo segundo*

As reuniões da Assembleia Geral são presididas por uma Mesa da Assembleia, constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

**Direcção***Artigo décimo terceiro*

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

*Artigo décimo quarto*

Compete à Direcção:

- a) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação, de acordo com as orientações da Assembleia Geral;
- b) Admitir os associados;
- c) Elaborar o relatório anual e as contas referentes ao mesmo;

d) Constituir mandatários da Associação; e

e) Exercer quaisquer outras atribuições que não estejam atribuídas, por lei ou pelos presentes estatutos, aos outros órgãos sociais.

*Artigo décimo quinto*

*Um.* A Associação será representada, em juízo ou fora dele, pelo presidente da Direcção.

*Dois.* Na ausência ou impedimento do presidente, este será substituído pelo vice-presidente que, nos seus impedimentos, será substituído pelo membro da Direcção por esta nomeado para o efeito.

**Conselho Fiscal***Artigo décimo sexto*

O Conselho Fiscal é formado por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

*Artigo décimo sétimo*

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;
- b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e as contas da Associação; e
- c) Exercer quaisquer outras atribuições que lhe sejam legalmente conferidas.

**CAPÍTULO III****Receitas e despesas***Artigo décimo oitavo*

Constituem receitas da Associação todos os rendimentos que a qualquer título lhe se-

jam atribuídos ou a que venha a ter direito e, designadamente, subsídios e donativos.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Abril de dois mil e oito. — O Notário, *António J. Dias Azedo.*

(是項刊登費用為 \$2,497.00)

(Custo desta publicação \$ 2 497,00)

**KPMG AUDITORES****畢馬威會計師事務所****公 告**

根據十一月一日第71/99/M號法令核准之《核數師通則》第五十四條一款及二款之規定，現公告本會計師事務所章程第二條已被適當修改，修改後的行文如下：

**第二條****公司住所**

第一款——公司住所設於澳門蘇亞利斯博士大馬路323號，中國銀行大廈，24樓，“B，C”座。

第二款——保留。

**KPMG AUDITORES****畢馬威會計師事務所**

(是項刊登費用為 \$340.00)

(Custo desta publicação \$ 340,00)



**BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS**  
**Sucursal Offshore de Macau**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2008**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	163,678.57	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	20,628.89	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	345,843.18	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	54,097,659.11	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	2,623,086,020.17	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,708,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	183,671,841.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	165,427.07	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		38,036,224.05
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		0.00
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		1,153,412,175.38
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		0.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		1,631,340,909.97
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		5,990,706.34
38	CREDORES		31,356.35
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		31,567.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	557,430.88	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	195,392.40	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	23,324,286.81	17,025,817.62
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		30,636,964.86
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	35,904,708.54	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		48,735,195.05
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	7,567,873.92	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,166,886,619.26	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	4,007,850.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,630,781,544.35	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,400,416,994.30	4,209,660,881.83
	<b>TOTAIS</b>	<b>7,134,901,798.45</b>	<b>7,134,901,798.45</b>

O Técnico de Contas,  
*António Lau*

O Director Geral,  
*José João Pãosinho*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO****Balancete do razão em 31 de Março de 2008**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	30,610,972.80	
- Moedas externas	154,672,876.98	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	50,488,714.86	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	9,789,389.35	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	32,845,964.15	
Depósitos à ordem no exterior	24,903,560.94	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,104,658,178.74	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	694,212,649.94	
Acções, obrigações e quotas	936,943,617.12	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	6,157,409.48	
Outras aplicações	719,500,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		176,319,590.30
- Moedas externas		823,165,354.73
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		567,508,472.88
- Moedas externas		2,403,899,067.24
Depósitos do Sector Público		434,025.00
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		162,604,230.82
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		2,826,005.40
Cheques e ordens a pagar		2,421,078.91
Credores		103,120.01
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis	43,878,017.77	
Equipamento	6,580,273.83	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	28,223,001.82	176,068,555.99
Provisões para riscos diversos		3,600,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		76,026,294.37
Resultados transitados de exercícios anteriores		438,140,653.04
Custos por natureza	53,435,850.84	
Proveitos por natureza		63,784,029.93
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	490,608,464.04	
Valores recebidos em caução	2,535,319,343.26	
Devedores por garantias e avals prestados	853,310,409.62	
Devedores por créditos abertos	27,627,613.22	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		490,608,464.04
Credores por valores recebidos em caução		2,535,319,343.26
Garantias e avals prestados		853,310,409.62
Créditos abertos		27,627,613.22
Outras contas extrapatrimoniais	3,335,839,064.87	3,335,839,064.87
<b>TOTAIS</b>	<b>12,139,605,373.63</b>	<b>12,139,605,373.63</b>

Presidente,  
Guo ZhiHang

O Chefe da Contabilidade,  
Lucia Cheang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

## Balancete do razão em 31 de Março de 2008

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$129,618,491.30	
. Moedas externas	305,362,961.39	
Depósitos no AMCM		
. Patacas	980,378,550.85	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	2,397,998,656.21	
Valores a cobrar	9,859,882.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	28,886,249.39	
Depósitos à ordem no exterior	2,089,782,312.41	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	44,040,682,913.83	
Aplicações em instituições de crédito no Território	13,369,084,853.48	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	36,970,225,814.10	
Acções, obrigações e quotas	3,609,504,826.60	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	584,533,424.03	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$2,238,142,070.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		7,911,659,680.90
. Moedas externas		18,178,719,404.08
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		6,481,328,281.35
. Moedas externas		22,439,906,670.16
Depósitos do sector público		4,534,940,077.18
Recursos de instituições de crédito no Território		1,574,257,593.73
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		38,643,374,718.79
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		228,616,086.42
Cretores		1,151,468,172.58
Exigibilidades diversas		1,153,947.83
Participações financeiras	60,174,791.90	
Imóveis	445,729,167.57	
Equipamento	47,186,608.41	
Custos pluriénais	16,241,258.37	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	6,483,345.54	
Outros valores imobilizados	72,122,594.83	
Contas internas e de regularização	1,320,697,813.44	1,404,306,197.08
Provisões para riscos diversos		492,722,609.28
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		40,118,079.92
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	945,489,693.33	
Proveitos por natureza		1,070,299,153.58
Valores recebidos em depósito	942,984,173.78	
Valores recebidos para cobrança	1,681,716,165.42	
Valores recebidos em caução	35,928,911,885.72	
Devedores por garantias e avals prestados	2,568,750,505.91	
Devedores por créditos abertos	742,426,684.04	
Cretores por valores recebidos em depósito		942,984,173.78
Cretores por valores recebidos para cobrança		1,681,716,165.42
Cretores por valores recebidos em caução		35,928,911,885.72
Garantias e avals prestados		2,568,750,505.91
Créditos abertos		742,426,684.04
Outras contas extrapatrimoniais	62,466,248,989.53	62,466,248,989.53
TOTAIS	\$211,761,084,527.28	\$211,761,084,527.28

O Administrador,  
Wang Li-Jie

O Chefe da Contabilidade,  
Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1998	法律、法令	上半年	\$170.00
1979	法令		\$ 50.00		及訓令	下半年	\$350.00
1980	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1981	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令		
1983	法令		\$ 70.00		(中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1984	法令		\$ 90.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1985	法令		\$120.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00			下半年	\$120.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00			下半年	\$ 90.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00			下半年	\$100.00
	及訓令	下半年	\$180.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00			下半年	\$130.00
	及訓令	下半年	\$250.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00			下半年	\$ 80.00
	及訓令	下半年	\$450.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$350.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00	1993	對外規則 批示		\$120.00
	及訓令	下半年	\$370.00	1994	對外規則 批示		\$150.00
1997	法律、法令	上半年	\$170.00	1995	對外規則 批示		\$200.00
	及訓令	下半年	\$200.00	1996	對外規則 批示		\$135.00
				1997	對外規則 批示		\$125.00
				1998	對外規則 批示		\$260.00
				1999	對外規則 批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 90,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00			II Semestre	\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00			II Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00			II Semestre	\$100,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00			II Semestre	\$130,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$180,00			II Semestre	\$ 80,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
		II Semestre	\$250,00			II Semestre	\$ 90,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$450,00	1993	Despachos Externos		\$120,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00	1994	Despachos Externos		\$150,00
		II Semestre	\$350,00	1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00	1996	Despachos Externos		\$135,00
		II Semestre	\$370,00	1997	Despachos Externos		\$125,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00	1998	Despachos Externos		\$260,00
		II Semestre	\$200,00	1999	Despachos Externos		\$300,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00				
		II Semestre	\$350,00				



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$141.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$141,00